

● OPERATING INSTRUCTIONS ● BEDIENUNGSANLEITUNG ● ISTRUZIONI PER L'USO

AIWA®

STEREO SYSTEM **X-D80Z**

STEREO INTEGRATED AMPLIFIER

MX-D8Z

STEREO TUNER

TX-D9Z

STEREO CASSETTE DECK

FX-W8

SPEAKER SYSTEM

SX-E8

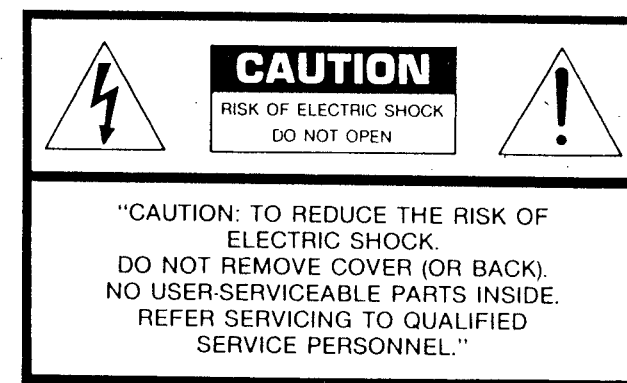
STEREO GRAPHIC EQUALIZER [OPTIONAL]

GE-D9

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

Model No.	MX-D8Z	Serial No.	
Model No.	TX-D9Z	Serial No.	
Model No.	FX-W8	Serial No.	
Model No.	SX-E8	Serial No.	
Model No.	GE-D9	Serial No.	



Explanation of Graphical Symbols:



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

OPERATION PRECAUTIONS

Following the instructions will allow the system to make the most of its performance and ensure many long years of use. Bear in mind the following suggestions:

- Do not obstruct the ventilating holes. Avoid placing other components or objects on top of this set, as increased internal temperature may affect the electronic parts.
Also note that considerable heat is produced when operating under high power for extended periods of time.
- Use or storage in a dusty or sandy place will cause deterioration of performance.
- Avoid placing the unit near a stove or similar appliance or in a location where the temperature is high.
- Use or storage in extremely cold locations may impair its performance.
The temperature range for the correct use of this system is from 5°C to 35°C.
- If you use this system near an electric fan or an electric sewing machine, a humming noise may be generated.
- Do not store your recorded tapes near a magnet, motor, television set, or near any source of magnetism. This will downgrade the sound quality and cause noise.
- The sound quality of your tapes will be impaired if you allow the heads to get dirty. Get into the habit of cleaning them regularly.

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

Lesen Sie die folgende Anleitung gut durch, um sich mit allen Möglichkeiten dieses Geräts vertraut zu machen und einen langen, störungsfreien Betrieb sicherzustellen. Beachten Sie darüber hinaus stets auch die folgenden Hinweise:

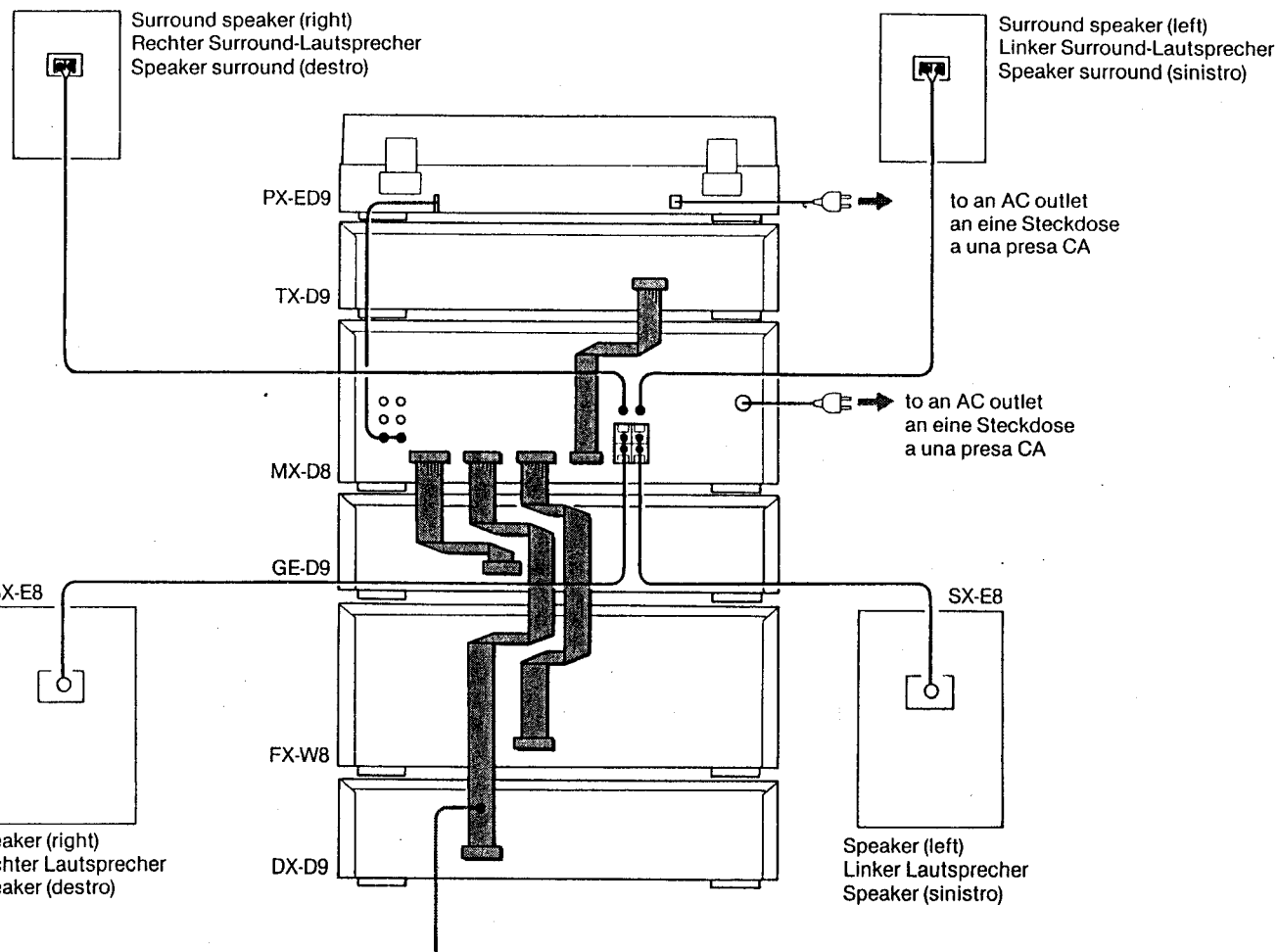
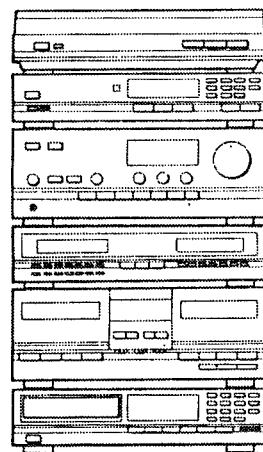
- Die Ventilationsöffnungen müssen frei bleiben. Stellen Sie keine anderen Geräte oder Gegenstände auf das Gerät, da sonst die internen elektronischen Bauteile durch die erhöhte Innentemperatur beschädigt werden. Beachten Sie auch, daß es zu einer beträchtlichen Wärmeentwicklung kommt, wenn das Gerät längere Zeit mit voller Leistung betrieben wird.
- Durch Betrieb oder Aufbewahrung des Geräts an staubigen oder sandigen Plätzen kann die Leistungsfähigkeit beeinträchtigt werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Heizung oder an anderen Orten mit hohen Temperaturen auf.
- Auch an sehr kalten Orten sollte das Gerät weder aufbewahrt noch betrieben werden, da sich hierdurch die Leistungsfähigkeit verschlechtern kann. Um einwandfreien Betrieb sicherzustellen, verwenden Sie das Gerät in einem Temperaturbereich von 5°C bis 35°C.
- Bedenken Sie, daß es durch in der Nähe befindliche Haartrockner oder elektrische Nähmaschinen zu Störeinstrahlungen kommen kann.
- Halten Sie bespielte Cassetten von Magneten, Motoren, TV-Geräten und anderen Komponenten, von denen starke Magnetfelder ausgehen, fern, da sonst die Aufzeichnung ganz oder teilweise gelöscht werden kann.
- Durch verschmutzte Tonköpfe verschlechtert sich die Tonqualität. Reinigen Sie deshalb die Tonköpfe regelmäßig.

PRECAUZIONI PER L'USO

Seguire le istruzioni consente di ottenere il massimo delle prestazioni dal sistema e assicura molti anni di funzionamento. Tenere presenti le seguenti precauzioni:

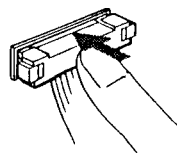
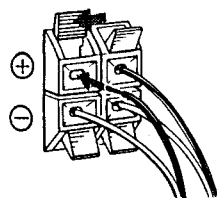
- Non ostruire le fessure di ventilazione. Evitare di porre altri componenti o oggetti sopra questo apparecchio, perché aumenti della temperatura interna possono danneggiare le parti elettroniche. Notare inoltre che durante il funzionamento ad alta potenza per lunghi periodi vengono prodotte notevoli quantità di calore.
- L'uso o il deposito in luoghi esposti a polvere o sabbia causa un decadimento delle prestazioni.
- Evitare di porre l'apparecchio nei pressi di caloriferi o simili fonti di calore o in luoghi ad alta temperatura.
- L'uso o il deposito in luoghi molto freddi può causare un decadimento delle prestazioni.
La gamma di temperatura indicata per il corretto uso del sistema è da 5°C a 35°C.
- Se si usa il sistema nei pressi di un ventilatore elettrico o di una macchina per cucire elettrica può essere generato un ronzio.
- Evitare di riporre i nastri registrati nei pressi di magneti, motori, televisori o altre fonti di magnetismo, che degrada la qualità sonora e causa disturbi.
- La qualità sonora dei nastri diminuisce quando le testine sono sporche. Si consiglia di pulirle regolarmente.

1-1

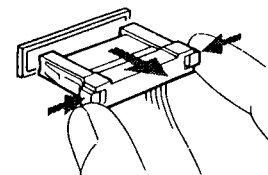


1-2

Insert the leads while pressing the lever.
Den Hebel gedrückt halten und die
Kabelenden einstecken.
Inserire i conduttori tenendo premuta la
levetta.



Align the groove and tab, then plug in.
Nut und Vorsprung aufeinander
ausrichten und einstecken.
Allineare la scanalatura e la linguetta e
inserire.



Unplug the connector pressing the tabs.
Zum Abziehen die Sperrknöpfe drücken.
Per scollegare il connettore premere le
linguette.

ENGLISH

BASIC CONNECTIONS

Vertical placement [1-1]

PX-ED9 turntable system, GE-D9 graphic equalizer and DX-D9 CD player are optional.

Notes

- Be sure to connect correctly according to the figure.
- Turn on the power after verifying that the connection is correct.
- The cables for CD player and for cassette deck have the same width. Be sure to connect them correctly, otherwise both units cannot be operated.

Speaker connections [1-2]

Turn off the system before connecting the speakers. Use speakers with an impedance of 6 ohms. Correctly connect all the speaker cables to the ⊕ and ⊖ terminals of the corresponding front, surround (rear), left and right speakers.

When connecting the speakers, push down on the speaker terminal levers and insert the exposed end of the speaker cords into the terminal holes. Then release the levers.

DEUTSCH

GRUNDLEGENDER ANSCHLUSS

Vertikale Aufstellung [1-1]

Plattenspieler PX-ED9, Graphic Equalizer GE-D9 und CD-Spieler DX-D9 sind getrennt lieferbar.

Hinweise

- Schließen Sie die Anlage genau wie in der Abbildung gezeigt an.
- Schalten Sie die Anlage erst ein, wenn sichergestellt ist, daß alle Anschlüsse richtig hergestellt sind.
- Die Verbindungskabel für den CD-Spieler und das Cassettendeck weisen die gleiche Breite auf. Achten Sie sorgfältig darauf, daß diese Kabel nicht vertauscht werden, da sonst keines der beiden Geräte arbeitet.

Anschluß der Lautsprecher [1-2]

Verwenden Sie nur Lautsprecher mit einer Impedanz von 6 Ohm und schalten Sie die Anlage vor dem Anschließen der Lautsprecher aus.

Achten Sie bei allen Lautsprecherkabeln sorgfältig darauf, daß die ⊕/⊖-Anschlüsse nicht vertauscht sind. Drücken Sie den Hebel der Lautsprecherklemmen, stecken Sie die abisolierten Enden hinein, und lassen Sie den Hebel wieder los.

ITALIANO

COLLEGAMENTI FONDAMENTALI

Collocazione verticale [1-1]

Il giradischi PX-ED9, il equalizzatore grafico GE-D9 e il lettore CD DX-D9 sono opzionali.

Note

- Assicurarsi di eseguire correttamente i collegamenti come indicato nell'illustrazione.
- Accendere gli apparecchi solo dopo aver controllato che i collegamenti siano corretti.
- I cavi per il lettore CD e la piastra a cassette sono della stessa grandezza. Assicurarsi di collegarli correttamente, altrimenti i due apparecchi non possono funzionare.

Collegamento degli speaker [1-2]

Spegnere il sistema prima di collegare gli speaker. Usare speaker con un'impedenza di 6 ohm.

Collegare correttamente tutti i cavi speaker ai terminali ⊕ e ⊖ degli speaker anteriori, surround (posteriori), sinistro e destro corrispondenti.

Per collegare gli speaker, premere le levette dei terminali speaker e inserire il capo esposto del cavo speaker nei fori dei terminali; infine rilasciare le levette.

ENGLISH

Horizontal placement 1-3

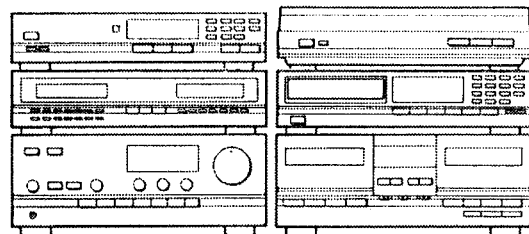
DEUTSCH

Horizontale Aufstellung 1-3

ITALIANO

Collocazione orizzontale 1-3

1-3

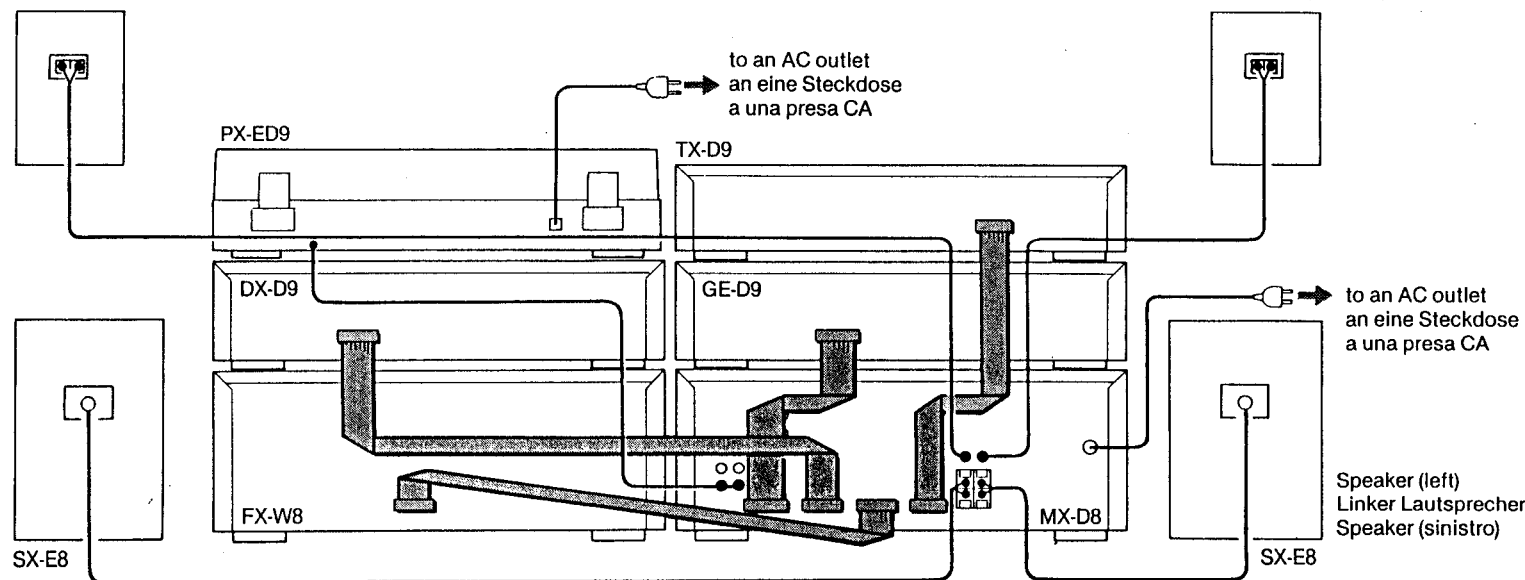


Surround speaker (right)
Rechter Surround-Lautsprecher
Speaker surround (destro)

Surround speaker (left)
Linker Surround-Lautsprecher
Speaker surround (sinistro)

Speaker (right)
Rechter Lautsprecher
Speaker (destro)

Speaker (left)
Linker Lautsprecher
Speaker (sinistro)



ENGLISH

ANTENNA CONNECTIONS

FM antenna

Connect a coaxial connector type indoor antenna (not supplied).

Attaching an outdoor antenna [2]

Antenna installation location

Bear in mind the items below and find the position for optimum reception.

- Find a position which is not overshadowed by a building and which is in the direct path of the signals sent from the transmitting antenna.
- Make sure the position is as distant as possible from a road in order to avoid the ignition noise of automobiles.
- Install the antenna as far away as possible from any other antennas (for instance, the TV antenna).
- Avoid installing the antenna on a galvanized sheet iron roof. If this is unavoidable, make sure the antenna is at least 2 meters above.

DEUTSCH

ANTENNENANSCHLUSS

Anschluß einer UKW-Antenne

Schließen Sie eine Zimmerantenne mit Koaxialstecker (nicht mitgeliefert) an.

Anbringung einer Außenantenne [2]

Wahl des Aufstellungsortes

Ermitteln Sie den optimalen Aufstellungsort unter Beachtung der folgenden Punkte:

- Zwischen der Antenne und dem zu empfangenden Sender sollte sich kein hohes, abschattendes Gebäude befinden.
- Die Antenne sollte sich nicht zu dicht an einer befahrenen Straße befinden, damit sie keine Zündfunkenstörungen aufnimmt.
- Die Antenne sollte möglichst weit von anderen Antennen (z.B. TV-Antennen) entfernt aufgestellt werden, um gegenseitige Beeinflussungen zu vermeiden.
- Die Antenne sollte möglichst nicht auf einem Zinkblechdach aufgestellt werden. Wenn dies jedoch nicht zu vermeiden ist, sollte sie sich mindestens 2 m über dem Dach befinden.

ITALIANO

COLLEGAMENTO DELLE ANTENNE

Antenna FM

Collegare un'antenna interna (disponibile a parte) del tipo a connettore coassiale.

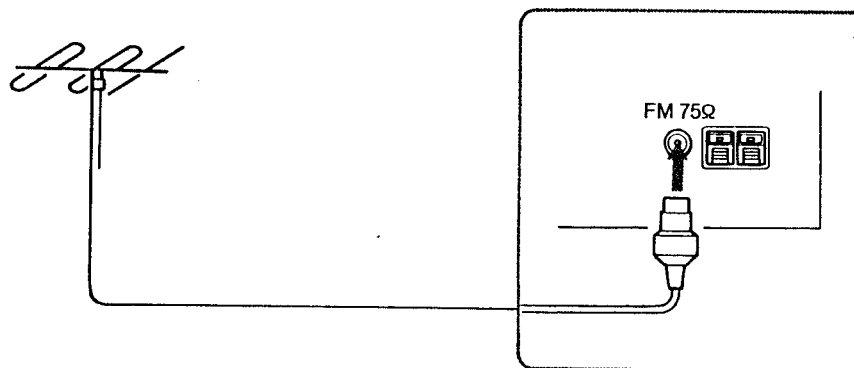
Collegamento dell'antenna esterna [2]

Collocazione per l'installazione dell'antenna

Tenere presenti i seguenti suggerimenti e scegliere la collocazione che consente la ricezione migliore.

- Trovare una collocazione non bloccata da un edificio e che si trovi direttamente sul percorso dei segnali inviati dall'antenna trasmittente.
- Assicurarsi di collocare l'antenna il più lontano possibile dalla strada per evitare disturbi dovuti all'accensione del motore di veicoli.
- Installare l'antenna il più lontano possibile da altre antenne (come l'antenna TV).
- Evitare di installare l'antenna su tetti in acciaio galvanizzato. Se questo non fosse possibile, assicurarsi di collocare l'antenna almeno 2 metri al di sopra del tetto.

[2]



ENGLISH

MW/LW loop antenna

To stand the antenna on tabletop or other flat surfaces **[3-1]**

- 1 Fold according to the arrows in illustration.
- 2 Insert the tab into the slit. Press firmly until the tab locks into place.
- 3 Position for best reception. (Avoid positioning close to metal objects such as desks or lockers.)

Since the antenna is very light, it may be advisable to fix it in place with double-sided tape.

It is also possible to hang the loop antenna on a wall **[3-2]**

With the loop positioned above the base, drive two nails or two screws through the holes. Then fold as shown in illustration, snapping the cover closed.

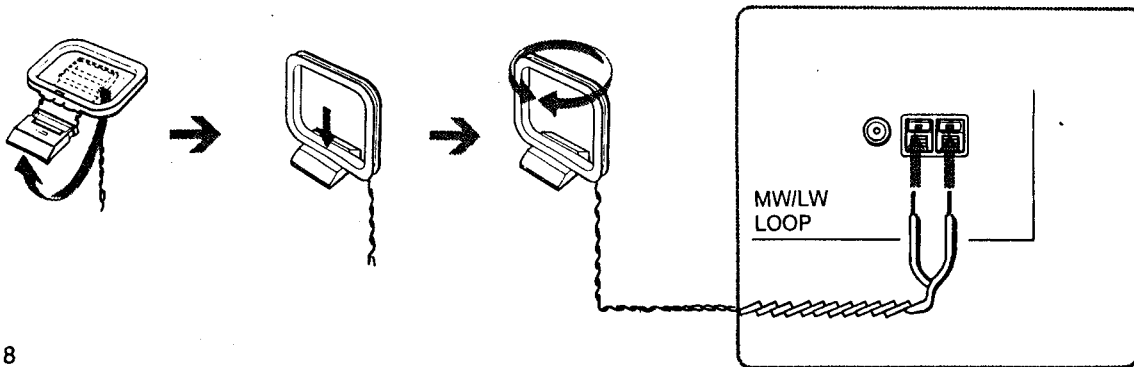
Important

Do not unwind the looped antenna wire. Only the lead wires (braided together) may be extended away from the antenna.

Notes

- Do not bring the loop antenna near the turntable system or CD player, or close to the AC cord or speaker cords since noise will be picked up.
- Extraneous noise may be picked up, depending on the installation position and the antenna's direction. In such a case, change the position or direction of the loop antenna.
- If noise should be picked up when the CD player is turned on, turn the CD player off.

[3-1]



DEUTSCH

Anschluß der MW/LW-Rahmenantenne

Aufstellung der Antenne auf einem Tisch oder einer ebenen Fläche **[3-1]**

- 1 Klappen Sie die Antenne wie in der Abbildung gezeigt hoch.
- 2 Führend Sie die Zunge und den Schlitz ein und drücken Sie sie nach unten, bis sie einrastet.
- 3 Ermitteln Sie die optimale Position. (Die Antenne sollte von größeren Metallgegenständen ferngehalten werden.)

Da die Antenne sehr leicht ist, empfiehlt es sich, sie mit beidseitig klebendem Band zu fixieren.

Anbringung der Rahmenantenne an einer Wand **[3-2]**

Klappen Sie die Antenne über die Grundplatte, befestigen Sie sie mit zwei Nägeln oder Schrauben, und klappen Sie sie dann wie in der Abbildung gezeigt in die vorgesehene Position.

Wichtiger Hinweis

Lassen Sie die Antennenleitung verdreht, da nur in diesem Zustand eine optimale Funktion gewährleistet ist.

Weitere Hinweise

- Halten Sie die Antenne vom Plattenspieler, CD-Spieler, Netzkabel und Lautsprecherkabel fern, um Störeinstrahlungen zu vermeiden.
- Bei Störeinstrahlungen versuchen Sie, durch andere Positionierung oder andere Ausrichtung der Antenne eine Verbesserung zu erzielen.
- Wenn die vom CD-Spieler hervorgerufenen Störeinstrahlungen nicht zu beseitigen sind, schalten Sie den CD-Spieler aus.

ITALIANO

Antenna MW/LW ad anello

Per collocare l'antenna su un tavolo o un'altra superficie piana **[3-1]**

- 1 Ripiegare come indicato dalle frecce nell'illustrazione.
- 2 Inserire la linguetta nella fessura e premere con fermezza fino a che si blocca in posizione.
- 3 Orientare l'antenna nella direzione che consente la ricezione migliore. (Evitare di collocarla nei pressi di oggetti metallici come scrivanie o armadietti.)

Poiché l'antenna è molto leggera, consigliamo di bloccarla in posizione con del nastro adesivo.

È anche possibile applicare l'antenna ad anello su una parete **[3-2]**

Tenendo l'anello sopra la base, inserire due chiodi o due viti attraverso i fori. Quindi ripiegare come mostrato nell'illustrazione, chiudendo il coperchio.

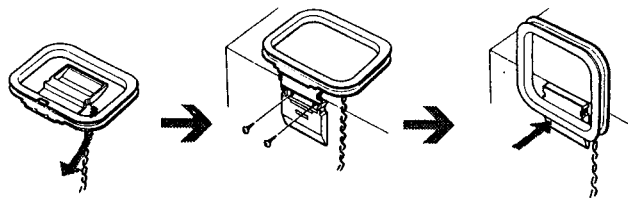
Importante

Non dipanare il filo antenna avvolto. Solo i conduttori (attorcigliati insieme) possono essere estesi allontanandoli dall'antenna.

Note

- Non collocare l'antenna ad anello nei pressi del giradischi o del lettore CD, o vicino al cavo di alimentazione CA o ai cavi speaker, perché questo causa la captazione di rumori.
- Può succedere che siano captati rumori estranei, a seconda della collocazione e dell'orientamento dell'antenna. In questo caso, cambiare la collocazione o l'orientamento dell'antenna ad anello.
- Se vengono captati rumori quando il lettore CD è acceso, spegnere il lettore CD.

[3-2]



ENGLISH

POWER SUPPLY

This unit's main POWER switch is located on the back panel. It is normally left ON. 4

Plug the AC cord that extends from the rear panel of the amplifier into AC household outlet, and power will be supplied to the system when you press the POWER button of the tuner. You can turn off the system by releasing the same button.

Handling the AC cord

When connecting and disconnecting the AC cord, grip the plug section and not the cord. Pulling the cord may cause damage to the cord and create hazards.

Preventing electric shocks and fire hazards

If the AC cord is broken or damaged, or if the wires are exposed, contact your dealer or an AIWA service station and have it replaced or repaired.

4

DEUTSCH

HINWEISE ZUR STROMVERSORGUNG

An der Rückseite befindet sich ein Hauptnetzschalter (POWER), der normalerweise auf ON stehen bleiben sollte. 4

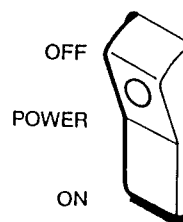
Durch Drücken der POWER-Taste des Tuners kann dann die Anlage ein- und ausgeschaltet werden (vorausgesetzt, das Netzkabel des Verstärkers ist an einer Wandsteckdose angeschlossen).

Zum Abziehen des Netzkabels

Fassen Sie zum Abziehen des Netzkabels stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an, da das Kabel sonst beschädigt werden kann und elektrische Schlaggefahr besteht.

Vorkehrung gegen elektrischen Schlag und Feuergefahr

Wenn das Netzkabel einen Wackelkontakt besitzt oder der Isoliermantel beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihre AIWA-Kundendienststelle.



ITALIANO

ALIMENTAZIONE

L'interruttore di alimentazione principale (POWER) si trova sul pannello posteriore. Normalmente lasciarlo acceso (ON). 4

Collegare il cavo di alimentazione CA che fuoriesce dal pannello posteriore dell'amplificatore a una presa CA a muro, e l'apparecchio riceverà alimentazione quando si preme il tasto POWER del sintonizzatore. Per spegnere, premere lo stesso tasto.

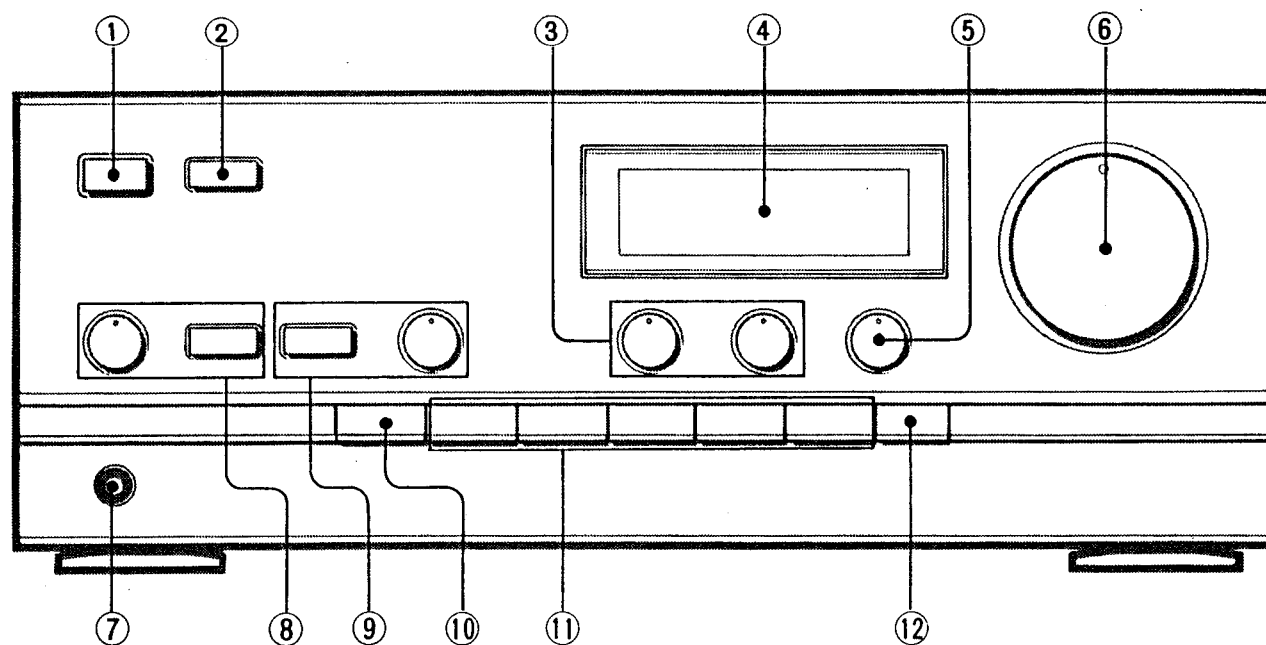
Uso del cavo CA

Quando si collega e si scollega il cavo CA, afferrare la spina e non il cavo. Se si tira il cavo i conduttori interni possono essere danneggiati e diventare pericolosi.

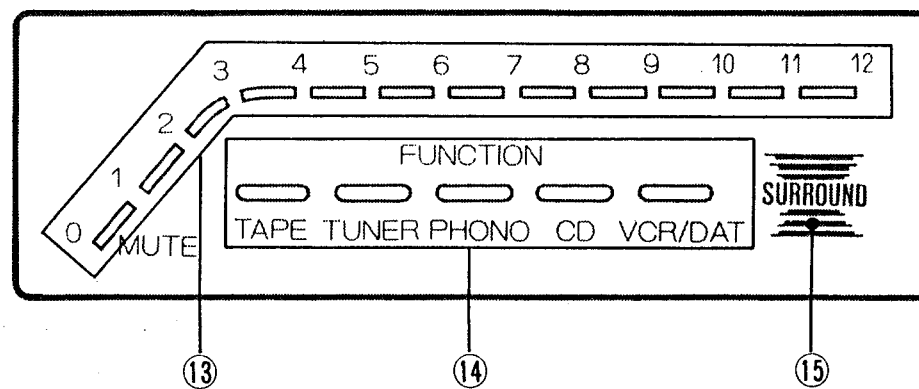
Per evitare scosse elettriche e il pericolo di incendi

Se il cavo CA viene rotto o danneggiato, o se i conduttori sono esposti, contattare il proprio rivenditore o un centro di manutenzione AIWA per far sostituire o riparare il cavo.

5-1



5-2



ENGLISH

NAMES OF PARTS

Amplifier MX-D8 [5-1]

- 1 POWER button
- 2 CD/DAT DIRECT button
- 3 BASS and TREBLE controls
- 4 Display window
- 5 BALANCE control
- 6 VOLUME control
- 7 Headphone jack (PHONES)
- 8 DSL button and DSL level control
- 9 BBE button and BBE control
- 10 SURROUND button
- 11 Function buttons
TAPE
TUNER
PHONO
CD
VCR/DAT
- 12 MUTE/WAKE UP button

Display window [5-2]

- 13 Volume level bar indicators
- 14 Function display
- 15 Surround indicator

DEUTSCH

BEZEICHNUNG DER TEILE

Verstärker MX-D8 [5-1]

- 1 Netzschalter (POWER)
- 2 CD/DAT-Direkttaste (CD/DAT DIRECT)
- 3 Baß- und Höhenregler (BASS, TREBLE)
- 4 Display
- 5 Balanceregler (BALANCE)
- 6 Lautstärkeregler (VOLUME)
- 7 Kopfhörerbuchse (PHONES)
- 8 Baßanhebungstaste und -regler (DSL)
- 9 BBE-Kompensationstaste und -regler (BBE)
- 10 Surroundklangtaste (SURROUND)
- 11 Funktionstasten
Cassettendeck (TAPE)
TUNER
Kopfhörer (PHONO)
CD- Spieler (CD)
VCR/DAT
- 12 Stummschalt/Weck-Taste (MUTE/WAKE UP)

Display [5-2]

- 13 Lautstärkepegel-Balkenanzeige
- 14 Funktions-Anzeige
- 15 Surround-Anzeige

ITALIANO

NOME DELLE PARTI

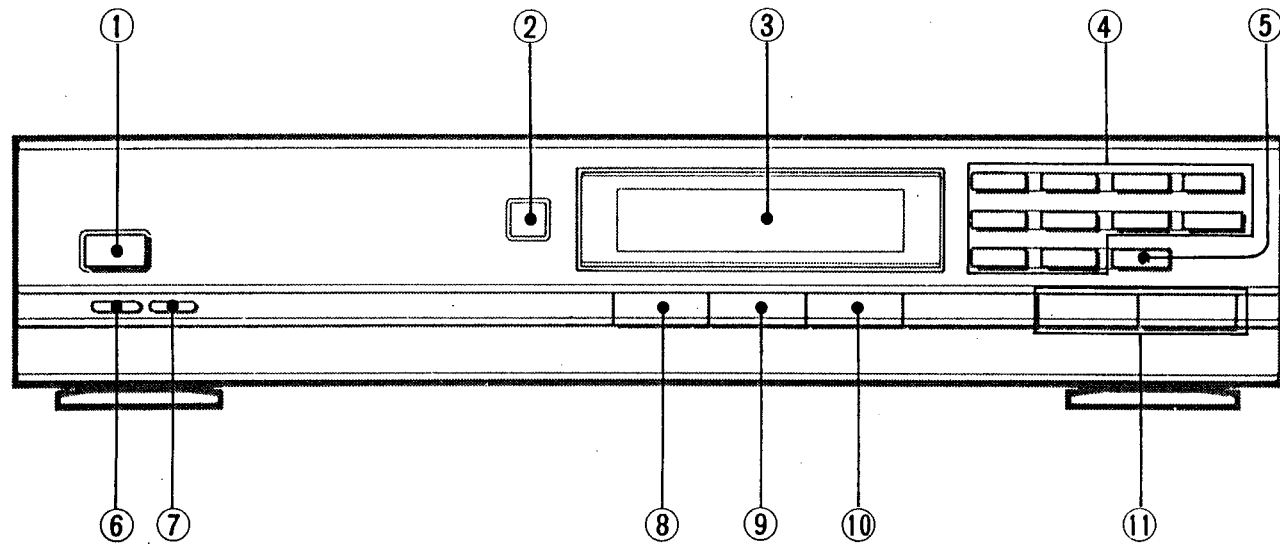
Amplificatore MX-D8 [5-1]

- 1 Tasto di alimentazione (POWER)
- 2 Tasto di ingresso diretto CD/DAT (CD/DAT DIRECT)
- 3 Comandi dei bassi (BASS) e degli acuti (TREBLE)
- 4 Display
- 5 Comando di equilibratura (BALANCE)
- 6 Comando del volume (VOLUME)
- 7 Presa cuffie (PHONES)
- 8 Tasto di super sonorità dinamica (DSL) e comando di livello della super sonorità dinamica (DSL)
- 9 Tasto del sistema BBE (BBE) e comando del sistema BBE (BBE)
- 10 Tasto di sistema surround (SURROUND)
- 11 Tasti di funzione
TAPE (piastra a cassette)
TUNER (sintonizzatore)
PHONO (giradischi)
CD (lettore CD)
VCR/DAT
- 12 Tasto di silenziamento/sveglia (MUTE/WAKE UP)

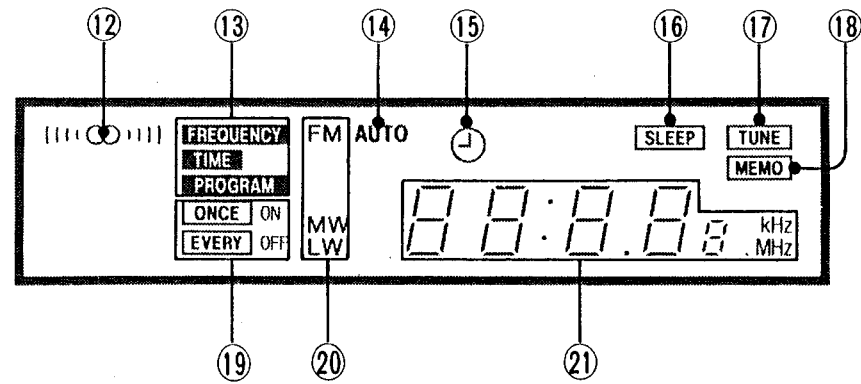
Display [5-2]

- 13 Indicazione a barre del livello del volume
- 14 Visualizzazione delle funzioni
- 15 Indicatore di sistema surround

5-3



5-4



ENGLISH

Tuner TX-D9 [5-3]

- 1 POWER button
Press to turn on the system.
Press again to turn off the system.
- 2 REMOTE SENSOR
- 3 Display window
- 4 Station preset buttons
- 5 BAND button
- 6 TIMER STANDBY button
- 7 SLEEP button
- 8 DISPLAY button
When this button is pressed repeatedly, the current time, "once" timer (PROGRAM ONCE), "every" timer (PROGRAM EVERY) and the reception frequency are displayed in this order.
- 9 FM MODE button
During FM reception, normally the FM AUTO indicator is displayed. Stereo broadcasts are heard in stereo, and monaural broadcasts are heard in monaural sound.
When noise makes it hard to hear the stereo broadcasts, press this button so that the AUTO indicator disappears. Stereo broadcasts are heard in monaural, but the noise is reduced.
- 10 SET/MEMORY button
- 11 TUNING/TIMER buttons (UP, DOWN)

Display window [5-4]

- 12 FM stereo reception indicator
- 13 Mode display
- 14 FM mode indicator
- 15 Timer standby indicator
- 16 SLEEP indicator
- 17 TUNE indicator
- 18 MEMO (memory) indicator
- 19 Timer display
- 20 Band indicators
- 21 Frequency/time/timer operation time/sleep timer indicator

DEUTSCH

Tuner TX-D9 [5-3]

- 1 Netzschalter (POWER)
Zum Ein- und Ausschalten der gesamten Anlage.
- 2 Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)
- 3 Display
- 4 Stationstasten
- 5 Wellenbereichswahltaste (BAND)
- 6 Timerbereitschaftstaste (TIMER STANDBY)
- 7 Einschlaf-timer-taste (SLEEP)
- 8 Display-Umschalttaste (DISPLAY)
Durch Drücken dieser Taste kann die Display-Anzeige wie folgt zyklisch umgeschaltet werden: Einmalige Timer-Funktion (PROGRAM ONCE), tägliche Timer-Funktion (PROGRAM EVERY) und Empfangsfrequenz.
- 9 UW-Betriebsartentaste (FM MODE)
Bei UKW-Betrieb ist normalerweise die FM AUTO-Anzeige zu sehen. Stereosender werden dann in Stereo und Monosender in Mono wiedergegeben. Schalten Sie die Taste nur bei gestörtem UKW-Stereoempfang aus, so daß die AUTO-Anzeige verschwindet. Der Empfang verbessert sich dann, allerdings geht der Stereoeffekt verloren.
- 10 Eingabe/Speicher-Taste (SET/MEMORY)
- 11 Abstimm/Timer-Tasten (TUNING/TIMER UP, DOWN)

Display [5-4]

- 12 UKW-Stereo-Anzeige
- 13 Zustands-Anzeige
- 14 UKW-Betriebsarten-Anzeige
- 15 Timer-Bereitschafts-Anzeige
- 16 Einschlaf-timer-Anzeige (SLEEP)
- 17 Abstimm-Anzeige (TUNE)
- 18 Speicher-Anzeige (MEMO)
- 19 Timer-Betriebsarten-Anzeige
- 20 Wellenbereichs-Anzeigen
- 21 Frequenz/Timerzeit/Einschlaf-timerzeit-Anzeige

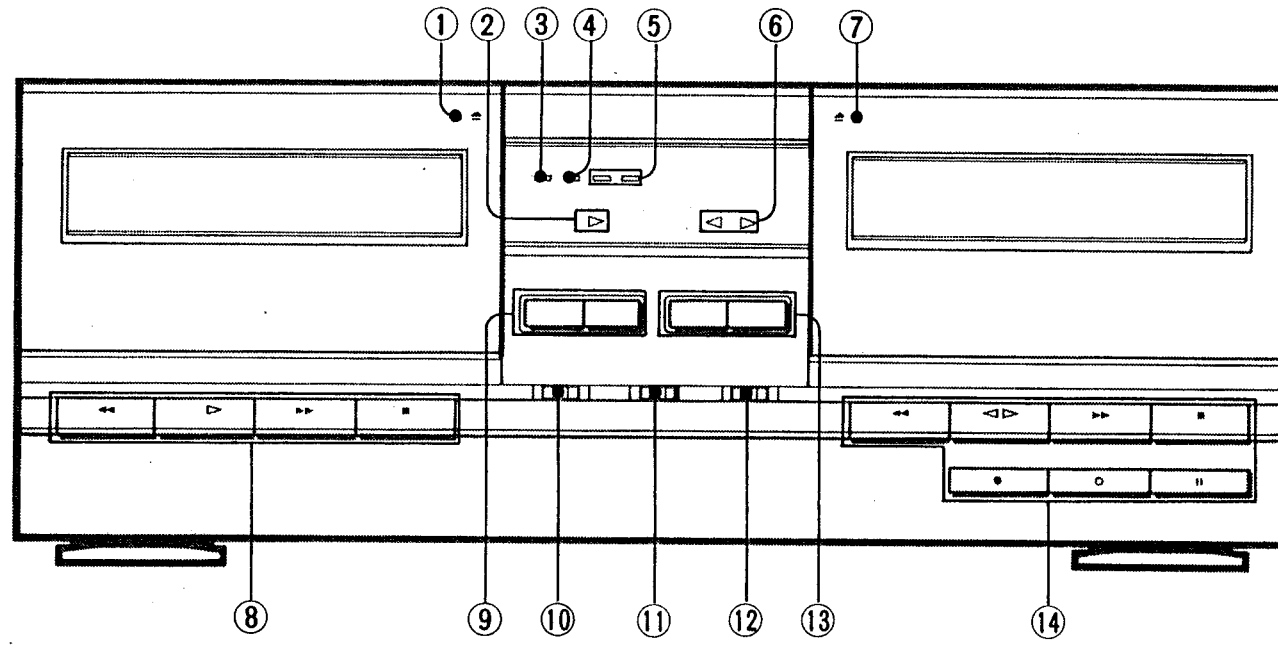
ITALIANO

Sintonizzatore TX-D9 [5-3]

- 1 Tasto di alimentazione (POWER)
Premerlo per accendere il sistema.
Premerlo di nuovo per spegnere il sistema.
- 2 Sensore di comandi a distanza (REMOTE SENSOR)
- 3 Display
- 4 Tasti per le stazioni preselezionate
- 5 Tasto di banda (BAND)
- 6 Tasto di attesa timer (TIMER STANDBY)
- 7 Tasto di spegnimento ritardato (SLEEP)
- 8 Tasto di visualizzazione (DISPLAY)
Se si preme ripetutamente questo tasto, sono visualizzati nell'ordine l'orario attuale, l'orario per un'attivazione "singola" del timer (PROGRAM ONCE), l'orario per un'attivazione "regolare" del timer (PROGRAM EVERY) e la frequenza ricevuta.
- 9 Tasto di modo FM (FM MODE)
Durante la ricezione FM normalmente è visualizzato l'indicatore FM AUTO. Le trasmissioni stereo sono udibili in stereo e le trasmissioni mono sono udibili in monoaurale.
Se è difficile sentire una trasmissione a causa di disturbi, premere questo tasto in modo che scompaia l'indicatore AUTO. Le trasmissioni stereo sono udibili in monoaurale, ma i disturbi sono ridotti.
- 10 Tasto di regolazione/memorizzazione (SET/MEMORY)
- 11 Tasti di sintonizzazione/timer (TUNING/TIMER UP/DOWN))

Display [5-4]

- 12 Indicatore di ricezione FM stereo
- 13 Visualizzazione di modo
- 14 Indicatore di modo FM
- 15 Indicatore di attesa timer
- 16 Indicatore di spegnimento ritardato (SLEEP)
- 17 Indicatore di sintonizzazione (TUNE)
- 18 Indicatore di memoria (MEMO)
- 19 Visualizzazione del timer
- 20 Indicazioni di banda
- 21 Indicazione di frequenza/orario/orario timer/orario di spegnimento ritardato



ENGLISH

Cassette deck FX-W8 [5-5]

- 1 ▲ EJECT section [deck 1]
- 2 Playback indicator [deck 1]
- 3 TAPE DUBBING indicator
- 4 CD REC (CD recording) indicator
- 5 DOLBY NR indicators: B, C
- 6 Direction indicators [deck 2]
- 7 ▲ EJECT section [deck 2]
- 8 Deck 1 operation buttons
 - ◀◀ (fast backward) button
 - PLAY (playback) button
 - ▶▶ (fast forward) button
 - STOP (stop) button
- 9 TAPE SYNCHRO DUBBING buttons: NORMAL, HIGH
- 10 TIMER switch
- 11 DOLBY NR switch
- 12 Reverse mode selector [deck 2]
- 13 CD SYNCHRO REC (record) buttons: NORMAL, - HIGH
- 14 Deck 2 operation buttons
 - ◀◀ (fast backward) button
 - PLAY/DIR (playback/direction) button
 - ▶▶ (fast forward) button
 - STOP/DIR (stop/direction) button
 - RECORD button and record indicator
 - REC MUTE button
 - PAUSE button and pause indicator

DEUTSCH

Cassettendeck FX-W8 [5-5]

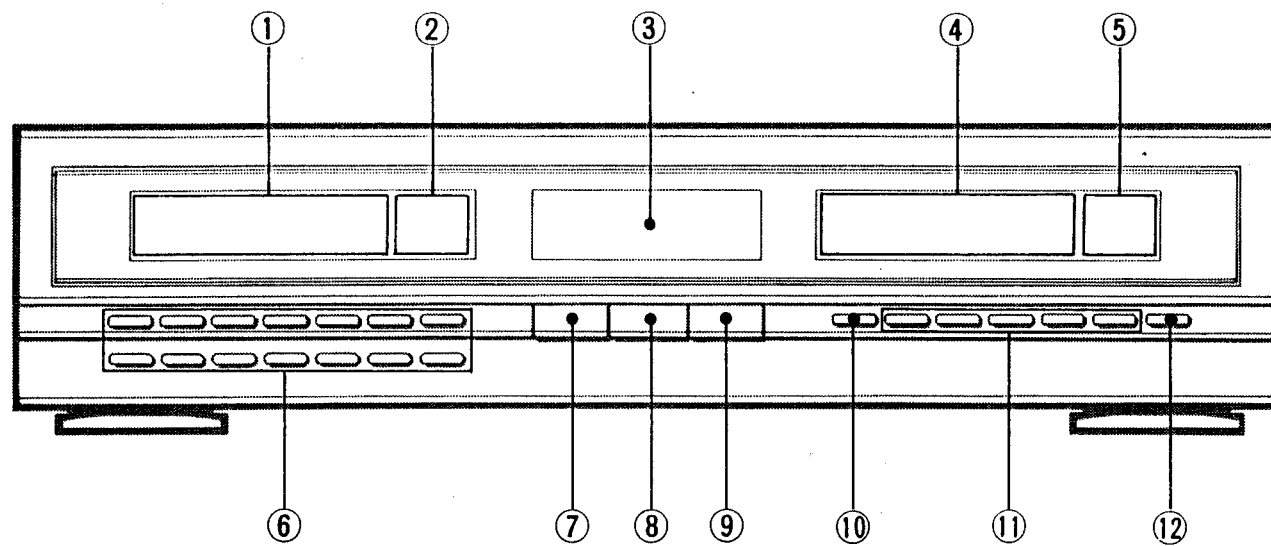
- 1 Auswurf-taste für [Deck 1] (▲ EJECT)
- 2 Wiedergabe-Anzeige für [Deck 1]
- 3 Überspiel-Anzeige (TAPE DUBBING)
- 4 CD-Aufnahme-Anzeige (CD REC)
- 5 Dolby-Anzeigen (DOLBY NR B,C)
- 6 Laufrichtungs-Anzeigen für [Deck 2]
- 7 Auswurf-taste für [Deck 2] (▲ EJECT)
- 8 Bandlauf-Funktionstasten für Deck 1
 - Vorspultaste (◀◀)
 - Wiedergabetaste (PLAY)
 - Vorspultaste (▶▶)
 - Stopp-Taste (STOP)
- 9 Band-Synchronüberspieltasten (TAPE SYNCHRO DUBBING NORMAL, HIGH)
- 10 Timerschalter (TIMER)
- 11 Dolby-Rauschverminderungsschalter (DOLBY NR)
- 12 Reverse-Betriebsartenwähler [Deck 2]
- 13 CD-Synchronüberspieltasten (CD SYNCHRO REC NORMAL, HIGH)
- 14 Bandlauf-Funktionstasten für Deck 2
 - Rückspultaste (◀◀)
 - Wiedergabe/Richtungsumschalt-Taste (PLAY/DIR)
 - Vorspultaste (▶▶)
 - Stopp/Richtungsumschalt-Taste (STOP/DIR)
 - Aufnahmetaste und Anzeige (RECORD)
 - Aufnahmeaussparungstaste (REC MUTE)
 - Pausentaste und Anzeige (PAUSE)

ITALIANO

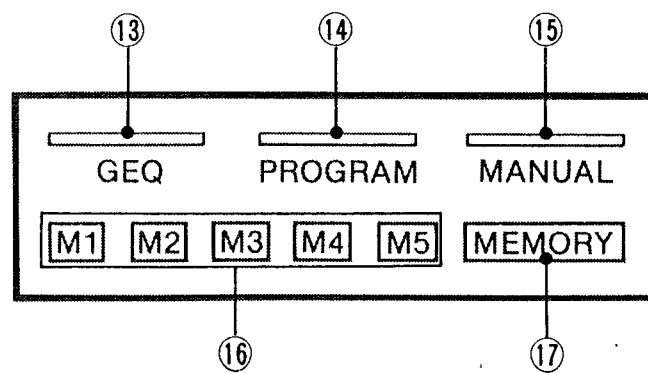
Piastra a cassette FX-W8 [5-5]

- 1 Sezione di espulsione cassetta (▲ EJECT) [piastra 1]
- 2 Indicatore di riproduzione [piastra 1]
- 3 Indicatore di duplicazione (TAPE DUBBING)
- 4 Indicatore di registrazione CD (CD REC)
- 5 Indicatori di sistema Dolby NR (DOLBY NR: B, C)
- 6 Indicatori di direzione di scorrimento [piastra 2]
- 7 Sezione di espulsione cassetta (▲ EJECT) [piastra 2]
- 8 Tasti operativi della piastra 1
 - Tasto di scorrimento rapido all'indietro (◀◀)
 - Tasto di riproduzione (PLAY)
 - Tasto di scorrimento rapido in avanti (▶▶)
 - Tasto di arresto (STOP)
- 9 Tasti di duplicazione sincronizzata a velocità normale o alta (TAPE SYNCHRO DUBBING: NORMAL, HIGH)
- 10 Interruttore timer (TIMER)
- 11 Interruttore del sistema Dolby NR (DOLBY NR)
- 12 Selettore di modo di inversione [piastra 2]
- 13 Tasti di registrazione CD sincronizzata a velocità normale o alta (CD SYNCHRO REC: NORMAL, HIGH)
- 14 Tasti operativi della piastra 2
 - Tasto di scorrimento rapido all'indietro (◀◀)
 - Tasto di riproduzione/inversione della direzione di scorrimento (PLAY/DIR)
 - Tasto di scorrimento rapido in avanti (▶▶)
 - Tasto di arresto/inversione della direzione di scorrimento (STOP/DIR)
 - Tasto di registrazione (RECORD) e indicatore
 - Tasto di silenziamento in registrazione (REC MUTE)
 - Tasto di pausa (PAUSE) e indicatore

5-6



5-7



ENGLISH

Graphic equalizer GE-D9 [5-6]

- 1 Graphic equalizer/spectrum analyser display (L channel)
- 2 LEVEL indicators (L channel)
- 3 Display window
- 4 Graphic equalizer/spectrum analyser display (R channel)
- 5 LEVEL indicators (R channel)
- 6 Graphic equalizer control buttons
- 7 GEQ (graphic equalizer) OFF/ON button
- 8 GEQ/SPECTRUM (graphic equalizer/spectrum analyser select) button
- 9 FLAT button
- 10 PROGRAM/MANUAL button
- 11 Program buttons
- 12 MEMORY button

Display window [5-7]

- 13 GEQ (graphic equalizer) indicator
- 14 PROGRAM indicator
- 15 MANUAL indicator
- 16 Program button indicators
- 17 MEMORY indicator

DEUTSCH

Graphic Equalizer GE-D9 [5-6]

- 1 Entzerrungskurve/Spektralanalysator-Anzeige für linken Kanal
- 2 Pegel-Anzeigen für linken Kanal (LEVEL)
- 3 Display
- 4 Entzerrungskurve/Spektralanalysator-Anzeige für rechten Kanal
- 5 Pegel-Anzeigen für rechten Kanal (LEVEL)
- 6 Entzerrungs-Einstelltasten
- 7 Entzerrungs-Ein/Aus-Taste (GEQ OFF/ON)
- 8 Umschalttaste für Entzerrungskurve/Spektralanalysator-Anzeige (GEQ/SPECTRUM)
- 9 Direkttaste (FLAT)
- 10 Programm/Manuell-Taste (PROGRAM/MANUAL)
- 11 Programmtasten
- 12 Speichertaste (MEMORY)

Display [5-7]

- 13 Entzerrungs-Anzeige (GEQ)
- 14 Programm-Anzeige (PROGRAM)
- 15 Manuell-Anzeige (MANUAL)
- 16 Programmtasten-Anzeigen
- 17 Speicher-Anzeige (MEMORY)

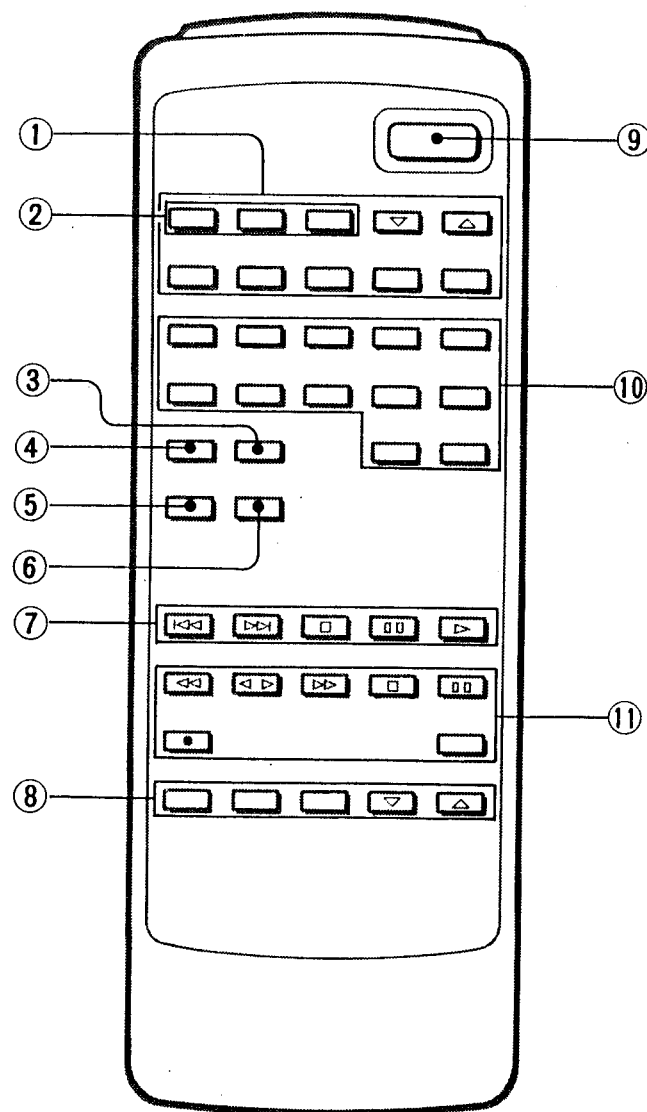
ITALIANO

Equalizzatore grafico GE-D9 [5-6]

- 1 Visualizzazione dell'equalizzatore grafico/analizzatore di spettro (canale sinistro (L))
- 2 Indicatori di livello (LEVEL) (canale sinistro)
- 3 Display
- 4 Visualizzazione dell'equalizzatore grafico/analizzatore di spettro (canale destro (R))
- 5 Indicatori di livello (LEVEL) (canale destro)
- 6 Tasti di controllo dell'equalizzatore grafico
- 7 Tasto di attivazione/disattivazione equalizzatore grafico (GEQ OFF/ON)
- 8 Tasto di selezione equalizzatore grafico/analizzatore di spettro (GEQ/SPECTRUM)
- 9 Tasto di equalizzazione piatta (FLAT)
- 10 Tasto di regolazione programmata/manuale (PROGRAM/MANUAL)
- 11 Tasti di programma
- 12 Tasto di memoria (MEMORY)

Display [5-7]

- 13 Indicatore di equalizzatore grafico (GEQ)
- 14 Indicatore di programma (PROGRAM)
- 15 Indicatore di regolazione manuale (MANUAL)
- 16 Indicatori dei tasti di programma
- 17 Indicatore di memoria (MEMORY)



ENGLISH

Remote controller [5-8]

Buttons without explanations have the same function as the corresponding buttons on the main unit.

Note

The remote controller cannot be used for presetting radio broadcasts and for setting the current time.

- 1 Tuner operation buttons
- 2 Band buttons
- 3 GEQ (graphic equalizer) button
- 4 CD button
- 5 DIRECT button
- 6 FUNCTION select button
- 7 CD PLAYER operation buttons
- 8 Amplifier operation buttons
- 9 POWER button
Press to turn on/off the system.
- 10 Tuner/CD player/graphic equalizer operation buttons
 - Function as tuner station preset buttons when these buttons are pressed after any band is selected.
 - Function as CD player operation buttons when these buttons are pressed after the CD button is pressed.
 - Function as graphic equalizer operation buttons when these buttons are pressed after the GEQ button is pressed.
- 11 Cassette decks 1 and 2 operation buttons
When these buttons are pressed, the cassette deck in which a cassette is inserted is activated. If cassettes are in both decks, press the DECK 1/2 button to select the deck to be activated.

DEUTSCH

Fernbedienung [5-8]

Die nicht hier erläuterten Tasten besitzen die gleiche Funktion wie die entsprechenden Tasten am Gerät.

Hinweis

Die Fernbedienung kann nicht zur Belegung der Stationstasten und nicht zur Einstellung der Uhrzeit verwendet werden.

- 1 Tuner-Steuertasten
- 2 Wellenbereichswahltaste
- 3 Entzerrungstaste (GEQ)
- 4 CD-Taste
- 5 Direktaste (DIRECT)
- 6 Funktionswahltaste (FUNCTION)
- 7 CD-Spieler-Steuertasten (CD PLAYER)
- 8 Verstärker-Steuertasten
- 9 Ein/Aus-Taste (POWER)
Zum Ein- und Ausschalten der gesamten Anlage.
- 10 Tuner/CD-Spieler/Equalizer-Steuertasten
 - Diese Tasten arbeiten als Stationstasten, wenn zuvor durch die Wahl eines Wellenbereichs auf Radiobetrieb geschaltet worden ist.
 - Diese Tasten arbeiten als CD-Spieler-Steuertasten, wenn zuvor die CD-Taste gedrückt worden ist.
 - Diese Tasten arbeiten als Equalizer-Steuertasten, wenn zuvor die GEQ-Taste gedrückt worden ist.
- 11 Steuertasten für Cassettendeck 1 und 2
Diese Tasten steuern jeweils das Deck, in das eine Cassette eingelegt ist. Wenn in beide Decks Cassetten eingelegt sind, muß zuvor mit der DECK 1/2-Taste das zu steuernde Deck gewählt werden.

ITALIANO

Telecomando [5-8]

I tasti senza spiegazioni hanno la stessa funzione dei tasti corrispondenti del sistema.

Nota

Non è possibile usare il telecomando per preselezionare stazioni o regolare l'orario attuale.

- 1 Tasti operativi del sintonizzatore
- 2 Tasti di banda
- 3 Tasto di equalizzatore grafico (GEQ)
- 4 Tasto di CD (CD)
- 5 Tasto di fonte diretta (DIRECT)
- 6 Selettore di funzione (FUNCTION)
- 7 Tasti operativi del lettore CD (CD PLAYER)
- 8 Tasti operativi dell'amplificatore
- 9 Tasto di alimentazione (POWER)
Premerlo per accendere e spegnere il sistema.
- 10 Tasti operativi del sintonizzatore/lettore CD/equalizzatore grafico
 - Funzionano come tasti di stazione preselezionata se premuti dopo aver selezionato una banda.
 - Funzionano come tasti operativi del lettore CD se premuti dopo il tasto CD.
 - Funzionano come tasti dell'equalizzatore grafico se premuti dopo il tasto GEQ.
- 11 Tasti operativi delle piastre a cassette 1 e 2
Quando si premono questi tasti viene attivata la piastra in cui è inserita una cassetta. Se sono presenti cassette in entrambe le piastre, premere il tasto DECK 1/2 per selezionare la piastra da attivare.

ENGLISH

REMOTE CONTROL

Wireless operation of this system is possible by use of the remote control, even from a distance.

Battery insertion 6

- 1 Open the battery compartment lid on the rear panel.
- 2 Insert 2 batteries (SUM-3, R6P, AA).
Ensure the batteries are inserted with the correct polarity (+, -).
- 3 Close the battery compartment lid.

Precautions

- The life of the batteries varies depending on the conditions of use. When the distance over which the remote controller is effective decreases, replace the batteries with new ones.
- When the unit is not used for a long period, remove the batteries to prevent electrolyte leakage.
- Alkaline or manganese batteries are recommended for use with this unit.
- Do not mix new batteries with batteries which have already been used or mix different types of batteries. Never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart. This is to prevent the risk of electrolyte leakage and of explosions.

DEUTSCH

FERNBEDIENUNG

Mit der Fernbedienung kann die gesamte Anlage drahtlos gesteuert werden.

Einlegen der Batterien 6

- 1 Öffnen Sie den Batteriefachdeckel an der Rückseite.
- 2 Legen Sie zwei Mignonzellen (SUM-3, R6P, AA) ein. Achten Sie hierbei auf richtige Polarität (+, -).
- 3 Schließen Sie den Batteriefachdeckel.

Vorsichtsmaßnahmen

- Die Batterie-Lebensdauer ist von den Betriebsbedingungen abhängig. Wenn die Reichweite der Fernbedienung abnimmt, sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um Beschädigungen durch Auslaufen des Elektrolyts zu vermeiden.
- Es wird die Verwendung von Alkali- oder Manganbatterien empfohlen.
- Wechseln Sie stets beide Batterien zusammen aus und achten Sie darauf, daß es sich bei beiden Batterien um den gleichen Typ handelt. Versuchen Sie niemals die Batterie aufzuladen oder auseinanderzunehmen und setzen Sie sie keiner Hitze aus, da sonst der Elektrolyt auslaufen kann und Explosionsgefahr besteht.

ITALIANO

TELECOMANDO

È possibile controllare il sistema a distanza senza fili con il telecomando.

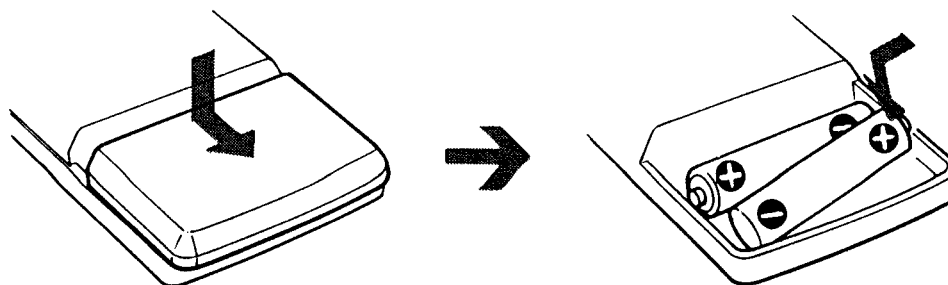
Inserimento delle batterie 6

- 1 Aprire il comparto batterie sul pannello posteriore.
- 2 Inserire due batterie (SUM-3, R6P, AA).
Assicurarsi di inserire le batterie osservando la corretta polarità (+, -).
- 3 Chiudere il coperchio del comparto batterie.

Precauzioni

- La durata delle batterie dipende dalle condizioni di impiego. Quando diminuisce la distanza da cui il telecomando riesce a controllare il sistema, sostituire le batterie con altre nuove.
- Se non si usa il telecomando per un lungo periodo, estrarre le batterie per evitare perdite elettrolitiche.
- Consigliamo l'impiego di batterie alcaline o al manganese con questo telecomando.
- Non mischiare batterie nuove e batterie usate, e non mischiare tipi di batterie diverse. Non ricaricare le batterie, non esporle al calore e non smontarle, per evitare il rischio di perdite elettrolitiche e esplosioni.

6



ENGLISH

HINTS FOR CORRECT OPERATION

- To operate the remote controller, it should have an unobstructed line of sight with the REMOTE SENSOR. This is because the remote controller uses infrared light rays.
- When there is a strong ambient light source, the performance of the infrared REMOTE SENSOR is degraded, which can cause unreliable operation.
- Recommended effective distance for wireless operation is 7 meters. Operation can be performed at an angle of up to 30° from either side, but effective distance becomes somewhat shorter.
- Using other televisions with the same type of infrared remote control, in the same direction, will cause the system to operate incorrectly. Do not use other kinds of wireless remote controllers at the same time.
- When no operation occurs, move the remote controller closer to the tuner unit and make sure it faces towards the tuner.

BEFORE REMOTE OPERATION

This remote controller allows wireless operation of the amplifier, tuner, CD player, graphic equalizer and cassette deck.

Note

To change the current sound source, stop the source currently being played, then start playing the newly selected source.

DEUTSCH

TIPS FÜR OPTIMALEN BETRIEB

- Achten Sie darauf, daß der Infrarotstrahl der Fernbedienung nicht durch ein Hindernis abgeschattet wird.
- Der Fernbedienungssensor am Gerät darf keinen starken Lichtquellen ausgesetzt sein, da es sonst zu Fehlfunktionen kommt.
- Die maximale Reichweite der Fernbedienung beträgt ca. 7 m. Auch in einem Winkel von bis zu ca. 30° nach beiden Seiten ist noch eine Fernbedienung möglich, allerdings muß dann mit einer etwas kürzeren Reichweite gerechnet werden.
- Bedenken Sie, daß es bei gleichzeitigem Einsatz mehrere Fernbedienungen zu Fehlfunktionen kommen kann, wenn es sich um Fernbedienungen des gleichen Typs handelt. Verwenden Sie deshalb nicht gleichzeitig noch eine andere Infrarot-Fernbedienung.
- Wenn keine Steuerung möglich ist, gehen Sie dichter mit der Fernbedienung an das Gerät heran und achten Sie darauf, daß der Infrarotstrahl richtig ausgerichtet ist.

VORBEMERKUNG ZUM FERNBEDIENTUNGSBETRIEB

Die Fernbedienung ermöglicht eine drahtlose Steuerung des Verstärkers, Tuners, CD-Spielers, Graphic Equalizers und Cassettendecks.

Hinweis

Beim Umschalten auf eine andere Signalquelle stoppen Sie zunächst die Wiedergabe der einen Signalquelle, bevor Sie dann die Wiedergabe der anderen starten.

ITALIANO

SUGGERIMENTI PER UN USO CORRETTO

- Per usare il telecomando è necessario che non ci siano ostacoli tra esso e REMOTE SENSOR, perché il telecomando usa raggi di luce infrarossa.
- Se c'è una forte luce ambientale le prestazioni di REMOTE SENSOR diminuiscono e questo può dare luogo a funzionamenti scorretti.
- La distanza effettiva consigliata per l'uso del telecomando è 7 metri. È possibile il funzionamento entro un angolo di 30° su entrambi i lati, ma in questo caso la distanza effettiva diventa leggermente inferiore.
- L'uso di televisori o altri apparecchi con lo stesso tipo di telecomando a infrarossi, situati nella stessa direzione del sistema, può dare luogo a errori di funzionamento. Non usare contemporaneamente altri tipi di telecomando senza fili.
- Se non viene attivata alcuna operazione, avvicinare il telecomando al sintonizzatore e assicurarsi che sia rivolto verso quest'ultimo.

PRIMA DI USARE IL TELECOMANDO

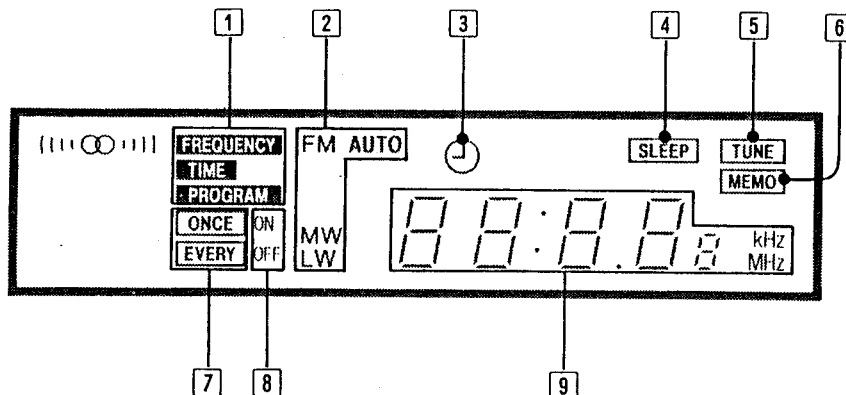
Questo telecomando consente di controllare a distanza l'amplificatore, sintonizzatore, lettore CD, equalizzatore grafico e piastra a cassette.

Nota

Per cambiare la fonte sonora attualmente selezionata, fermare la fonte in fase di riproduzione e quindi iniziare la riproduzione sull'altra fonte.

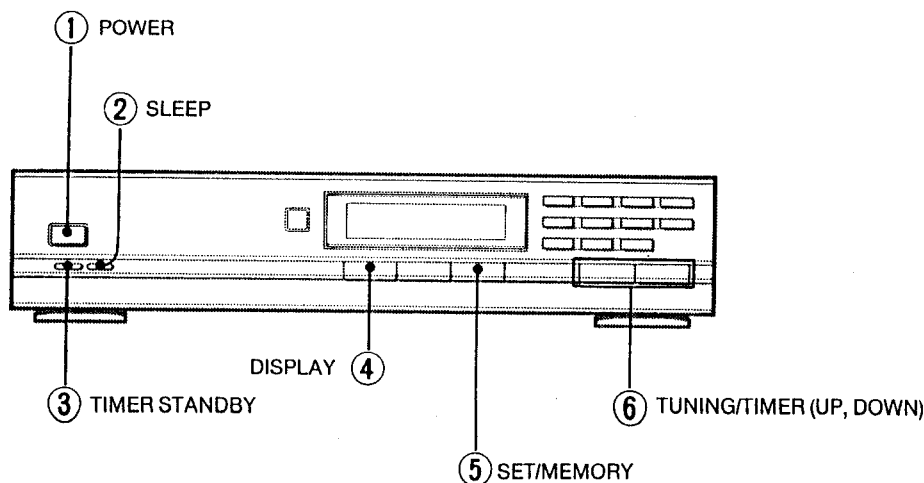
7-1

Display window
Display
Display



7-2

Position of buttons
Lage der Bedienungselemente
Posizione dei tasti



ENGLISH

SETTING THE CURRENT TIME 7-1 7-2

- While the system is turned off (in the standby mode), the current time is displayed in the display window of the tuner.
- When the AC power cord is disconnected from the AC outlet, or after power interruption, reset the current time.

Example: to set to 7:10 p.m.

- 1 Press POWER ①.
- 2 Press DISPLAY ④ so that TIME ① is displayed. The time indication ⑨ blinks.
- 3 Press SET/MEMORY ⑤.
- 4 Set the hour.
 - Keep UP or DOWN ⑥ pressed so that 19 ⑨ blinks.
 - Press SET/MEMORY ⑤.
- 5 Set the minute.
 - Keep UP or DOWN ⑥ pressed so that 10 ⑨ blinks.
- 6 Set the seconds.
 - Press SET/MEMORY ⑤ simultaneously with the radio or telephone time signal.

To change the time during setting

- 1 Press the SET/MEMORY button repeatedly so that the numeral to be changed blinks.
- 2 Reset the time by pressing the UP or DOWN button.

Notes

- This model has 24-hour display, and thus does not indicate AM and PM.
- When the system is turned off, the current time cannot be set.
- While the current time is being set, the timer cannot be activated even if the timer operation time comes out.

Power failure indication

- When the power is supplied again after a power failure, the time indication blinks.
- If the power has failed for less than 24 hours, only the current time setting is needed.
- If the power has failed for more than 24 hours, setting of the current time, station presetting and timer setting are needed.

DEUTSCH

EINSTELLUNG DER UHRZEIT [7-1] [7-2]

- Bei ausgeschalteter Anlage (Bereitschaftsbetrieb) erscheint im Display des Tuners die momentane Uhrzeit.
- Nach einem Abtrennen des Netzkabels von der Wandsteckdose und nach einem Stromausfall muß die Uhrzeit neu eingestellt werden.

Beispiel: Einstellung auf 7:10 Uhr nachmittags (PM)

- 1 Drücken Sie POWER ①.
- 2 Drücken Sie DISPLAY ④, so daß TIME 1 angezeigt wird.
Die Zeitanzeige 9 blinkt.
- 3 Drücken Sie SET/MEMORY ⑤.
- 4 Stellen Sie die Stunden ein.
 - Halten Sie UP oder DOWN ⑥ gedrückt, bis 19 9 blinkt.
 - Drücken Sie SET/MEMORY ⑤.
- 5 Stellen Sie die Minuten ein.
Halten Sie UP bzw. DOWN ⑥ gedrückt, bis 10 9 blinkt.
- 6 Stellen Sie die Sekunden ein.
Drücken Sie SET/MEMORY ⑤ exakt bei Ertönen eines Zeitzeichens im Radio oder Telefon.

Um während des Einstellbetriebs eine Ziffer zu korrigieren

- 1 Drücken Sie SET/MEMORY wiederholt, bis die zu ändernde Ziffer blinkt.
- 2 Stellen Sie die Ziffer durch Drücken von UP bzw. DOWN wunschgemäß ein.

Hinweise

- Die Zeitanzeige dieses Modells arbeitet mit einem 24-Stunden-System und besitzt deshalb keine AM/PM-Anzeigen.
- Bei ausgeschalteter Anlage kann die Uhrzeit nicht eingestellt werden.
- Während der Uhrzeit-Einstellung arbeitet der Timer nicht.

Bei einem Netzstromausfall

- Wenn nach einem Netzstromausfall die Stromversorgung wieder hergestellt ist, blinkt die Zeitanzeige.
- Wenn der Stromausfall kürzer als 24 Stunden lang war, braucht nur die momentane Uhrzeit neu eingestellt werden.
- War der Stromausfall dagegen länger als 24 Stunden, muß neben der Uhrzeit-Einstellung auch die Stationstasten-Belegung und die Timer-Programmierung erneut vorgenommen werden.

ITALIANO

REGOLAZIONE DELL'ORARIO ATTUALE [7-1] [7-2]

- Quando il sistema è spento (in modo di attesa), l'orario attuale è visualizzato sul display del sintonizzatore.
- Quando il cavo di alimentazione CA è scollegato dalla presa di rete, o dopo un'interruzione di corrente, regolare di nuovo l'orario attuale.

Esempio: Per regolare sulle 7:10 pomeridiane

- 1 Premere POWER ①.
- 2 Premere DISPLAY ④ in modo da visualizzare TIME 1.
L'indicazione oraria 9 lampeggia.
- 3 Premere SET/MEMORY ⑤.
- 4 Regolare la cifra delle ore.
 - Tenere premuto UP o DOWN ⑥ fino a che 19 9 lampeggi.
 - Premere SET/MEMORY ⑤.
- 5 Regolare la cifra dei minuti.
Tenere premuto UP o DOWN ⑥ fino a che 10 9 lampeggi.
- 6 Regolare la cifra dei secondi.
Premere SET/MEMORY ⑤ contemporaneamente a un segnale orario radiofonico o telefonico.

Per cambiare l'orario durante la regolazione

- 1 Premere ripetutamente il tasto SET/MEMORY in modo da far lampeggiare le cifre da modificare.
- 2 Regolare di nuovo l'orario premendo il tasto UP o DOWN.

Note

- Questo modello usa una visualizzazione a 24 ore, e quindi non indicano AM e PM.
- Non è possibile regolare l'orario attuale quando il sistema è spento.
- Durante la regolazione dell'orario attuale l'attivazione del timer non è possibile anche se viene raggiunto l'orario fissato.

Indicazione di interruzione di corrente

- Quando la corrente ritorna dopo un'interruzione, l'indicazione dell'orario lampeggia.
- Se l'interruzione è durata meno di 24 ore, è necessario regolare di nuovo solo l'orario attuale. Se l'interruzione è durata più di 24 ore, è necessario regolare di nuovo l'orario attuale, la preselezione delle stazioni e il timer.

ENGLISH

LISTENING TO THE RADIO

How to receive a radio station [8]

Press the POWER button of the tuner to turn on the system.

1 Press the BAND button so that the desired band is displayed in the display window.

2 Keep the UP or DOWN button pressed for 1-2 seconds.

The frequency continues to change and stops as soon as a station is received (auto search).

To receive another station, press the UP or DOWN button again.

When a station is received, the TUNE indicator is displayed.

3 Adjust volume, balance and tone with the amplifier and graphic equalizer. (See pages 27 and 38 - 39.)

During FM stereo broadcasting is received, the "|||||⊕|||||" indicator is displayed.

To stop the auto search, press the UP or DOWN button once.

Note

When listening to radio broadcasting, noise may be heard if the CD player is on. In that case, turn off the CD player.

Manual search

If a station cannot be received by auto search because the station signal is too weak, press the UP or DOWN button in succession (manual search).

Each time the UP or DOWN button is pressed, the tuning frequency changes by the following intervals:

FM: 50 kHz

MW: 9 kHz

LW: 1 kHz (manual search)
9 kHz (auto search)

DEUTSCH

RADIOBETRIEB

Empfang eines Senders [8]

Schalten Sie die Anlage durch Drücken der POWER-Taste des Tuners ein.

1 Drücken Sie die BAND-Taste, bis der gewünschte Wellenbereich im Display angezeigt wird.

2 Drücken Sie die UP- oder DOWN-Taste 1 bis 2 Sekunden lang. Der automatische Suchlauf setzt ein und stoppt, sobald ein Sender gefunden ist. Durch erneutes Drücken der UP- bzw. DOWN-Taste kann der nächste Sender automatisch aufgesucht werden.

(Bei Empfang eines Senders wird TUNE angezeigt.)

3 Stellen Sie die Lautstärke, die Stereobalance und den Klang am Verstärker und die Entzerrung am Graphic Equalizer wunschgemäß ein (siehe Seite 27 und 38 - 39).

Bei Empfang eines UKW-Stereosenders leuchtet die "|||||⊕|||||-Anzeige auf.

Zum Stoppen des Suchlaufs drücken Sie die UP- oder DOWN-Taste.

Hinweis

Wenn der CD-Spieler den Radioempfang stört, schalten Sie ihn aus.

Manueller Suchlauf

Zur Abstimmung auf schwache Sender, an denen der automatische Suchlauf nicht stoppt, tippen Sie die UP- bzw. DOWN-Taste wiederholt kurz an (manuelle Abstimmung). Bei jedem Antippen ändert sich die Frequenz in den folgenden Schritten:

UKW: 50 kHz

MW: 9 kHz

LW: 1 kHz (manuelle Abstimmung)
9 kHz (automatischer Suchlauf)

ITALIANO

ASCOLTO DELLA RADIO

Per ricevere stazioni radio [8]

Premere il tasto POWER del sintonizzatore per accendere il sistema.

1 Premere il tasto BAND in modo da visualizzare sul display la banda desiderata.

2 Tenere premuto il tasto UP o DOWN per 1-2 secondi. La frequenza cambia rapidamente e si ferma quando viene ricevuta una stazione (ricerca automatica). Per ricevere un'altra stazione, premere di nuovo il tasto UP o DOWN.

Quando viene ricevuta una stazione l'indicatore TUNE appare sul display.

3 Regolare il volume, l'equilibratura e il tono con i comandi dell'amplificatore e dell'equalizzatore grafico (vedere pag. 27 e 38 - 39).

Quando viene ricevuta una stazione FM stereo, viene visualizzato l'indicatore "|||||⊕|||||".

Per interrompere la ricerca automatica, premere una volta il tasto UP o DOWN.

Nota

Durante l'ascolto di trasmissioni radio possono essere udibili disturbi se il lettore CD è acceso. In questo caso, spegnere il lettore CD.

Ricerca manuale

Se non è possibile ricevere una stazione con la ricerca automatica perché è troppo debole, premere ripetutamente il tasto UP o DOWN (ricerca manuale). A ogni pressione del tasto UP o DOWN, la frequenza sintonizzata cambia secondo i seguenti intervalli:

FM: 50 kHz

MW: 9 kHz

LW: 1 kHz (ricerca manuale)
9 kHz (ricerca automatica)

ENGLISH

How to receive a station by preset memory

Once the station frequencies are preset on station preset buttons, you can receive the desired station easily.

You can preset an FM, an MW and an LW station on each station preset button; up to 30 stations can be preset.

To preset stations 9

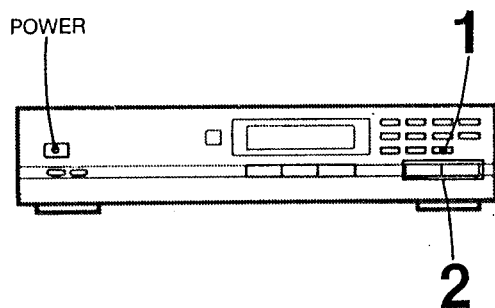
- 1 Receive the station to be preset.
In FM reception, select the FM mode by pressing the FM MODE button.
- 2 Press the SET/MEMORY button. The MEMO indicator is displayed for about 5 seconds.
- 3 While the MEMO indicator is displayed, press the desired station preset button.
Repeat steps 1 to 3.

To change the preset station after setting, follow steps 1 to 3 above.

To receive a preset station

- 1 Select the band by pressing the BAND button.
- 2 Press the desired station preset button.

8



DEUTSCH

Verwendung der Stationstasten

Auf den Stationstasten können bestimmte Sender abgespeichert werden, um sie später mit einem einzigen Tastendruck wieder abzurufen.

Auf jeder Stationstaste kann ein UKW-, ein MW- und ein LW-Sender abgespeichert werden, so daß Speicherplätze für insgesamt 30 Sender zur Verfügung stehen.

Belegung der Stationstasten 9

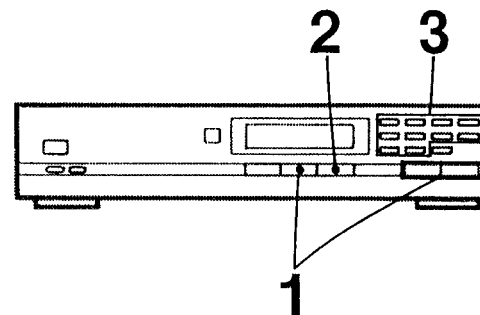
- 1 Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.
Bei UKW-Empfang wählen Sie die gewünschte Betriebsart mit der FM MODE-Taste.
- 2 Drücken Sie die SET/MEMORY-Taste. Die MEMO-Anzeige erscheint dann ca. 5 Sekunden lang.
- 3 Während die MEMO-Anzeige noch zu sehen ist, drücken Sie die gewünschte Stationstaste.
Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 3 zum Abspeichern weiterer Sender.

Um die Belegung der Stationstaste zu ändern, führen Sie die obigen Schritt 1 bis 3 erneut aus.

Abrufen eines gespeicherten Senders

- 1 Wählen Sie den gewünschten Wellenbereich mit der BAND-Taste.
- 2 Drücken Sie die gewünschte Stationstaste.

9



ITALIANO

Per ricevere stazioni preselezionandole in memoria

Una volta preselezionate le stazioni sui tasti per le stazioni preselezionate, è possibile riceverle facilmente.

È possibile preselezionare una stazione FM, una MW e una LW su ciascun tasto di stazione preselezionata, per un totale di 30 stazioni.

Per preselezionare le stazioni 9

- 1 Ricevere la stazione da preselezionare.
Per stazioni FM, selezionare il modo FM con il tasto FM MODE.
- 2 Premere il tasto SET/MEMORY. L'indicatore MEMO viene visualizzato per circa 5 secondi.
- 3 Mentre è visualizzato l'indicatore MEMO, premere il tasto di stazione preselezionata desiderato.
Ripetere i punti da 1 a 3.

Per cambiare la stazione preselezionata dopo la preselezione, seguire i punti da 1 a 3 qui sopra.

Per ricevere una stazione preselezionata

- 1 Selezionare la banda premendo il tasto BAND.
- 2 Premere il tasto di stazione preselezionata desiderato.

ENGLISH

CASSETTE INSTALLATION 10

Press the POWER button of the tuner to turn on the system.

- 1 Press the  EJECT section to open the cassette compartment.
- 2 Insert the cassette tape into the cassette compartment with the exposed tape pointing downwards.
For the cassette to be inserted into deck 1, insert it with the side (side 1 or 2, A or B) of the tape you want to hear facing you.
- 3 Push the cassette compartment to close.

DEUTSCH

EINLEGEN DER CASSETTE 10

Schalten Sie die Anlage durch Drücken der POWER-Taste des Tuners ein.

- 1 Öffnen Sie das Cassettenfach durch Drücken von  EJECT.
- 2 Legen Sie die Cassette mit der Bandseite nach untenweisend ein.
Legen Sie die Cassette in Deck 1 so ein, daß die Seite (1 oder 2 bzw. A oder B), die wiedergegeben werden soll, zu Ihnen weist.
- 3 Drücken Sie das Cassettenfach zu.

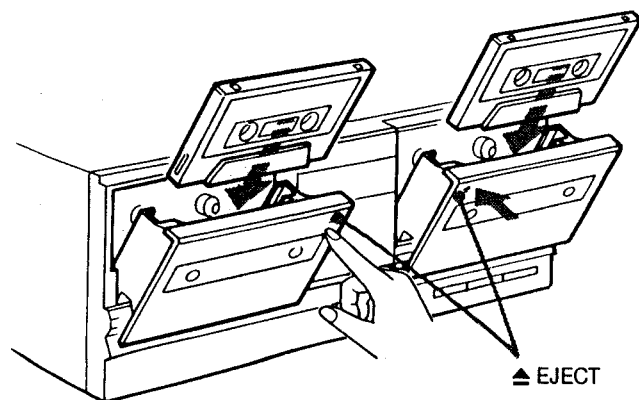
ITALIANO

INSERIMENTO DELLA CASSETTA 10

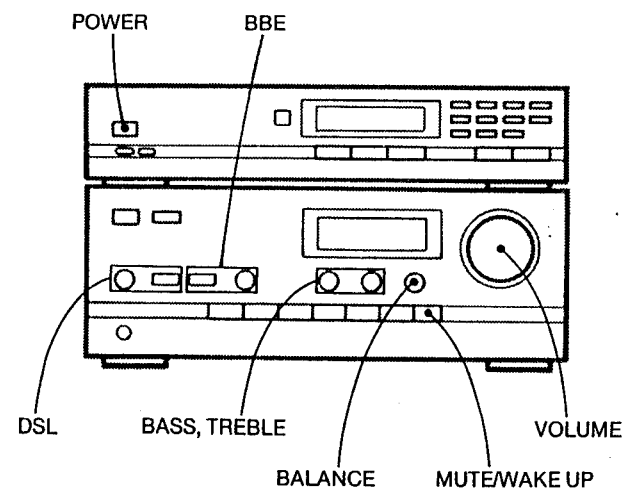
Premere il tasto POWER del sintonizzatore per accendere il sistema.

- 1 Premere la sezione  EJECT per aprire il comparto cassetta.
- 2 Inserire una cassetta nel comparto con la parte esposta del nastro rivolta verso il basso.
Per la cassetta da inserire nella piastra 1, inserirla con la facciata (facciata 1 o 2, A o B) che si desidera ascoltare rivolta verso di sé.
- 3 Spingere il comparto cassetta per chiuderlo.

10



11



ENGLISH

ADJUSTING VOLUME AND TONE QUALITY

11

To adjust the volume

To **increase the volume**, turn the VOLUME control clockwise approximately 15° and keep it there.

To **decrease the volume**, turn the VOLUME control counterclockwise approximately 15° and keep it there.

To mute the volume

Press the MUTE/WAKE UP button.

While the volume is muted, only the bottom bar of the volume level bar indicators blinks, and the volume level bar indicators show the original level before muting.

Press the MUTE/WAKE UP button again to resume the original level.

To adjust the balance

Turn the BALANCE control clockwise to decrease the level of left channel, and counterclockwise to decrease the level of right channel.

To adjust tone quality

Turn the BASS control clockwise to increase bass and counterclockwise to decrease it.

Turn the TREBLE control clockwise to increase treble and counterclockwise to decrease it.

DEUTSCH

TONEINSTELLUNGEN 11

Einstellung der Lautstärke

Zum Erhöhen der Lautstärke drehen Sie den VOLUME-Regler ca. 15° nach rechts.

Zum Absenken der Lautstärke drehen Sie den VOLUME-Regler ca. 15° nach links.

Zum Stummschalten des Tons

Drücken Sie die MUTE/WAKE UP-Taste.

Während der Stummschaltung blinkt in der Lautstärkepegel-Balkenanzeige nur der untere Balken, während die Lautstärkepegel-Balkenanzeigen den Originalwert anzeigen. Durch erneutes Drücken der MUTE/WAKE UP-Taste kann wieder auf den Originalpegel zurückgeschaltet werden.

Einstellung der Balance

Durch Drehen des BALANCE-Reglers nach rechts erniedrigt sich der Pegel des linken Kanals und durch Drehen nach links erniedrigt sich der Pegel des rechten Kanals.

Einstellung des Klangs

Durch Drehen des BASS-Reglers nach rechts werden die Bässe angehoben und durch Drehen nach links abgesenkt.

Durch Drehen des TREBLE-Reglers nach rechts werden die Höhen angehoben und durch Drehen nach links abgesenkt.

ITALIANO

PER REGOLARE IL VOLUME E LA QUALITÀ TONALE 11

Per regolare il volume

Per **alzare il volume**, girare il comando VOLUME in senso orario di circa 15° e tenerlo in questa posizione.

Per **abbassare il volume**, girare il comando VOLUME in senso antiorario di circa 15° e tenerlo in questa posizione.

Per silenziare il volume

Premere il tasto MUTE/WAKE UP.

Mentre il volume è silenziato lampeggia solo la barra inferiore degli indicatori a barre di livello del volume, e gli indicatori a barre di livello del volume visualizzano il livello originale prima del silenziamento.

Premere di nuovo il tasto MUTE/WAKE UP per tornare al livello originale.

Per regolare l'equilibratura

Girare il comando BALANCE in senso orario per diminuire il livello del canale sinistro, e in senso antiorario per diminuire il livello del canale destro.

Per regolare la qualità tonale

Girare il comando BASS in senso orario per aumentare i bassi e in senso antiorario per diminuirli.

Girare il comando TREBLE in senso orario per aumentare gli acuti e in senso antiorario per diminuirli.

ENGLISH

About the BBE system

Two main causes of sound distortion are the **lowering of higher harmonic components** and **phase shift**. The BBE system appropriately corrects these forms of distortion throughout the entire system including the speakers.

BBE's effects

- 1 The sound's ambience is made clearer and more vivid.
- 2 Vocals and instruments sound fresher and closer to the listener.
- 3 The sounds delicate nuances are better expressed and the rise time is improved so each instrument in the orchestra is better separated and more vibrant.
- 4 The balance of the middle and upper frequencies is dynamically corrected so that a highly ambient, rich sound is produced without impairing the naturalness of the sound source.

How to use

- 1 Press the BBE button so that the button itself lights up.
- 2 Turn the BBE control to adjust the degree of BBE effects.

To release the BBE effects, press the BBE button again.

When the BBE system is used together with the DSL system, the low frequencies are boosted more and rich bass can be obtained.

The BBE control changes the degree of higher harmonic tone correction. In the MIN position it hardly corrects the level at all. The effect becomes stronger as the control is rotated progressively clockwise. Please set it at whatever position sounds best to you. In general it is usually better to set it higher (further clockwise) with low listening volumes.

DEUTSCH

Arbeitsweise des BBE-Systems

Die beiden Hauptursachen für Klangverfälschungen durch eine Stereoanlage sind **Absenkung der Harmonischen höherer Ordnung und Phasenverschiebungen**.

Das BBE-System erfaßt diese Verfälschungen im ganzen System einschließlich in den Lautsprechern und führt eine Kompensation aus.

Effekte des BBE-Systems

- 1 Die Klangambiente wird natürlicher und lebendiger.
- 2 Vokal- und Instrumentalstimmen klingen frischer und plastischer.
- 3 Feinste Klangnuancierungen werden wahrgenommen, und durch die verbesserte Anstiegszeit heben sich die einzelnen Orchesterstimmen deutlicher voneinander ab.
- 4 Die Balance zwischen Grundtönen und Harmonischen wird dynamisch korrigiert, so daß sich die natürliche Klangfülle der Signalquelle voll entfalten kann.

Verwendung des BBE-Systems

- 1 Drücken Sie die BBE-Taste, so daß sie aufleuchtet.
- 2 Stellen Sie den gewünschten BBE-Effekt am BBE-Regler ein.

Durch erneutes Drücken der BBE-Taste kann das BBE-System wieder abgeschaltet werden.

Durch gleichzeitige Verwendung des BBE- und des DSL-System erhält man eine Anhebung der Bässe.

Mit dem BBE-Regler wird der Grad, um den die Harmonischen kompensiert werden, eingestellt. Je weiter der Regler nach rechts gedreht wird, um so ausgeprägter ist der BBE-Effekt. In der Position MIN ist der Effekt am geringsten. Nehmen Sie die Einstellung so vor, daß bestmögliche Klangqualität erhalten wird. Im allgemeinen ist es bei geringer Lautstärke günstiger, den Regler weiter nach rechts zu drehen.

ITALIANO

Sistema BBE

Due importanti cause di distorsione del suono sono l'**abbassamento delle componenti armoniche superiori** e lo spostamento di fase. Il sistema BBE corregge appropriatamente queste forme di distorsione in tutto il sistema, compresi gli speaker.

Effetti del BBE

- 1 L'ambiente del suono è più chiaro e più vivido.
- 2 Le voci e gli strumenti suonano più freschi e più vicini all'ascoltatore.
- 3 Le delicate sfumature del suono sono espresse meglio e il tempo di ascesa è migliorato di modo che ciascuno strumento dell'orchestra è separato meglio e più vibrante.
- 4 L'equilibratura delle frequenze medie e superiori è corretta dinamicamente in modo da produrre un suono estremamente ambientale e ricco senza pregiudicare la naturalezza della fonte sonora.

Uso del BBE

- 1 Premere il tasto BBE in modo che il tasto stesso si illumini.
- 2 Girare il comando BBE per regolare l'intensità dell'effetto BBE.

Per eliminare l'effetto BBE, premere di nuovo il tasto BBE.

Se si usa il sistema BBE insieme al sistema DSL, le basse frequenze sono più enfatizzate ottenendo bassi più ricchi.

Il comando BBE controlla l'intensità della correzione del tono armonico superiore. Nella posizione MIN non lo corregge quasi. L'effetto diventa più forte via via che si ruota la manopola in senso orario. Regolarla sulla posizione che soddisfa le proprie preferenze. In generale è meglio regolare l'intensità più in alto (più in senso orario) quando si ascolta a basso volume.

ENGLISH

About the DSL (Dynamic Super Loudness) system

The DSL system electronically improves the low frequency response of speakers to enable more powerful low bass reproduction.

How to use

- 1 Press the DSL button so that the button itself lights up.
- 2 Turn the DSL control to adjust the DSL effects.

To release the DSL, press the DSL button again.

Note

Since the DSL circuit has been designed to compensate for the frequency response of speakers, please turn off the DSL button when listening through headphones.

DEUTSCH

Arbeitsweise des DSL-Systems

Das DSL-System hebt die Bässe elektronisch an, wobei der Anhebungseffekt individuell eingestellt werden kann.

Verwendung des DSL-Systems

- 1 Drücken Sie die DSL-Taste, so daß sie aufleuchtet.
- 2 Stellen Sie die Baßanhebung am DSL-Regler wunschgemäß ein.

Durch erneutes Drücken der DSL-Taste kann die Baßanhebung wieder abgeschaltet werden.

Hinweis

Das DSL-System dient speziell zur Kompensation einer unzureichenden Baßwiedergabe der Lautsprecher (insbesondere kleiner Regelboxen) und sollte bei Kopfhörerbetrieb ausgeschaltet werden.

ITALIANO

Sistema DSL (super sonorità dinamica)

Il sistema DSL migliora elettronicamente la risposta sulle basse frequenze degli speaker per consentire una riproduzione di bassi più potenti.

Uso

- 1 Premere il tasto DSL in modo che il tasto stesso si illumini.
- 2 Girare il comando DSL per regolare l'intensità dell'effetto DSL.

Per eliminare l'effetto DSL, premere di nuovo il tasto DSL.

Nota

Poiché il circuito DSL è stato progettato per compensare la risposta in frequenza degli speaker, disattivare il tasto DSL quando si ascolta con le cuffie.

ENGLISH

TAPE PLAYBACK 12

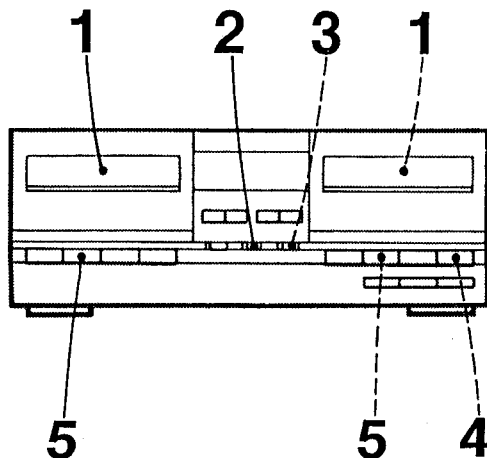
Playback is possible on either deck 1 or deck 2.

- 1 Insert a cassette.
- 2 Set the DOLBY NR switch.
B: for playing back a Dolby B NR processed tape
C: for playing back a Dolby C NR processed tape
OFF: for playing back a tape recorded without Dolby NR system
- 3 When playing back on deck 2, select the reverse mode by the reverse mode selector.
 : for listening to front or reverse side only
 : for listening to both sides repeatedly
EDIT/CBRS: for listening to both sides one time
- 4 When playing back on deck 2, press the STOP/DIR button to select the side to be played back first.
▷ FWD: for listening to the front side first
REV ◁: for listening to the reverse side first
- 5 Press the PLAY button of deck 1 or the PLAY/DIR button of deck 2.
 The ▷ indicator on deck 1 or the ▷ FWD or REV ◁ indicator on deck 2 flashes during playback.
- 6 Adjust volume, balance and tone with the amplifier and graphic equalizer. (See pages 27 and 38 - 39.)

To stop the tape

Press the STOP button of deck 1 or the STOP/DIR button of deck 2.

12



DEUTSCH

BANDWIEDERGABE 12

Die Wiedergabe kann sowohl auf Deck 1 als auch auf Deck 2 erfolgen.

- 1 Legen Sie eine Cassette ein.
- 2 Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter wunschgemäß ein.
B: Zur Wiedergabe einer Dolby-B-Aufzeichnung.
C: Zur Wiedergabe einer Dolby-C-Aufzeichnung.
OFF: Zur Wiedergabe einer nicht Dolby-codierten Aufzeichnung.
- 3 Bei Wiedergabe auf Deck 2 wählen Sie die Reverse-Betriebsart am Reverse-Betriebsartenwähler.
 : Um nur eine Cassettenseite (Vorlauf oder Reverse-seite) einmal wiederzugeben.
 : Um beide Cassettenseiten endlos wiederzugeben.
- EDIT/CBRS:** Um beide Cassettenseiten einmal nacheinander wiederzugeben.
- 4 Bei Wiedergabe auf Deck 2 wählen Sie mit der STOP/DIR-Taste die Cassettenseite, die als erstes wiedergegeben werden soll.
▷ FWD: Um zuerst die Vorlaufseite wiederzugeben.
REV ◁: Um zuerst die Reverse-seite wiederzugeben.
- 5 Drücken Sie die PLAY-Taste auf Deck 1 oder die PLAY/DIR-Taste auf Deck 2.
 Während der Wiedergabe blinkt die ▷ -Anzeige auf Deck 1 bzw. die ▷ FWD- oder ◁ REV-Anzeige auf Deck 2.
- 6 Stellen Sie die Lautstärke, die Balance und den Klang am Verstärker und die Entzerrung am Graphic Equalizer wunschgemäß ein (siehe Seite 27 und 38 - 39).

Zum Stoppen des Bandes

Drücken Sie die STOP-Taste auf Deck 1 oder die STOP/DIR-Taste auf Deck 2.

The dotted line refers to playing back on deck 2.

Die gestrichelten Linien gelten für die Wiedergabe von Deck 2.

Le linee tratteggiate indicano la riproduzione sulla piastra 2.

ITALIANO

RIPRODUZIONE DI NASTRI 12

La riproduzione è possibile sia sulla piastra 1 che sulla piastra 2.

- 1 Inserire una cassetta.
- 2 Regolare l'interruttore DOLBY NR.
B: Per riprodurre nastri trattati con il sistema Dolby NR tipo B
C: Per riprodurre nastri trattati con il sistema Dolby NR tipo C
OFF: Per riprodurre nastri registrati senza sistema Dolby NR
- 3 Quando si riproduce un nastro sulla piastra 2, selezionare il modo di inversione con il selettore di modo di inversione.
 : Per ascoltare solo la facciata anteriore o posteriore
 : Per ascoltare entrambe le facciate ripetutamente
- EDIT/CBRS:** Per ascoltare entrambe le facciate una volta
- 4 Quando si riproduce un nastro sulla piastra 2, premere il tasto STOP/DIR per selezionare la facciata da riprodurre per prima.
▷ FWD: Per ascoltare prima la facciata anteriore
REV ◁: Per ascoltare prima la facciata posteriore
- 5 Premere il tasto PLAY della piastra 1 o il tasto PLAY/DIR della piastra 2.
 L'indicatore ▷ sulla piastra 1 o l'indicatore ▷ FWD o REV ◁ sulla piastra 2 lampeggia durante la riproduzione.
- 6 Regolare il volume, l'equilibratura e il tono con i comandi dell'amplificatore e dell'equalizzatore grafico (vedere pag. 27 e 38 - 39).

Per fermare il nastro

Premere il tasto STOP della piastra 1 o il tasto STOP/DIR della piastra 2.

ENGLISH

To fast forward or rewind

Press the STOP or STOP/DIR button first, and then press ◀◀ or ▶▶ button.

On deck 1:

Press ▶▶ to fast forward the tape.

Press ◀◀ to rewind the tape.

On deck 2:

- While the ▷ FWD indicator flashes

Press ▶▶ to fast forward the tape.

Press ◀◀ to rewind the tape.

- While the REV ◁ indicator flashes

Press ◀◀ to fast forward the tape.

Press ▶▶ to rewind the tape.

If ◀◀ or ▶▶ is pressed during playback, the "auto play" begins. (See "Auto play function" on page 32.)

To listen to the reverse side of the cassette (deck 2 only)

- During playback, press the PLAY/DIR button one more time.
- While the tape is stopped, press the STOP/DIR button and then the PLAY/DIR button.

To pause (deck 2 only)

Press the PAUSE button. To resume playback, press the PAUSE button one more time.

Notes

- Do not press the ▲ EJECT section when deck 2 is in pause mode, as the cassette compartment will be opened and the pause mode released.
- When both decks are set in playback mode, deck 2 is heard.
- Noise may be heard if the TV is on. In that case, turn off the TV or separate the TV from the stereo system.

DEUTSCH

Zum Umspulen des Bandes

Drücken Sie zunächst STOP oder STOP/DIR und die ◀◀ bzw. ▶▶-Taste.

Auf Deck 1:

Durch Drücken von ▶▶ wird das Band vorgespult.

Durch Drücken von ◀◀ wird das Band zurückgespult.

Auf Deck 2:

- Während die ▷ FWD-Anzeige blinkt

Durch Drücken von ▶▶ wird das Band vorgespult.

Durch Drücken von ◀◀ wird das Band zurückgespult.

- Während die REV ◁-Anzeige blinkt

Durch Drücken von ◀◀ wird das Band vorgespult.

Durch Drücken von ▶▶ wird das Band zurückgespult.

Wenn ◀◀ oder ▶▶ während der Wiedergabe gedrückt wird, spult das Band zunächst um und beginnt automatisch am Bandanfang mit der Wiedergabe. (Siehe unter „Wiedergabeautomatik“ auf Seite 32.)

Zum Umschalten auf die Reverseseite (nur bei Deck 2)

- Befindet sich das Gerät momentan im Wiedergabebetrieb, drücken Sie hierzu die PLAY/DIR-Taste erneut.
- Befindet sich das Gerät im Stoppbetrieb, drücken Sie die STOP/DIR- und dann die PLAY/DIR-Taste.

Zum Umschalten auf Pause (nur bei Deck 2)

Drücken Sie die PAUSE-Taste. Durch erneutes Drücken dieser Taste kann die Wiedergabe fortgesetzt werden.

Hinweise

- Drücken Sie ▲ EJECT nicht, während sich Deck 2 im Pausenbetrieb befindet, da sich das Cassettenfach sonst öffnet und die Pause abgeschaltet wird.
- Wenn sich beide Decks im Wiedergabebetrieb befinden, ist nur Deck 2 zu hören.
- Bei eingeschaltetem TV-Gerät kann es zu Störgeräusch-Einstrahlungen kommen. Schalten Sie dann das TV-Gerät aus, oder stellen Sie es weiter von der Stereoanlage entfernt auf.

ITALIANO

Per avvolgere rapidamente in avanti o indietro

Premere prima il tasto STOP o STOP/DIR e poi il tasto ◀◀ o ▶▶.

Sulla piastra 1:

Premere ▶▶ per far avanzare rapidamente il nastro.

Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.

Sulla piastra 2:

- Mentre lampeggia l'indicatore ▷ FWD

Premere ▶▶ per far avanzare rapidamente il nastro.

Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.

- Mentre lampeggia l'indicatore REV ◁

Premere ◀◀ per far avanzare rapidamente il nastro.

Premere ▶▶ per riavvolgere il nastro.

Se si preme ◀◀ o ▶▶ durante la riproduzione, viene attivata la funzione di riproduzione automatica (vedere "Funzione di riproduzione automatica" a pag. 32).

Per ascoltare l'altra facciata della cassetta (solo piastra 2)

- Durante la riproduzione, premere di nuovo il tasto PLAY/DIR.
- Nel modo di arresto, premere il tasto STOP/DIR e poi il tasto PLAY/DIR.

Per fare una pausa (solo piastra 2)

Premere il tasto PAUSE. Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto PAUSE.

Note

- Non premere la sezione ▲ EJECT quando la piastra 2 si trova in modo di pausa, altrimenti il comparto cassetta si apre e il modo di pausa viene disattivato.
- Quando entrambe le piastre sono in modo di riproduzione si sente il suono della piastra 2.
- Possono essere udibili disturbi se il televisore è acceso. In questo caso, spegnere il televisore o allontanarlo dal sistema.

ENGLISH

Auto play function

By using this function, playback automatically begins from the beginning of the tape after fast forwarding or rewinding.

On deck 1, press the ◀◀ button during playback.

On deck 2, press the ◀◀ or ▶▶ button during playback.

- **While the ▷ FWD indicator flashes**

Press ◀◀ to play back from the beginning of the front side.

Press ▶▶ to play back from the beginning of the reverse side.

- **While the REV ◁ indicator flashes**

Press ▶▶ to play back from the beginning of the reverse side.

Press ◀◀ to play back from the beginning of the front side.

Notes

- When the deck 2 reverse mode selector is set to , the auto play function is only to rewind and to play back the same side.
- When the reverse side is played back with the reverse mode selector set to EDIT/CBRS, the auto play function does not operate.
- If the ◀◀ or ▶▶ button is pressed during recording, recording mode is released and the auto play function operates.

Automatic tape selector system

This system is incorporated in this cassette deck. It automatically adjusts the optimum equalization and bias current settings for normal, chrome and metal cassettes by detecting the slots in most chrome and metal cassettes.

DEUTSCH

Wiedergabeautomatik

Um nach dem Umspulen des Bandes automatisch die Wiedergabe am Bandanfang einsetzen zu lassen, verfahren Sie wie folgt:

Drücken Sie während der Wiedergabe die ▶▶-Taste auf Deck 1, bzw. die ◀◀- oder ▶▶-Taste auf Deck 2.

- **Während die ▷ FWD-Anzeige blinkt**

Durch Drücken von ◀◀ setzt nach dem Umspulen die Wiedergabe am Anfang der Vorlaufseite ein.

Durch Drücken von ▶▶ setzt nach dem Umspulen die Wiedergabe am Anfang der Reverseseite ein.

- **Während die REV ◁-Anzeige blinkt**

Durch Drücken von ▶▶ setzt die Wiedergabe am Anfang der Reverseseite ein.

Durch Drücken von ◀◀ setzt die Wiedergabe nach dem Umspulen am Anfang der Vorlaufseite ein.

Hinweise

- Wenn der Reverse-Betriebsartenwähler auf Deck 2 auf  steht, wird das Band von der Wiedergabeautomatik nur zurückgespult und die Wiedergabe setzt dann am Anfang der gleichen Seite ein.
- Wenn der Reverse-Betriebsartenwähler auf EDIT/CBRS steht und momentan die Reverseseite wiedergegeben wird, arbeitet die Wiedergabeautomatik nicht.
- Durch Drücken der ◀◀- oder ▶▶-Taste während der Aufnahme wird der Aufnahmebetrieb abgeschaltet und die Wiedergabeautomatik aktiviert, d.h. das Band wird umgespult und am Bandanfang setzt die Wiedergabe ein.

Automatisches Bandsorten-Wahlsystem

Das automatische Bandsorten-Wahlsystem registriert die an den meisten CrO₂- und Reineisen-Cassetten vorhandenen Detektor-Öffnungen und stellt die Entzerrungs-Charakteristik und den Vormagnetisierungsstrom optimal auf die betreffende Bandsorte (Normal, CrO₂, Reineisen) ein.

ITALIANO

Funzione di riproduzione automatica

Usando questa funzione, la riproduzione inizia automaticamente dall'inizio del nastro dopo l'avanzamento rapido o il riavvolgimento.

Sulla piastra 1, premere il tasto ◀◀ durante la riproduzione.

Sulla piastra 2, premere il tasto ◀◀ o ▶▶ durante la riproduzione.

- **Mentre lampeggia l'indicatore ▷ FWD**

Premere ◀◀ per riprodurre dall'inizio della facciata anteriore.

Premere ▶▶ per riprodurre dall'inizio della facciata posteriore.

- **Mentre lampeggia l'indicatore REV ◁**

Premere ▶▶ per riprodurre dall'inizio della facciata posteriore.

Premere ◀◀ per riprodurre dall'inizio della facciata anteriore.

Note

- Quando il selettore di modo di inversione della piastra 2 è regolato su , la funzione di riproduzione automatica può solo riavvolgere e riprodurre la stessa facciata.
- Quando si riproduce la facciata posteriore con il selettore di modo di inversione regolato su EDIT/CBRS, la funzione di riproduzione automatica non può essere attivata.
- Se si preme il tasto ◀◀ o ▶▶ durante la registrazione, il modo di registrazione viene disattivato e si attiva la funzione di riproduzione automatica.

Sistema di selezione automatica del tipo di nastro

Questo sistema è incorporato nella piastra a cassette e controlla automaticamente le attuali regolazioni ottimali di equalizzazione e polarizzazione per nastri normali, al cromo e al metallo identificandoli tramite le fessure presenti sulla maggior parte delle cassette al cromo e al metallo.

ENGLISH

Reverse mode selector and the tape direction (deck 2 only)

Select the tape direction according to the following reverse mode selector positions.

EDIT/CBRS: Playback (recording) stops after playing (recording) first the front side and then the reverse side.

↺ : Repeat playback of first the front and then the reverse sides or recording of first the front and then the reverse sides. Playback stops after the reverse side has been played back 8 times.

⏮ : Playback stops at the end of the front side or the reverse side.

Note

For repeat playback of both sides with this selector set to ↺, set the TIMER switch to OFF. Otherwise, repeat playback cannot be performed.

DEUTSCH

Einstellung des Reverse-Betriebsartenwählers (nur Deck 2)

Mit diesen Wähler können die im folgenden aufgeführten Betriebsarten gewählt werden.

EDIT/CBRS: Vorlauf- und Reverseseite werden einmal nacheinander wiedergegeben (bzw. bespielt), und danach stoppt der Bandlauf.

↺ : Zuerst wird die Vorlauf-, dann die Reverseseite wiedergegeben bzw. bespielt. Im Wiedergabe-betrieb stoppt der Bandlauf nach 8-maliger Wiederholung der Reverseseite.

⏮ : Es wird nur jeweils eine Seite wiedergegeben. Nach der Vorlauf- bzw. Reverseseite stoppt das Band.

Hinweis

Wiederholte Wiedergabe beider Cassettenseiten (der Wähler steht auf ↺) ist nicht möglich, wenn der TIMER-Schalter auf OFF steht.

ITALIANO

Selettore di modo di inversione e direzione di scorrimento del nastro (solo piastra 2)

Selezionare la direzione di scorrimento del nastro a seconda della regolazione del selettore di modo di inversione.

EDIT/CBRS: La piastra si ferma dopo aver riprodotto (registrato) prima la facciata anteriore e poi quella posteriore.

↺ : Riproduzione a ripetizione della facciata anteriore e poi di quella posteriore o registrazione della facciata anteriore e poi di quella posteriore. La piastra si ferma dopo aver riprodotto la facciata posteriore 8 volte.

⏮ : La piastra si ferma alla fine della riproduzione della facciata anteriore o posteriore.

Nota

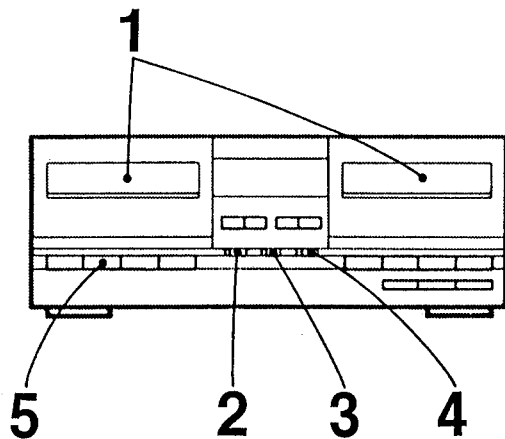
Per la riproduzione a ripetizione di entrambe le facciate con questo selettore regolato su ↺, regolare l'interruttore TIMER su OFF, altrimenti la riproduzione a ripetizione non può essere eseguita.

ENGLISH

Listening to deck 1 and then deck 2 continuously (continuous playback) 13

- 1 ● Insert the cassette into deck 1 with the side to be played back facing you.
 - Insert the cassette into deck 2 with the side to be played back first facing you.
- 2 Set the **TIMER** switch to **PLAY/CONT 1 ► 2 PLAY**.
- 3 Set the **DOLBY NR** switch according to the mode the tapes were recorded in.
- 4 Set the reverse mode selector.
 - ⏮ : After the front side of the cassette in deck 1 is played back, the front side of the cassette in deck 2 is played back, and the playback stops.
 - ⏮ or **EDIT/CBRS**: After the front side of the cassette in deck 1 is played back, first the front side and then the reverse side of the cassette in deck 2 are played back. Then the playback stops.
- 5 Press the **PLAY** button of deck 1.

13



DEUTSCH

Sukzessive Wiedergabe von Deck 1 und Deck 2 13

- 1 ● Legen Sie in Deck 1 eine Cassette mit der zuerst wiederzugebenden Seite zu Ihnen weisend ein.
 - Legen Sie in Deck 2 eine Cassette mit der zuerst wiederzugebenden Seite zu Ihnen weisend ein.
- 2 Stellen Sie den **TIMER**-Schalter auf **PLAY/CONT 1 ► 2 PLAY**.
- 3 Stellen Sie den **DOLBY NR**-Schalter entsprechend der Bandaufzeichnung ein.
- 4 Stellen Sie den Reverse-Betriebsartenwähler wunschgemäß ein.
 - ⏮ : Zunächst wird die Vorlaufseite von Deck 1 und dann die Vorlaufseite von Deck 2 wiedergegeben. Danach stoppt die Wiedergabe.
 - ⏮ oder **EDIT/CBRS**: Nach Wiedergabe der Vorlaufseite der Cassette in Deck 1 wird zuerst die Vorlaufseite und danach die Reverseseite der Cassette in Deck 2 wiedergegeben. Danach endet die Wiedergabe.
- 5 Starten Sie die Wiedergabe durch Drücken der **PLAY**-Taste von Deck 1.

ITALIANO

Per ascoltare la piastra 1 e poi la piastra 2 in successione (riproduzione a catena) 13

- 1 ● Inserire una cassetta nella piastra 1 con la facciata che si desidera riprodurre per prima rivolta verso di sé.
 - Inserire una cassetta nella piastra 2 con la facciata che si desidera riprodurre per prima rivolta verso l'esterno.
- 2 Regolare l'interruttore **TIMER** su **PLAY/CONT 1 ► 2 PLAY**.
- 3 Regolare l'interruttore **DOLBY NR** secondo il modo in cui le cassette sono state registrate.
- 4 Regolare il selettore di modo di inversione.
 - ⏮ : Dopo la riproduzione della facciata anteriore della cassetta nella piastra 1 viene riprodotta la facciata anteriore della cassetta nella piastra 2, e la riproduzione termina.
 - ⏮ o **EDIT/CBRS**: Dopo che è stata riprodotta la facciata anteriore della cassetta nella piastra 1, viene riprodotta prima la facciata anteriore e poi quella posteriore della cassetta nella piastra 2 e quindi la riproduzione termina.
- 5 Premere il tasto **PLAY** della piastra 1.

ENGLISH

LISTENING TO A RECORD 14

Please use the AIWA PX-ED9 turntable system.
Press the POWER button of the tuner to turn on the system.

- 1 Press the PHONO button of the amplifier.
- 2 Depress the POWER button of the turntable system and place the record on the turntable.
- 3 Set the SIZE SELECTOR switch.
30: for 30 cm record
17: for 17 cm record
- 4 Set the SPEED button.
■: 33 r.p.m.
▲: 45 r.p.m.
- 5 Press the START button.
- 6 Adjust volume, balance and tone with the amplifier and graphic equalizer. (See pages 27 and 38 - 39.)

For details, refer to the instruction manual of the turntable system.

14

DEUTSCH

WIEDERGABE EINER SCHALLPLATTE 14

Zur Wiedergabe einer Schallplatte verwenden Sie den AIWA-Plattenspieler PX-ED9.

Schalten Sie die Anlage durch Drücken der POWER-Taste des Tuners ein und verfahren Sie dann wie folgt:

- 1 Drücken Sie die PHONO-Taste am Verstärker.
- 2 Drücken Sie die POWER-Taste am Plattenspieler und legen Sie die Platte auf den Plattenteller.
- 3 Stellen Sie den SIZE SELECTOR-Schalter richtig ein.
30: Für 30-cm-Platten.
17: Für 17-cm-Platten.
- 4 Stellen Sie die SPEED-Taste richtig ein.
■: 33 UpM
▲: 45 UpM
- 5 Drücken Sie die START-Taste.
- 6 Stellen Sie die Lautstärke, die Balance und den Klang am Verstärker und die Entzerrung am Graphic Equalizer wunschgemäß ein (siehe Seite 27 und 38 - 39).

Genauere Informationen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Plattenspielers.

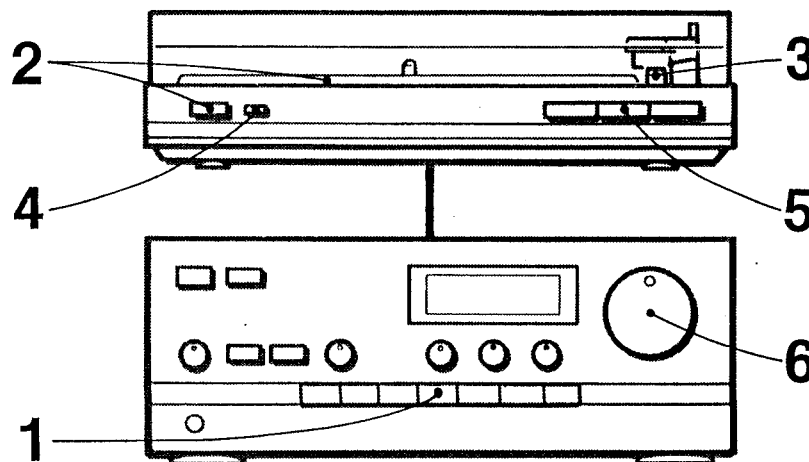
ITALIANO

ASCOLTO DI DISCHI 14

Usare il giradischi AIWA PX-ED9.
Premere il tasto POWER del sintonizzatore per accendere il sistema.

- 1 Premere il tasto PHONO dell'amplificatore.
- 2 Premere il tasto POWER del giradischi e porre un disco sul piatto.
- 3 Regolare l'interruttore SIZE SELECTOR.
30: per dischi da 30 cm
17: per dischi da 17 cm.
- 4 Regolare il selettore SPEED.
■: per dischi a 33 gpm
▲: per dischi a 45 gpm
- 5 Premere il tasto START.
- 6 Regolare il volume, l'equilibratura e il tono con i comandi dell'amplificatore e dell'equalizzatore grafico (vedere pag. 27 e 38 - 39).

Per ulteriori dettagli fare riferimento al manuale di istruzioni del giradischi.



ENGLISH

LISTENING TO A COMPACT DISC 15

Please use the AIWA DX-D9 CD player.
Press the POWER button of the tuner to turn on the system.

- 1 Load the disc into the player.
- 2 Press the PLAY button.
(When the POWER button of the tuner is pressed with the disc in the player, play automatically begins from the first track.)
- 3 Adjust volume, balance and tone with the amplifier and graphic equalizer. (See pages 27 and 38 - 39.)

To pause, press the PAUSE button. Press the PLAY button or the PAUSE button to resume play.

To stop playing, press the STOP/CLEAR button.

To remove the disc, press the OPEN/CLOSE button.

For details, refer to the instruction manual of the CD player.

DEUTSCH

WIEDERGABE EINER COMPACT DISC 15

Zur Wiedergabe einer Compact Disc verwenden Sie den AIWA CD-Spieler DX-D9.

Schalten Sie die Anlage durch drücken der POWER-Taste am Tuner ein und verfahren Sie dann wie folgt:

- 1 Legen Sie die Platte in den CD-Spieler ein.
- 2 Drücken Sie die PLAY-Taste.
(Wenn beim Drücken der POWER-Taste des Tuners bereits eine Platte eingelegt ist, setzt automatisch die Wiedergabe am ersten Plattentitel ein.)
- 3 Stellen Sie die Lautstärke, die Balance und den Klang am Verstärker und den Entzerrung am Graphic Equalizer wunschgemäß ein (siehe Seite 27 und 38 - 39).

Zum Umschalten auf Pause drücken Sie die PAUSE-Taste. Durch Drücken der PLAY-Taste oder durch erneutes Drücken der PAUSE-Taste kann die Wiedergabe wieder fortgesetzt werden.

Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie die STOP/CLEAR-Taste.

Zum Herausnehmen der Platte drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste.

Genauere Informationen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des CD-Spielers.

ITALIANO

ASCOLTO DI DISCHI COMPATTI 15

Usare il lettore CD AIWA DX-D9.

Premere il tasto POWER del sintonizzatore per accendere il sistema.

- 1 Inserire un disco nel lettore.
- 2 Premere il tasto PLAY.
(Se il tasto POWER del sintonizzatore viene premuto quando c'è già un disco nel lettore, la riproduzione del disco inizia automaticamente dal primo brano.)
- 3 Regolare il volume, l'equilibratura e il tono con i comandi dell'amplificatore e dell'equalizzatore grafico (vedere pag. 27 e 38 - 39).

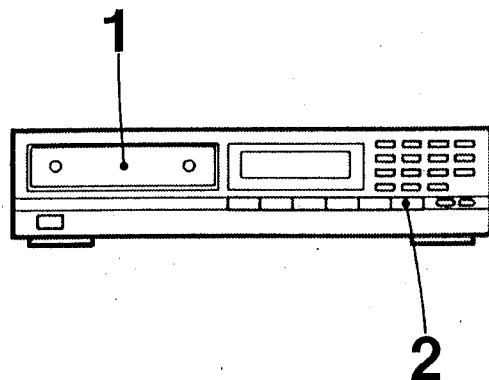
Per fare una pausa, premere il tasto PAUSE. Premere il tasto PLAY o il tasto PAUSE per riprendere la riproduzione.

Per interrompere la riproduzione, premere il tasto STOP/CLEAR.

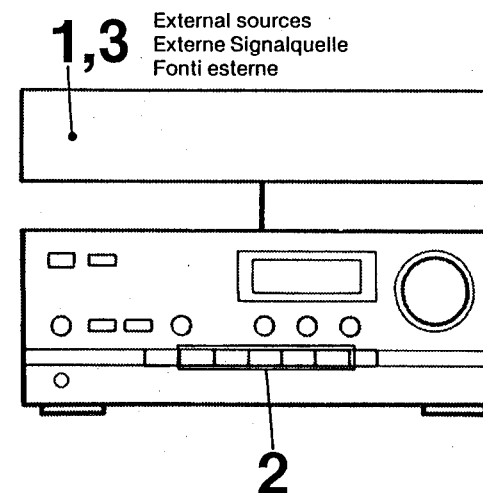
Per estrarre il disco, premere il tasto OPEN/CLOSE.

Per ulteriori dettagli fare riferimento al manuale di istruzioni del lettore CD.

15



16



ENGLISH

LISTENING TO EXTERNAL SOURCES 16

Press the POWER button of the tuner to turn on the system.

- 1 Turn on the external sources.
- 2 Select the desired audio by pressing the function buttons of the amplifier.
 - Press TAPE to listen to the tape.
 - Press TUNER to listen to the radio broadcasting.
 - Press PHONO to listen to the record.
 - Press CD to listen to the CD.
 - Press VCR/DAT to listen to the program source connected to the VCR/DAT connectors at the rear.
- 3 Play the external sources.
- 4 Adjust volume, balance and tone with the amplifier and graphic equalizer. (See pages 27 and 38 - 39.)

To listen to CD and DAT sounds with the original tone quality (direct play)

While the CD or VCR/DAT indicator lights up in the display window, press the CD/DAT DIRECT button so that the button itself illuminates.

During direct play, neither tone nor balance can be adjusted by the amplifier and graphic equalizer, and the surround effect cannot be obtained.

DEUTSCH

WIEDERGABE EINES EXTERNEN GERÄTS

16

Drücken Sie zunächst die POWER-Taste am Tuner, um die Anlage einzuschalten.

- 1 Schalten Sie die externe Signalquelle ein.
- 2 Wählen Sie das gewünschte Tonsignal an den Funktionstasten des Verstärkers.
 - Zur Wahl des Bandsignals drücken Sie TAPE.
 - Zur Wahl des Radiosignals drücken Sie TUNER.
 - Zur Wahl des Schalters des Plattenspieler-Signals drücken Sie PHONO.
 - Zur Wahl des CD-Signals drücken Sie CD.
 - Zur Wahl des Tonsignals der externen, an den VCR/DAT-Buchsen an der Rückseite angeschlossenen Signalquelle drücken Sie VCR/DAT.
- 3 Geben Sie die externe Signalquelle wieder.
- 4 Stellen Sie die Lautstärke, die Balance und den Klang am Verstärker und die Entzerrung am Graphic Equalizer wunschgemäß ein (siehe Seite 27 und 38 - 39).

Wiedergabe eines CD- oder DAT-Signals ohne Klangaufbereitungen (Direkt-Funktion)

Wenn CD oder VCR/DAT im Display aufleuchtet, können durch Drücken der CD/DAT DIRECT-Taste (die Taste leuchtet auf) die Klang-, Balance- und Entzerrungseinstellungen umgangen werden. Wiedergabe mit Surround-Effekt ist dann allerdings nicht möglich.

ITALIANO

ASCOLTO DI FONTI ESTERNE 16

Premere il tasto POWER del sintonizzatore per accendere il sistema.

- 1 Attivare le fonti esterne.
- 2 Selezionare l'audio desiderato premendo i tasti di funzione dell'amplificatore.
 - Premere TAPE per ascoltare nastri.
 - Premere TUNER per ascoltare trasmissioni radio.
 - Premere PHONO per ascoltare dischi.
 - Premere CD per ascoltare CD.
 - Premere VCR/DAT per ascoltare la fonte di programma collegata ai connettori VCR/DAT sul retro.
- 3 Avviare la riproduzione sulle fonti esterne.
- 4 Regolare il volume, l'equilibratura e il tono con i comandi dell'amplificatore e dell'equalizzatore grafico (vedere pag. 27 e 38 - 39).

Per ascoltare il sonoro di CD o DAT con la qualità tonale originale (riproduzione diretta)

Mentre è illuminato sul display l'indicatore CD o VCR/DAT, premere il tasto CD/DAT DIRECT in modo che il tasto stesso si illumini.

Durante la riproduzione diretta non è possibile regolare né il tono né l'equilibratura con i comandi dell'amplificatore e dell'equalizzatore grafico e non è possibile ottenere l'effetto surround.

ENGLISH

The following section is for the customers who purchased the AIWA GE-D9 graphic equalizer.

TONE QUALITY ADJUSTMENT USING THE GRAPHIC EQUALIZER

Use the graphic equalizer to obtain optimum sound effects depending on your preference, position of speakers, etc.

You can select 5 kinds of tone quality preset at the factory. You can also store up to 5 kinds of tone quality into memory using the program buttons.

To select the tone quality preset at the factory (program memory) [17-1] [17-2]

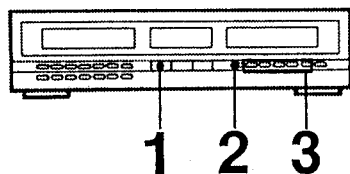
- 1 Press the GEQ OFF/ON button so that the GEQ indicator lights up.
- 2 Press the PROGRAM/MANUAL button so that the PROGRAM indicator lights up.
- 3 Press one of the program buttons.
The selected program button indicator lights up and the preset frequency level is displayed temporarily.

The tone is preset on each button at the factory as follows:

Program button	Characteristics of the preset tone
1	Emphasized treble and bass
2	Soft sound
3	More presence of mid-frequency range such as vocals
4	Sound effective for playing back on a headphone stereo
5	Clear and vivid sound

- The spectrum analyzer display and graphic equalizer display are switched by pressing the GEQ/SPECTRUM button.
- To listen to sound with the original tone quality, press the GEQ OFF/ON button so that the GEQ indicator disappears.

[17-1]



DEUTSCH

Das folgende Kapitel betrifft den Graphic Equalizer AIWA GE-D9.

INDIVIDUELLE KLANGEINSTELLUNG AM GRAPHIC EQUALIZER

Mit dem Graphic Equalizer können einzelne Frequenzbänder individuell angehoben oder abgesenkt werden, um beispielsweise Unzulänglichkeiten der Lautsprecher usw. auszugleichen.

Neben den werkseitig bereits fest einprogrammierten fünf Entzerrungskurven können auch fünf selbst eingestellte Entzerrungskurven auf den Programmtasten abgespeichert werden.

Abrufen einer werkseitig voreingestellten Entzerrungskurve [17-1] [17-2]

- 1 Drücken Sie die GEQ OFF/ON-Taste, so daß die GEQ-Anzeige aufleuchtet.
- 2 Drücken Sie die PROGRAM/MANUAL-Taste, so daß die PROGRAM-Anzeige aufleuchtet.
- 3 Drücken Sie die gewünschte Programmtaste.
Die betreffende Programmtasten-Anzeige leuchtet auf, und die Entzerrungskurve wird kurzzeitig angezeigt.

Folgende Entzerrungskurven sind werkseitig auf die Tasten einprogrammiert:

Programmtaste	Klangcharakteristik
1	Anhebung der Bässe und Höhen
2	Weicherer Klang
3	Hervorhebung der mittleren Frequenzen (z.B. Vokalstimmen)
4	Vorteilhaft für Stereo-Kopfhörerwiedergabe
5	Durchsichtigerer, lebendigerer Klang

- Durch Drücken der GEQ/SPECTRUM-Taste kann zwischen die Spektralanalysator- und Entzerrungskurven-Anzeige umgeschaltet werden.
- Durch Ausschalten der GEQ OFF/ON-Taste (GEQ-Anzeige verschwindet) kann die Entzerrung umgangen werden.

[17-2]

Example: when the program button 1 is pressed
Beispiel: Programmtaste 1 wird gedrückt
Esempio: Quando si preme il tasto di programma 1

ITALIANO

La seguente sezione è per gli acquirenti dell'equalizzatore grafico AIWA GE-D9.

REGOLAZIONE DELLA QUALITÀ TONALE CON L'EQUALIZZATORE GRAFICO

L'uso dell'equalizzatore grafico per ottenere effetti sonori ottimali dipende dalle preferenze personali, dalla collocazione degli speaker, ecc. È possibile selezionare 5 tipi di qualità tonale preselezionati in fabbrica e memorizzarne altri 5 tipi con i tasti di programma.

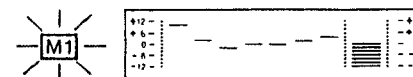
Per selezionare una qualità tonale preselezionata in fabbrica (memoria di programma) [17-1] [17-2]

- 1 Premere il tasto GEQ OFF/ON in modo che l'indicatore GEQ si illumini.
- 2 Premere il tasto PROGRAM/MANUAL in modo che si illumini l'indicatore PROGRAM.
- 3 Premere uno dei tasti di programma.
L'indicatore del tasto di programma premuto si illumina e il livello di frequenza preselezionato viene visualizzato temporaneamente.

I toni sono stati preselezionati sui tasti in fabbrica come segue:

Tasto di programma	Caratteristiche del tono preselezionato
1	Acuti e bassi enfatizzati
2	Suono morbido
3	Maggiore presenza della gamma delle medie frequenze come le voci umane
4	Suono efficace per la riproduzione su uno stereo portatile
5	Suono chiaro e vivido

- La visualizzazione dell'analizzatore di spettro e quella dell'equalizzatore grafico sono alternabili premendo il tasto GEQ/SPECTRUM.
- Per ascoltare il suono con la qualità tonale originale, premere il tasto GEQ OFF/ON in modo che scompaia l'indicatore GEQ.



ENGLISH

LISTENING TO EXTERNAL SOURCES 16

Press the POWER button of the tuner to turn on the system.

- 1 Turn on the external sources.
- 2 Select the desired audio by pressing the function buttons of the amplifier.
 - Press TAPE to listen to the tape.
 - Press TUNER to listen to the radio broadcasting.
 - Press PHONO to listen to the record.
 - Press CD to listen to the CD.
 - Press VCR/DAT to listen to the program source connected to the VCR/DAT connectors at the rear.
- 3 Play the external sources.
- 4 Adjust volume, balance and tone with the amplifier and graphic equalizer. (See pages 27 and 38 – 39.)

To listen to CD and DAT sounds with the original tone quality (direct play)

While the CD or VCR/DAT indicator lights up in the display window, press the CD/DAT DIRECT button so that the button itself illuminates.

During direct play, neither tone nor balance can be adjusted by the amplifier and graphic equalizer, and the surround effect cannot be obtained.

DEUTSCH

WIEDERGABE EINES EXTERNEN GERÄTS

16

Drücken Sie zunächst die POWER-Taste am Tuner, um die Anlage einzuschalten.

- 1 Schalten Sie die externe Signalquelle ein.
- 2 Wählen Sie das gewünschte Tonsignal an den Funktionstasten des Verstärkers.
 - Zur Wahl des Bandsignals drücken Sie TAPE.
 - Zur Wahl des Radiosignals drücken Sie TUNER.
 - Zur Wahl des Schalters des Plattenspielersignals drücken Sie PHONO.
 - Zur Wahl des CD-Signals drücken Sie CD.
 - Zur Wahl des Tonsignals der externen, an den VCR/DAT-Buchsen an der Rückseite angeschlossenen Signalquelle drücken Sie VCR/DAT.
- 3 Geben Sie die externe Signalquelle wieder.
- 4 Stellen Sie die Lautstärke, die Balance und den Klang am Verstärker und die Entzerrung am Graphic Equalizer wunschgemäß ein (siehe Seite 27 und 38 – 39).

Wiedergabe eines CD- oder DAT-Signals ohne Klंगाufbereitungen (Direkt-Funktion)

Wenn CD oder VCR/DAT im Display aufleuchtet, können durch Drücken der CD/DAT DIRECT-Taste (die Taste leuchtet auf) die Klang-, Balance- und Entzerrungseinstellungen umgangen werden. Wiedergabe mit Surround-Effekt ist dann allerdings nicht möglich.

ITALIANO

ASCOLTO DI FONTI ESTERNE 16

Premere il tasto POWER del sintonizzatore per accendere il sistema.

- 1 Attivare le fonti esterne.
- 2 Selezionare l'audio desiderato premendo i tasti di funzione dell'amplificatore.
 - Premere TAPE per ascoltare nastri.
 - Premere TUNER per ascoltare trasmissioni radio.
 - Premere PHONO per ascoltare dischi.
 - Premere CD per ascoltare CD.
 - Premere VCR/DAT per ascoltare la fonte di programma collegata ai connettori VCR/DAT sul retro.
- 3 Avviare la riproduzione sulle fonti esterne.
- 4 Regolare il volume, l'equilibratura e il tono con i comandi dell'amplificatore e dell'equalizzatore grafico (vedere pag. 27 e 38 – 39).

Per ascoltare il sonoro di CD o DAT con la qualità tonale originale (riproduzione diretta)

Mentre è illuminato sul display l'indicatore CD o VCR/DAT, premere il tasto CD/DAT DIRECT in modo che il tasto stesso si illumini.

Durante la riproduzione diretta non è possibile regolare né il tono né l'equilibratura con i comandi dell'amplificatore e dell'equalizzatore grafico e non è possibile ottenere l'effetto surround.

ENGLISH

The following section is for the customers who purchased the AIWA GE-D9 graphic equalizer.

TONE QUALITY ADJUSTMENT USING THE GRAPHIC EQUALIZER

Use the graphic equalizer to obtain optimum sound effects depending on your preference, position of speakers, etc.

You can select 5 kinds of tone quality preset at the factory. You can also store up to 5 kinds of tone quality into memory using the program buttons.

To select the tone quality preset at the factory (program memory) [17-1] [17-2]

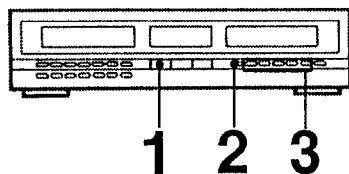
- 1 Press the GEQ OFF/ON button so that the GEQ indicator lights up.
- 2 Press the PROGRAM/MANUAL button so that the PROGRAM indicator lights up.
- 3 Press one of the program buttons.
The selected program button indicator lights up and the preset frequency level is displayed temporarily.

The tone is preset on each button at the factory as follows:

Program button	Characteristics of the preset tone
1	Emphasized treble and bass
2	Soft sound
3	More presence of mid-frequency range such as vocals
4	Sound effective for playing back on a headphone stereo
5	Clear and vivid sound

- The spectrum analyzer display and graphic equalizer display are switched by pressing the GEQ/SPECTRUM button.
- To listen to sound with the original tone quality, press the GEQ OFF/ON button so that the GEQ indicator disappears.

[17-1]



DEUTSCH

Das folgende Kapitel betrifft den Graphic Equalizer AIWA GE-D9.

INDIVIDUELLE KLANGEINSTELLUNG AM GRAPHIC EQUALIZER

Mit dem Graphic Equalizer können einzelne Frequenzbänder individuell angehoben oder abgesenkt werden, um beispielsweise Unzulänglichkeiten der Lautsprecher usw. auszugleichen.

Neben den werksseitig bereits fest einprogrammierten fünf Entzerrungskurven können auch fünf selbst eingestellte Entzerrungskurven auf den Programmtasten abgespeichert werden.

Abrufen einer werkseitig voreingestellten Entzerrungskurve [17-1] [17-2]

- 1 Drücken Sie die GEQ OFF/ON-Taste, so daß die GEQ-Anzeige aufleuchtet.
- 2 Drücken Sie die PROGRAM/MANUAL-Taste, so daß die PROGRAM-Anzeige aufleuchtet.
- 3 Drücken Sie die gewünschte Programmtaste.
Die betreffende Programmtasten-Anzeige leuchtet auf, und die Entzerrungskurve wird kurzzeitig angezeigt.

Folgende Entzerrungskurven sind werksseitig auf die Tasten einprogrammiert:

Programmtaste	Klangcharakteristik
1	Anhebung der Bässe und Höhen
2	Weicherer Klang
3	Hervorhebung der mittleren Frequenzen (z.B. Vokalstimmen)
4	Vorteilhaft für Stereo-Kopfhörerwiedergabe
5	Durchsichtigerer, lebendigerer Klang

- Durch Drücken der GEQ/SPECTRUM-Taste kann zwischen die Spektralanalysator- und Entzerrungskurven-Anzeige umgeschaltet werden.
- Durch Ausschalten der GEQ OFF/ON-Taste (GEQ-Anzeige verschwindet) kann die Entzerrung umgangen werden.

[17-2]

Example: when the program button 1 is pressed
Beispiel: Programmtaste 1 wird gedrückt
Esempio: Quando si preme il tasto di programma 1

ITALIANO

La seguente sezione è per gli acquirenti dell'equalizzatore grafico AIWA GE-D9.

REGOLAZIONE DELLA QUALITÀ TONALE CON L'EQUALIZZATORE GRAFICO

L'uso dell'equalizzatore grafico per ottenere effetti sonori ottimali dipende dalle preferenze personali, dalla collocazione degli speaker, ecc. È possibile selezionare 5 tipi di qualità tonale preselezionati in fabbrica e memorizzarne altri 5 tipi con i tasti di programma.

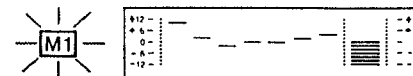
Per selezionare una qualità tonale preselezionata in fabbrica (memoria di programma) [17-1] [17-2]

- 1 Premere il tasto GEQ OFF/ON in modo che l'indicatore GEQ si illumini.
- 2 Premere il tasto PROGRAM/MANUAL in modo che si illumini l'indicatore PROGRAM.
- 3 Premere uno dei tasti di programma.
L'indicatore del tasto di programma premuto si illumina e il livello di frequenza preselezionato viene visualizzato temporaneamente.

I toni sono stati preselezionati sui tasti in fabbrica come segue:

Tasto di programma	Caratteristiche del tono preselezionato
1	Acuti e bassi enfatizzati
2	Suono morbido
3	Maggiore presenza della gamma delle medie frequenze come le voci umane
4	Suono efficace per la riproduzione su uno stereo portatile
5	Suono chiaro e vivido

- La visualizzazione dell'analizzatore di spettro e quella dell'equalizzatore grafico sono alternabili premendo il tasto GEQ/SPECTRUM.
- Per ascoltare il suono con la qualità tonale originale, premere il tasto GEQ OFF/ON in modo che scompaia l'indicatore GEQ.



ENGLISH

The following section is for the customers who purchased the AIWA GE-D9 graphic equalizer.

To adjust the tone quality to your preference (manual adjustment) [18-1] [18-2]

- 1 Press the GEQ OFF/ON button so that the GEQ indicator is lit.
- 2 Press the graphic equalizer control buttons to equalize the sounds.
Press the UP button to increase the level of the frequency band, and the DOWN button to decrease it. The spectrum analyzer display resumes 4 seconds after the adjustment is completed.

To bypass the graphic equalizer effect, press the FLAT button. [18-3]

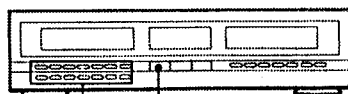
To preset the adjusted tone quality (manual memory) [18-4]

- 1 Adjust the tone quality by pressing the graphic equalizer control buttons. (See "To adjust the tone quality to your preference" above.)
- 2 Press the PROGRAM/MANUAL button so that the MANUAL indicator lights up.
- 3 Press the MEMORY button.
The MEMORY indicator blinks for about 4 seconds.
- 4 Press the desired program buttons while the MEMORY indicator blinks.
The selected program button indicator lights up.

To listen to sounds with the preset tone quality

- 1 Press the PROGRAM/MANUAL button so that the MANUAL indicator lights up.
- 2 Press the desired program button.

[18-1]

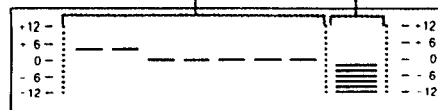


2 1

[18-2]

Graphic equalizer display
Entzerrungskurven-Anzeige
Visualizzazione dell'equalizzatore grafico

Level indicator
Pegel-Anzeige
Indicatore di livello



DEUTSCH

Das folgende Kapitel betrifft den Graphic Equalizer AIWA GE-D9.

Manuelle Entzerrung [18-1] [18-2]

- 1 Drücken Sie die GEQ OFF/ON-Taste, so daß die GEQ-Anzeige aufleuchtet.
- 2 Stellen Sie die gewünschte Entzerrung durch Drücken der Entzerrungs-Einstelltasten wunschgemäß ein.
Durch Drücken der UP-Taste wird der Pegel des betreffenden Frequenzbandes erhöht und durch Drücken der DOWN-Taste erniedrigt.
Vier Sekunden nach der Einstellung erscheint automatisch wieder die Spektralanalysator-Anzeige.
Zum Umgehen der Entzerrung drücken Sie die FLAT-Taste. [18-3]

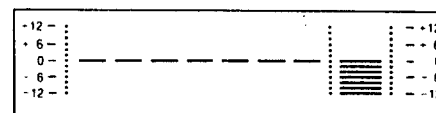
Abspeichern individuell eingestellter Entzerrungskurven [18-4]

- 1 Stellen Sie die Entzerrung an den Entzerrung-Einstelltasten wunschgemäß ein. (Siehe obigen Abschnitt „Manuelle Entzerrung“.)
- 2 Drücken Sie die PROGRAM/MANUAL-Taste, so daß die MANUAL-Anzeige aufleuchtet.
- 3 Drücken Sie die MEMORY-Taste.
Die MEMORY-ANZEIGE blinkt ca. vier Sekunden lang auf.
- 4 Während die MEMORY-Anzeige noch blinkt, drücken Sie die gewünschte Programmtaste.
Die betreffende Programmtasten-Anzeige leuchtet auf.

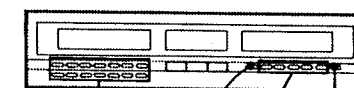
Abrufen einer gespeicherten Entzerrungskurve

- 1 Drücken Sie die PROGRAM/MANUAL-Taste, so daß die MANUAL-Anzeige aufleuchtet.
- 2 Drücken Sie die gewünschte Programmtaste.

[18-3]



[18-4]



1 2 4 3

ITALIANO

La seguente sezione è per gli acquirenti dell'equalizzatore grafico AIWA GE-D9.

Per regolare la qualità tonale secondo le proprie preferenze (regolazione manuale) [18-1] [18-2]

- 1 Premere il tasto GEQ OFF/ON in modo che l'indicatore GEQ si illumini.
- 2 Premere i tasti di controllo dell'equalizzatore grafico per equalizzare il suono.
Premere il tasto UP per aumentare il livello della banda di frequenza e il tasto DOWN per diminuirla.
La visualizzazione dell'analizzatore di spettro ritorna 4 secondi dopo il completamento della regolazione.

Per saltare l'effetto dell'equalizzatore grafico, premere il tasto FLAT. [18-3]

Per preselezionare la qualità tonale regolata (memoria manuale) [18-4]

- 1 Regolare la qualità tonale premendo i tasti di controllo dell'equalizzatore grafico. (Vedere "Per regolare la qualità tonale secondo le proprie preferenze" sopra).
- 2 Premere il tasto PROGRAM/MANUAL in modo che si illumini l'indicatore MANUAL.
- 3 Premere il tasto MEMORY.
L'indicatore MEMORY lampeggia per 4 secondi circa.
- 4 Premere il tasto di programma desiderato mentre lampeggia l'indicatore MEMORY.
L'indicatore del tasto di programma premuto si illumina.

Per ascoltare con la qualità tonale preselezionata

- 1 Premere il tasto PROGRAM/MANUAL in modo che si illumini l'indicatore MANUAL.
- 2 Premere il tasto di programma desiderato.

ENGLISH

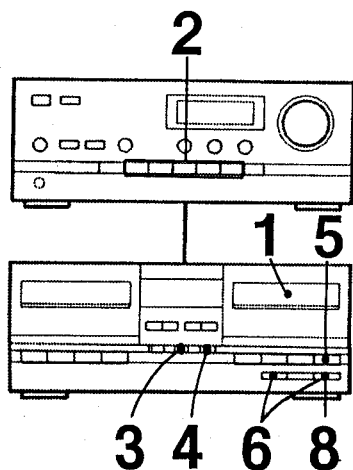
RECORDING

- Press the POWER button of the tuner to turn on the system.
- Prepare the program source to be recorded.
- Normal, chrome and metal tapes can be used for recording.

How to record 19

- 1 Insert the cassette into deck 2.
- 2 Select the program source by pressing the function buttons.
- 3 Set the DOLBY NR switch.
B: for recording with the Dolby B NR process
C: for recording with the Dolby C NR process
OFF: for recording without the Dolby NR process
- 4 Select the reverse mode by the reverse mode selector.
 : for recording on front or reverse side only
 or **EDIT/CBRS:** for recording on both sides
- 5 Press the STOP/DIR button to select the tape side.
FWD: for recording on the front side or on both sides
REV <: for recording on the reverse side only

19



- 6 Press the PAUSE button first and then the RECORD button.
 The deck 2 enters the recording pause mode.
 - For CD recording, recording begins as soon as the RECORD button is pressed.
- 7 Play the program source.
- 8 Press the PAUSE button.
 Recording begins.

To stop recording, press the STOP/DIR button of deck 2.

To pause recording, press the PAUSE button. To resume recording, press the button again.

Notes

- When you record a program source other than CD, be sure to set the CD player in the stop mode by pressing the STOP/CLEAR button.
- When you record on both sides, be sure to record on the front side first. The recording automatically stops after the reverse side recording is completed, even if the reverse mode selector is set to .

To record with the tone quality adjusted

Use the BBE button and the graphic equalizer.

- Do not adjust the level of the graphic equalizer too high, otherwise the built-in ALC (Automatic Level Control) system is activated and the recording level is automatically lowered.

To record without the tone quality adjusted

Turn off the BBE and GEQ indicators by pressing the BBE and GEQ OFF/ON buttons.

DEUTSCH

AUFNAHME

- Drücken Sie die POWER-Taste am Tuner, um die Anlage einzuschalten.
- Bereiten Sie die Signalquelle, die aufgenommen werden soll, vor.
- Zur Aufnahme können wahlweise Normal-, CrO₂- oder Reineisen-Bänder verwendet werden.

Bedienungsschritte zum Aufnehmen 19

- 1 Legen Sie die Cassette in Deck 2 ein.
- 2 Wählen Sie an den Funktionstasten die aufzunehmende Signalquelle.
- 3 Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter wunschgemäß ein.
B: Zum Aufnehmen mit Dolby-B-Rauschverminderung.
C: Zum Aufnehmen mit Dolby-C-Rauschverminderung.
OFF: Zum Aufnehmen ohne Dolby-Rauschverminderung.
- 4 Stellen Sie die Reverse-Betriebsart am Reverse-Betriebsartenwähler wunschgemäß ein.
 : Um nur auf die Vorlauf- oder Reverseseite aufzunehmen.
 oder **EDIT/CBRS:** Um durchgehend über beide Seiten aufzunehmen.
- 5 Wählen Sie die gewünschte Seite durch Drücken der STOP/DIR-Taste.
FWD: Um auf die Vorlaufseite oder beide Seiten aufzunehmen.
REV <: Um nur auf die Reverseseite aufzunehmen.
- 6 Drücken Sie zunächst die PAUSE- und dann die RECORD-Taste.
 Deck 2 schaltet dann auf Aufnahme-Pause.
 - Beim Aufnehmen einer CD setzt der Aufnahmevorgang sofort beim Drücken der RECORD-Taste ein.
- 7 Geben Sie die Signalquelle wieder.
- 8 Drücken Sie die PAUSE-Taste.
 Der Aufnahmevorgang beginnt.

Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie die STOP/DIR-Taste an Deck 2.

Um während der Aufnahme auf Pause umzuschalten, drücken Sie die PAUSE-Taste. Durch erneutes Drücken dieser Taste kann die Aufnahme fortgesetzt werden.

Hinweise

- Wenn nicht das Signal des CD-Spielers, sondern ein anderes Signal aufgenommen wird, schalten Sie den CD-Spieler stets durch Drücken der STOP/CLEAR-Taste in den Stoppbetrieb.
- Wenn durchgehend auf beide Cassettenseiten aufgenommen werden soll, achten Sie darauf, daß der Aufnahmevorgang mit der Vorlaufseite begonnen wird. Die Aufnahme endet stets am Ende der Reverseseite, auch wenn der Reverse-Betriebsartenwähler auf  steht.

Klangaufbereitung des Aufnahmesignals

Der Klang des Aufnahmesignals kann mit der BBE-Taste und dem Graphic Equalizer wunschgemäß aufbereitet werden.

- Stellen Sie am Graphic Equalizer keine extrem hohen Pegel ein, da sonst der Aufnahmepegel von der eingebauten ALC (Automatic Level Control, automatische Pegeleinstellung) automatisch zurückgeregelt wird.

Aufnahme ohne Klangaufbereitung

Schalten Sie hierzu die BBE- und GEQ-Anzeigen durch Drücken der BBE- und GEQ OFF/ON-Tasten aus.

REGISTRAZIONE

- Premere il tasto POWER del sintonizzatore per accendere il sistema.
- Preparare la fonte di programma da registrare.
- È possibile usare per la registrazione nastri normali, al cromo o al metallo.

Per registrare

- 1 Inserire una cassetta nella piastra 2.
- 2 Selezionare la fonte di programma premendo i tasti di funzione.
- 3 Regolare l'interruttore DOLBY NR.
B: Per registrare con il sistema Dolby NR tipo B
C: Per registrare con il sistema Dolby NR tipo C
OFF: Per registrare senza sistema Dolby NR
- 4 Selezionare il modo di inversione con il selettore di modo di inversione.
 : Per registrare solo la facciata anteriore o posteriore
 o **EDIT/CBRS:** Per registrare entrambe le facciate
- 5 Premere il tasto STOP/DIR per selezionare la facciata.
 **FWD:** Per registrare la facciata anteriore o entrambe le facciate.
REV  : Per registrare solo la facciata posteriore
- 6 Premere prima il tasto PAUSE e poi il tasto RECORD.
 La piastra 2 entra in modo di pausa di registrazione.
 - Per la registrazione CD, la registrazione inizia non appena si preme il tasto RECORD.
- 7 Riprodurre la fonte di programma.
- 8 Premere il tasto PAUSE.
 La registrazione ha inizio.

Per interrompere la registrazione, premere il tasto STOP/DIR della piastra 2.

Per fare una pausa nella registrazione, premere il tasto PAUSE. Premerlo di nuovo per riprendere la registrazione.

Note

- Quando si registra una fonte di programma diversa da CD, assicurarsi di regolare il lettore CD in modo di arresto premendone il tasto STOP/CLEAR.
- Quando si registra su entrambe le facciate, assicurarsi di registrare per prima la facciata anteriore. La registrazione si interrompe automaticamente alla fine della facciata posteriore, anche se il selettore di modo di inversione è regolato su .

Per registrare regolando la qualità tonale

Usare il tasto BBE e l'equalizzatore grafico.

- Non regolare troppo alto il livello dell'equalizzatore grafico, altrimenti il sistema ALC (controllo automatico del livello) incorporato si attiva abbassando automaticamente il livello di registrazione.

Per registrare senza regolare la qualità tonale

Premere il tasto BBE e il tasto GEQ ON/OFF in modo che gli indicatori BBE e GEQ si spengano.

ENGLISH

AUTO REC-MUTE

When the REC MUTE button is pressed during recording, incoming signals will not be recorded on the tape and a 4 second blank segment will be inserted.

The cassette deck will automatically enter recording pause mode 4 seconds after the REC MUTE button is pressed.

To resume recording, press the PAUSE button.

For blank segments of less than 4 seconds

After pressing the REC MUTE button, quickly press it again (i.e., within the 4 second period) and the "rec-mute" operation will stop.

For blank segments of more than 4 seconds

After the cassette deck enters recording pause mode, press the REC MUTE button repeatedly. Each time this button is pressed, a 4 second blank is added.

DEUTSCH

AUTOMATISCHE LEERSTELLENERZEUGUNG

Durch Drücken der REC MUTE-Taste während der Aufnahme wird das zugeleitete Signal 4 Sekunden unterdrückt, so daß eine Leerstelle entsteht.

Nach vier Sekunden schaltet das Deck dann automatisch auf Aufnahme-Pause, und durch Drücken der PAUSE-Taste kann die Aufnahme fortgesetzt werden.

Zum Einfügen von weniger als vier Sekunden dauernden Leerstellen

Drücken Sie hierzu die REC MUTE-Taste zweimal kurz hintereinander (innerhalb vier Sekunden).

Zum Einfügen von mehr als vier Sekunden dauernden Leerstellen

Drücken Sie zu diesem Zweck die REC MUTE-Taste erneut, nachdem das Deck auf Aufnahme-Pause geschaltet hat. Bei jedem erneuten Drücken der Taste wird die Leerstelle um 4 Sekunden verlängert.

ITALIANO

SILENZIAMENTO DI REGISTRAZIONE AUTOMATICO

Se si preme il tasto REC MUTE durante la registrazione, i segnali in ingresso non vengono registrati sul nastro e viene creato uno spazio vuoto di 4 secondi.

La piastra a cassette entra automaticamente in modo di pausa di registrazione 4 secondi dopo la pressione del tasto REC MUTE.

Per riprendere la registrazione premere il tasto PAUSE.

Per ottenere spazi vuoti di durata inferiore a 4 secondi

Dopo aver premuto il tasto REC MUTE premerlo subito (cioè entro 4 secondi) di nuovo in modo da interrompere il silenziamento in registrazione.

Per ottenere spazi vuoti di durata superiore a 4 secondi

Dopo che la piastra a cassette è entrata in modo di pausa di registrazione, premere ripetutamente il tasto REC MUTE. Ciascuna pressione del tasto aggiunge un altro spazio vuoto di 4 secondi.

ENGLISH

ERASING THE RECORDING CONTENTS

- 1 Insert the cassette to be erased into deck 2.
- 2 Set the reverse mode selector.
 — : to erase front or reverse side only
 ⌚ or **EDIT/CBRS**: to erase both sides
- 3 When erasing just one side, press the STOP/DIR button to select the side to be erased.
- 4 Press the TAPE button of the amplifier.
- 5 Press the RECORD button.
 Erasing begins.

To stop erasing, press the STOP/DIR button of deck 2.

Note

Do not operate the deck 1 while erasing.

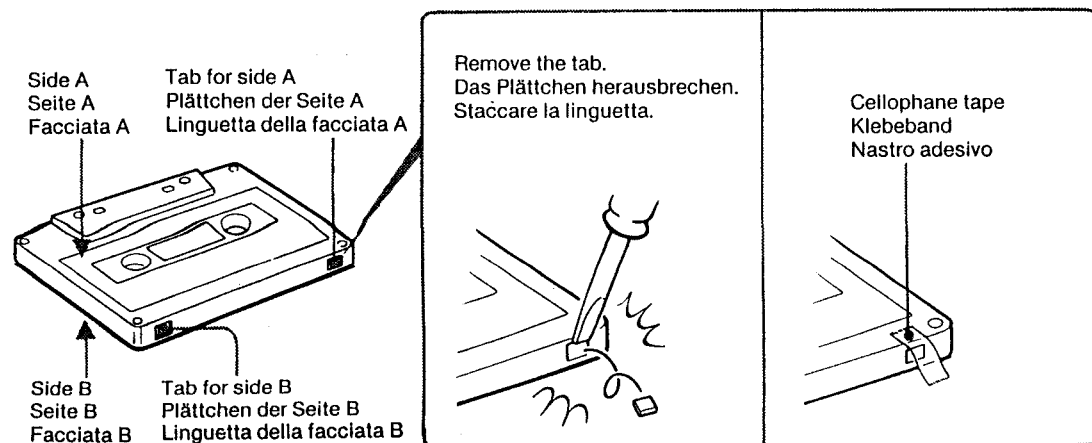
Preventing accidental erasure 20

All cassettes feature a safety device to prevent accidental erasure. To ensure that a favorite tape is protected from being erased, use a screwdriver or pointed tool to break off the plastic tabs at the corners of the cassette, as shown in the illustration. Once the tabs are removed, the RECORD button cannot be pressed, thus preventing the tape from being erased.

To re-use the tape

Recording on a cassette from which the tabs have been removed can be done by covering the tab openings with a piece of cellophane tape.

20



DEUTSCH

LÖSCHEN EINER AUFZEICHNUNG

- 1 Legen Sie die zu löschende Cassette in Deck 2 ein.
- 2 Stellen Sie den Reverse-Betriebsartenwähler wunschgemäß ein.
 — : Um nur die Vorlauf- oder nur die Reverseseite zu löschen.
 ⌚ oder **EDIT/CBRS**: Zum Löschen beider Seiten.
- 3 Wenn nur eine Seite gelöscht werden soll, wählen Sie die betreffende Seite durch Drücken der STOP/DIR-Taste.
- 4 Drücken Sie die TAPE-Taste am Verstärker.
- 5 Drücken Sie die RECORD-Taste.
 Das Löschen beginnt.

Zum Stoppen des Löschens drücken Sie die STOP/DIR-Taste von Deck 2.

Hinweis

Betreiben Sie Deck 1 nicht während des Löschvorgangs.

Verhindern von versehentlichem Löschen 20

Durch Herausbrechen des Löschschutzplättchens kann die Cassette gegen versehentliches Aufnehmen geschützt werden (die RECORD-Taste funktioniert dann nicht mehr). Brechen Sie das Plättchen wie in der Abbildung gezeigt mit einem Schraubenzieher oder einem anderen spitzen Gegenstand heraus.

Zur Wiederverwendung der Cassette

Zur Wiederverwendung einer Cassette mit herausgebrochenem Plättchen überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.

ITALIANO

PER CANCELLARE IL CONTENUTO DELLA REGISTRAZIONE

- 1 Inserire la cassetta da cancellare nella piastra 2.
- 2 Regolare il selettore di modo di inversione.
 — : Per cancellare solo la facciata anteriore o posteriore
 ⌚ o **EDIT/CBRS**: per cancellare entrambe le facciate
- 3 Quando si desidera cancellare solo una facciata, premere il tasto STOP/DIR per selezionare la facciata da cancellare.
- 4 Premere il tasto TAPE dell'amplificatore.
- 5 Premere il tasto RECORD.
 La cancellazione ha inizio.

Per interrompere la cancellazione, premere il tasto STOP/DIR della piastra 2.

Nota

Non usare la piastra 1 durante la cancellazione.

Per evitare cancellature accidentali 20

Tutte le cassette sono dotate di un dispositivo di sicurezza per evitare cancellature accidentali. Per assicurarsi che una cassetta preferita sia protetta dal rischio di cancellature, usare un cacciavite o uno strumento simile per staccare le linguette di plastica agli angoli della cassetta, come mostrato nell'illustrazione. Una volta staccate le linguette, non è possibile premere il tasto RECORD, proteggendo così la cassta da cancellature.

Per usare di nuovo una cassetta

Per registrare su una cassetta priva di linguette basta coprire le aperture lasciate dalle linguette con un pezzo di nastro adesivo.

ENGLISH

TAPE DUBBING

Press the POWER button of the tuner to turn on the system.

To dub tapes without tone quality adjusted

21

- 1 • Insert the recorded cassette into deck 1 with the side to be played back facing you.
 - Insert the cassette to be recorded into deck 2.
- 2 Press the STOP/DIR button of deck 2 to select the side of the tape to be recorded.
- 3 Press either of the TAPE SYNCHRO DUBBING buttons.

NORMAL: for dubbing at normal speed

HIGH: for dubbing at double speed

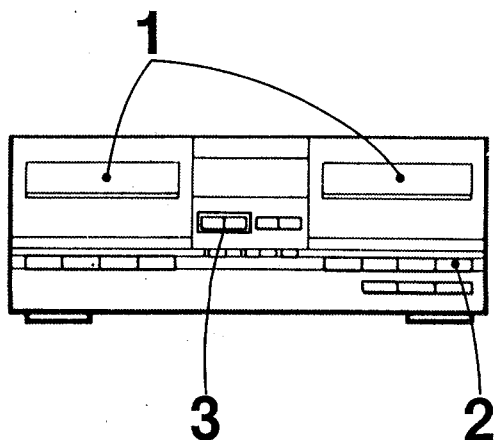
Playback on deck 1 and recording on deck 2 begin.

To stop dubbing, press the STOP button of deck 1 or STOP/DIR button of deck 2.

To listen to the program source being dubbed, press the TAPE button of the amplifier.

To listen to the program source other than tape, press the desired function button.

21



DEUTSCH

BANDÜBERSPIELUNG

Drücken Sie die POWER-Taste am Tuner zum Einschalten der Anlage.

Überspielung von Cassetten ohne Klangaufbereitung

21

- 1 • Legen Sie die bespielte Cassette in Deck 1 mit der wiederzugebenden Seite zu Ihnen weisend ein.
 - Legen Sie die Cassette, auf die aufgenommen werden soll, in Deck 2 ein.
- 2 Wählen Sie mit der STOP/DIR-Taste von Deck 2 die zu bespielende Cassettenseite.
- 3 Drücken Sie die gewünschte TAPE SYNCHRO DUBBING-Taste.

NORMAL: Zum Überspielen mit Normalgeschwindigkeit.

HIGH: Zum Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit.

Deck 1 beginnt dann mit der Wiedergabe und Deck 2 mit der Aufnahme.

Zum Stoppen des Überspielvorgangs drücken Sie die STOP-Taste an Deck 1 oder die STOP/DIR-Taste an Deck 2.

Um das Überspielsignal mitzuhören, drücken Sie die TAPE-Taste am Verstärker.

Um nicht das Bandgerät, sondern eine andere Signalquelle zu hören, drücken Sie die gewünschte Funktionstaste.

ITALIANO

DUPLICAZIONE DI NASTRI

Premere il tasto POWER del sintonizzatore per accendere il sistema.

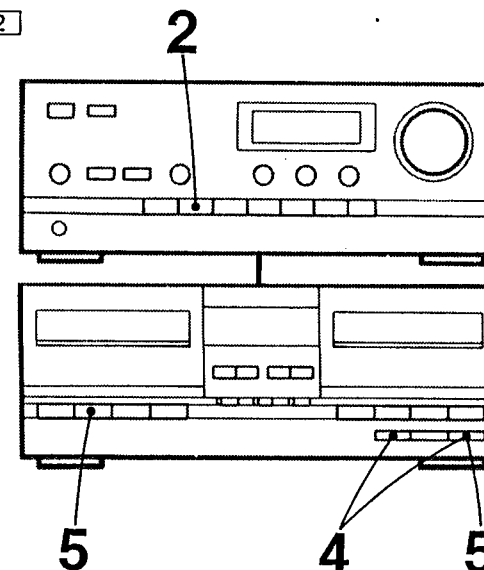
Per duplicare nastri senza regolare la qualità tonale

21

- 1 • Inserire la cassetta registrata nella piastra 1 con la facciata che si desidera riprodurre per prima rivolta verso di sé.
 - Inserire la cassetta per la registrazione nella piastra 2.
 - 2 Premere il tasto STOP/DIR della piastra 2 per scegliere la facciata da registrare.
 - 3 Premere uno dei tasti TAPE SYNCHRO DUBBING.
 - NORMAL:** per duplicare a velocità normale
 - HIGH:** per duplicare ad alta velocità
- Inizia la riproduzione sulla piastra 1 e la registrazione sulla piastra 2.

Per interrompere la duplicazione, premere il tasto STOP della piastra 1 o il tasto STOP/DIR della piastra 2. Per ascoltare la fonte di programma in fase di duplicazione, premere il tasto TAPE dell'amplificatore. Per ascoltare una fonte di programma diversa dal nastro, premere il tasto di funzione desiderato.

22



ENGLISH

Tips on dubbing

- During double-speed dubbing, only the STOP and STOP/DIR buttons operate.
- During normal-speed dubbing, only the STOP, STOP/DIR, REC MUTE and PAUSE buttons operate.
- During dubbing, the same Dolby NR system as used on the recorded tape is automatically used for the tape to be recorded, regardless of the position of the DOLBY NR switch.
- When the tape is dubbed using the TAPE SYNCHRO DUBBING button, tone adjustment buttons of the amplifier and the graphic equalizer are not effective for recording.
- Noise may be recorded on the tape if the TV is on. In that case, turn off the TV or separate the TV from the cassette deck.

To dub tapes with tone quality adjusted [22]

- 1 Proceed steps 1-3 following the "To dub tapes without tone quality adjusted".
- 2 Press the TAPE button of the amplifier.
- 3 Adjust the tone quality using the BBE button and BBE control of the amplifier, or the graphic equalizer.
- 4 Press the PAUSE button first and then the RECORD button.
The deck 2 enters the recording pause mode.
- 5 Press the PLAY button of deck 1 and PAUSE button of deck 2.

To stop dubbing, press the STOP and STOP/DIR buttons of both decks.

Notes

- Be sure to press the TAPE button of the amplifier.
- When playing back the tape dubbed with tone quality adjusted, turn off the BBE button and the GEQ OFF/ON button.

DEUTSCH

Hinweise zum Überspielen

- Während des Überspielens mit doppelter Geschwindigkeit (HIGH) arbeiten nur noch die STOP und die STOP/DIR-Taste.
- Beim Überspielen mit Normalgeschwindigkeit (NORMAL) arbeiten nur noch die STOP, STOP/DIR-, die REC MUTE- und die PAUSE-Taste.
- Unabhängig von der Einstellung des DOLBY NR-Schalters bleibt beim Überspielen das Dolby-System unverändert.
- Beim Überspielen unter Verwendung der TAPE SYNCHRO DUBBING-Taste bleiben die Klangeinstell-tasten des Verstärkers und des Graphic Equalizers wirkungslos.
- Ein in der Nähe stehendes, eingeschaltetes TV-Gerät kann Störeinstrahlungen verursachen. Schalten Sie das TV-Gerät aus oder stellen Sie es weiter vom Cassettendeck entfernt auf.

Klangaufbereitung des Überspielsignals [22]

- 1 Führen Sie die Schritte 1 bis 3 des Abschnittes „Zum Überspielen ohne Klangaufbereitung des Überspiel-signals“ aus.
- 2 Drücken Sie die TAPE-Taste am Verstärker.
- 3 Stellen Sie den Klang mit der BBE-Taste und dem BBE-Regler am Verstärker sowie mit dem Graphic Equalizer wunschgemäß ein.
- 4 Drücken Sie zunächst die PAUSE- und dann die RECORD-Taste. Deck 2 schaltet dann auf Aufnahme-Pause.
- 5 Drücken Sie die PLAY-Taste an Deck 1 und die PAUSE-Taste an Deck 2.

Zum Stoppen des Überspielvorgangs drücken Sie STOP an Deck 1 und STOP/DIR an Deck 2.

Hinweise

- Achten Sie darauf, daß die TAPE-Taste am Verstärker gedrückt ist.
- Wenn das Überspielsignal mit dem BBE-System und dem Graphic Equalizer aufbereitet wurde, sollte bei der Wiedergabe die BBE- und die GEQ OFF/ON-Taste ausgeschaltet bleiben.

ITALIANO

Consigli per la duplicazione

- Durante la duplicazione ad alta velocità, funzionano solo i tasti STOP e STOP/DIR.
- Durante la duplicazione a velocità normale, funzionano solo i tasti STOP, STOP/DIR, REC MUTE e PAUSE.
- Durante la duplicazione, il sistema Dolby usato per il nastro originale viene automaticamente selezionato anche per il nastro da registrare, indipendentemente dalla posizione dell'interruttore DOLBY NR.
- Se si duplica un nastro usando i tasti TAPE SYNCHRO DUBBING, i tasti di regolazione del tono dell'amplificatore e dell'equalizzatore grafico non hanno effetto sulla registrazione.
- È possibile che siano registrati disturbi se il televisore è acceso durante la duplicazione. In questo caso, spegnere il televisore o allontanarlo dalla piastra a cassette.

Per duplicare nastri regolando la qualità tonale [22]

- 1 Eseguire i punti da 1 a 3 di "Per duplicare nastri senza regolare la qualità tonale".
- 2 Premere il tasto TAPE dell'amplificatore.
- 3 Regolare la qualità tonale con il tasto BBE e il comando BBE dell'amplificatore o con l'equalizzatore grafico.
- 4 Premere prima il tasto PAUSE e poi il tasto RECORD. La piastra 2 entra in modo di pausa di registrazione.
- 5 Premere il tasto PLAY della piastra 1 e il tasto PAUSE della piastra 2.

Per interrompere la duplicazione, premere i tasti STOP e STOP/DIR di entrambe le piastre.

Note

- Assicurarsi di premere il tasto TAPE dell'amplificatore.
- Se si riproduce un nastro duplicato con la regolazione della qualità tonale, disattivare il tasto BBE e il tasto GEQ OFF/ON.

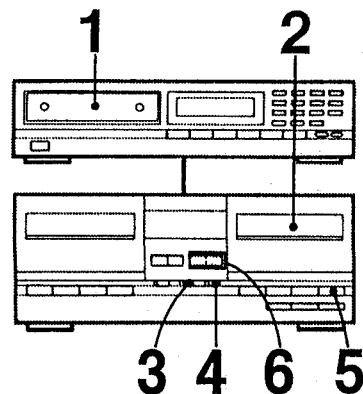
ENGLISH

RECORDING FROM COMPACT DISCS (synchronized recording) 23

Press the POWER button of the tuner to turn on the system.

- 1 Load the disc into the player.
- 2 Insert the cassette into deck 2.
- 3 Set the DOLBY NR switch.
B: to record with the Dolby B NR process
C: to record with the Dolby C NR process
OFF: to record without the Dolby NR process
 During double-speed recording, the tape is recorded without the Dolby NR process, regardless of the DOLBY NR switch position.
- 4 Select the reverse mode by the reverse mode selector.
 $\overleftarrow{\hspace{0.5cm}}$: for recording on front or reverse side
 $\overleftrightarrow{\hspace{0.5cm}}$: for recording on both sides
EDIT/CBRS: for recording on both sides using the CBRS system (See page 47.)
- 5 Press the STOP/DIR button to select the tape side.
 $\triangleright$ **FWD:** for recording on the front side only or on both sides
REV $\triangleleft$: for recording on the reverse side only
- 6 Press either of the CD SYNCHRO REC buttons.
NORMAL: for recording at normal speed
HIGH: for recording at double speed

23



DEUTSCH

SYNCHRONGESTEUERTES ÜBERSPIELEN EINER COMPACT DISC 23

Drücken Sie die POWER-Taste am Tuner zum Einschalten der Anlage.

- 1 Legen Sie die Platte in den CD-Spieler ein.
- 2 Legen Sie die Cassette in Deck 2 ein.
- 3 Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter wunschgemäß ein.
B: Zum Aufnehmen mit Dolby-B-Rauschverminderung.
C: Zum Aufnehmen mit Dolby-C-Rauschverminderung.
OFF: Zum Aufnehmen ohne Dolby-Rauschverminderung.
 Beim Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit (HIGH) bleibt das Dolby-System unabhängig von der Einstellung der DOLBY NR-Schalters stets ausgeschaltet, so daß die Cassette ohne Änderung der Dolby-Codierung überspielt wird.
- 4 Stellen Sie die Reverse-Betriebsart am Reverse-Betriebsartenwähler wunschgemäß ein.
 $\overleftarrow{\hspace{0.5cm}}$: Um nur auf die Vorlauf- oder Reverse-seite aufzunehmen.
 $\overleftrightarrow{\hspace{0.5cm}}$: Um durchgehend auf beide Seiten aufzunehmen.
EDIT/CBRS: Um auf beide Seiten unter Verwendung des CBRS-Systems aufzunehmen. (siehe Seite 47.)
- 5 Wählen Sie mit der STOP/DIR-Taste die gewünschte Cassettenseite.
 $\triangleright$ **FWD:** Um nur auf die Vorlaufseite oder auf beide Seiten aufzunehmen.
REV $\triangleleft$: Um nur auf die Reverse-seite aufzunehmen.
- 6 Drücken Sie die gewünschte CD SYNCHRO REC-Taste.
NORMAL: Zum Überspielen mit Normalgeschwindigkeit.
HIGH: Zum Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit.

ITALIANO

REGISTRAZIONE DA DISCHI COMPATTI (registrazione sincronizzata) 23

Premere il tasto POWER del sintonizzatore per accendere il sistema.

- 1 Inserire un disco nel lettore.
- 2 Inserire una cassetta nella piastra 2.
- 3 Regolare l'interruttore DOLBY NR.
B: Per registrare con il sistema Dolby NR tipo B
C: Per registrare con il sistema Dolby NR tipo C
OFF: Per registrare senza sistema Dolby NR
 Durante la registrazione ad alta velocità, il nastro viene registrato senza sistema Dolby, indipendentemente dalla regolazione dell'interruttore DOLBY NR.
- 4 Selezionare il modo di inversione con il selettore di modo di inversione.
 $\overleftarrow{\hspace{0.5cm}}$: Per registrare solo la facciata anteriore o posteriore
 $\overleftrightarrow{\hspace{0.5cm}}$: Per registrare entrambe le facciate
EDIT/CBRS: Per registrare entrambe le facciate con il sistema CBRS (vedere pagina 47).
- 5 Premere il tasto STOP/DIR per selezionare la facciata.
 $\triangleright$ **FWD:** Per registrare la facciata anteriore o entrambe le facciate.
REV $\triangleleft$: Per registrare solo la facciata posteriore
- 6 Premere uno dei tasti CD SYNCHRO REC.
NORMAL: per registrare a velocità normale
HIGH: per registrare ad alta velocità

ENGLISH

After play is completed, deck 2 enters recording pause mode.

To stop recording, press the STOP/DIR button of deck 2.

The CD player automatically enters stop mode.

To pause while recording at normal speed, press the PAUSE button.

To resume recording, press the PAUSE button again.

Note

During synchronized recording at double speed, noise may be recorded if your television set is on. In this case, turn the television set off or separate the unit from the television set.

About the CBRS (CD Back Skip Recording System)

When a tape is recorded with the reverse mode selector set to EDIT/CBRS, if the deck reverses direction in the middle of a track, the CD player returns to the beginning of that track and recording resumes on the reverse side of the tape. As a result, recording on the reverse side of the tape never starts from the middle of a track, but only from the beginning.

DEUTSCH

Am Ende der CD-Wiedergabe schaltet Deck 2 auf Aufnahme-Pause.

Zum Stoppen des Überspielvorgangs drücken Sie die STOP/DIR-Taste an Deck 2. Der CD-Spieler schaltet dann automatisch in den Stoppbetrieb.

Zum kurzzeitigen Unterbrechen der Aufnahme mit Normalgeschwindigkeit drücken Sie PAUSE-Taste. Durch erneutes Drücken dieser Taste kann die Aufnahme fortgesetzt werden.

Hinweis

Darüber hinaus ist auch zu beachten, daß ein in der Nähe befindliches TV-Gerät beim synchrongesteuerten Aufnehmen mit doppelter Geschwindigkeit Störgeräusche verursachen kann. Schalten Sie das TV-Gerät in einem solchen Fall aus, oder stellen Sie es weiter von der Anlage entfernt auf.

Arbeitsweise des CBRS-Systems

Das CBRS-System (CD Back Skip Recording System) verhindert, daß beim Umschalten der Bandlaufrichtung ein Teil des CD-Titels abgeschnitten wird. Bei aktiviertem CBRS-System setzt der CD-Spieler beim Umschalten der Bandlaufrichtung zum Anfang des momentan laufenden Titels zurück, so daß dieser erneut von Anfang an auf die andere Cassettenseite aufgezeichnet wird. Zum Einschalten des CBRS-Systems stellen Sie den Reverse-Betriebsartenwähler in die Position EDIT/CBRS.

ITALIANO

Una volta completata la riproduzione del disco, la piastra 2 entra in modo di pausa di registrazione.

Per interrompere la registrazione, premere il tasto STOP/DIR della piastra 2. Il lettore CD entra automaticamente in modo di arresto.

Per fare una pausa durante la registrazione a velocità normale, premere il tasto PAUSE. Per riprendere la registrazione premere di nuovo il tasto PAUSE.

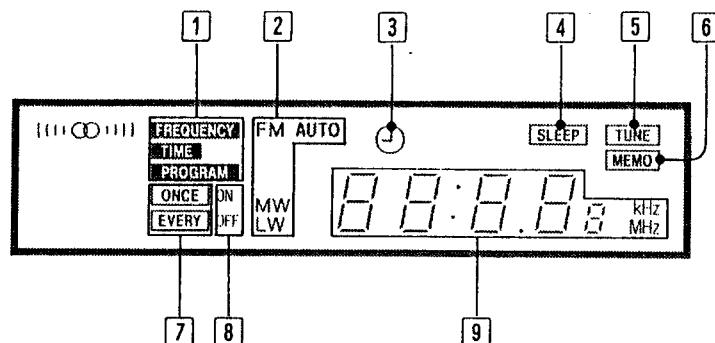
Nota

Durante la registrazione sincronizzata a doppia velocità, può essere registrato del rumore se è acceso il televisore. In questo caso, spegnere il televisore o allontanare l'apparecchio dal televisore.

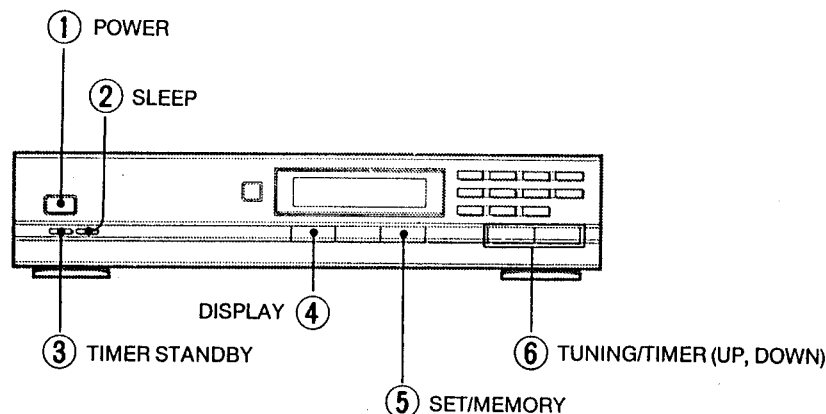
Sistema CBRS (sistema di registrazione CD con ritorno)

Quando un nastro viene registrato con il selettore di modo di inversione regolato su EDIT/CBRS, se la piastra inverte la direzione di scorrimento del nastro a metà di un brano, il lettore CD ritorna all'inizio di quel brano e la registrazione riprende sulla facciata posteriore della cassetta. In questo modo la registrazione sulla facciata posteriore non inizia mai a metà di un brano, ma sempre dall'inizio.

24-1 Display window
Display
Display



24-2 Position of buttons
Lage der Bedienungselemente
Posizione dei tasti



ENGLISH

SETTING THE TIMER **24-1** **24-2**

Both the "every" timer (which operates at the same time every day) and the "once" timer (which works at the specified time only once) can be set.

Preparations

- Set the current time correctly. (See page 22.)
- Preset the station to be switched on by the timer. (See "To preset stations" on page 25.)
- Timer can be set even when the system is off.

Setting procedure

Example: To set the "every" timer so that the FM station preset on station preset button 3 is heard every day between 6:15 a.m. and 7:30 a.m.

- 1 Press DISPLAY **4** so that the PROGRAM and EVERY indicators **1** **7** are displayed.
 - If the "every" timer is already set, press the TIMER STANDBY button so that the "J" indicator disappears, and press SET/MEMORY so that the "--:" indicator appears.
- 2 Set the ON time.

Set the hour.
Press UP or DOWN **6** so that "6" **9** blinks. Press SET/MEMORY **5**.

Set the minutes.
Press UP or DOWN **6** so that "15" **9** blinks. Press SET/MEMORY **5**.
- 3 Set the OFF time.

Set the hour.
Press UP or DOWN **6** so that "7" **9** blinks. Press SET/MEMORY **5**.

Set the minutes.
Press UP or DOWN **6** so that "30" **9** blinks. Press SET/MEMORY **5**.
- 4 Select the desired band by pressing UP or DOWN **6**. Press SET/MEMORY **5**.
- 5 Select the preset station by pressing UP or DOWN **6** so that the desired frequency **9** is displayed. Each time the UP or DOWN is pressed, the preset frequency preset on station preset buttons 1-10 is displayed in this order.
- 6 Press SET/MEMORY **5** so that "J" **3** is displayed. The tuner is now in the timer standby mode.

The ON time is displayed for about 10 seconds, then frequency display will resume.

- During timer operation, EVERY (or ONCE) indicator blinks.
- To set "once" timer, press the DISPLAY button so that the ONCE indicator is displayed in step 1.

DEUTSCH

PROGRAMMIERUNG DES TIMERS [24-1] [24-2]

Der Timer besitzt die Betriebsarten „EVERY“ (täglich wiederholter Betrieb) und „ONCE“ (einmaliger Betrieb).

Vorbereitung

- Stellen Sie die momentane Uhrzeit ein. (Siehe Seite 23.)
- Speichern Sie den Sender, der vom Timer eingeschaltet werden soll, ab. (Siehe unter „Belegung der Stationstasten“ auf Seite 25.)
- Der Timer kann auch bei ausgeschalteter Anlage programmiert werden.

Programmierungsvorgang

Beispiel: Der auf der Stationstaste 3 abgespeicherte UKW-Sender soll täglich zwischen 6:15 und 7:30 morgens zu hören sein.

- 1 Drücken Sie DISPLAY [4], so daß die PROGRAM- und EVERY-Anzeigen [1], [7] erscheinen.
 - Wenn bereits eine EVERY-Timerprogrammierung vorhanden ist, drücken Sie die TIMER STANDBY-Taste, so daß die [1]-Anzeige erscheint und drücken Sie dann die SET/MEMORY-Taste, so daß die Anzeige „--:--“ erscheint.
- 2 Programmieren Sie die Einschaltzeit (ON).

Stellen Sie die Stundenziffer ein:
Drücken Sie UP bzw. DOWN [6], bis die Ziffer 6 im Display [9] blinkt.
Drücken Sie SET/MEMORY [5].

Stellen Sie die Minutenziffer ein:
Drücken Sie UP bzw. DOWN [6], bis die Ziffer 15 im Display [9] blinkt.
Drücken Sie SET/MEMORY [5].
- 3 Programmieren Sie die Abschaltzeit (OFF).

Stellen Sie die Stundenziffer ein.
Drücken Sie UP bzw. DOWN [6], bis die Ziffer 7 im Display [9] blinkt.
Drücken Sie SET/MEMORY [5].

Stellen Sie die Minutenziffer ein.
Drücken Sie UP bzw. DOWN [6], bis die Ziffer 30 im Display [9] blinkt.
Drücken Sie SET/MEMORY [5].

- 4 Wählen Sie den gewünschten Wellenbereich durch Drücken von UP bzw. DOWN [6].
Drücken Sie SET/MEMORY [5].
- 5 Wählen Sie die gewünschte Stationstaste durch Drücken von UP bzw. DOWN [6]. Die Senderfrequenz erscheint dann im Display [9].
(Durch Drücken von UP oder DOWN werden die Sender der Stationstasten 1 bis 10 nacheinander abgerufen.)
- 6 Drücken Sie SET/MEMORY [5], so daß [1] im Display [3] angezeigt wird.
Der Timer ist damit auf Bereitschaft geschaltet.

Die Einschaltzeit (ON) wird ca. 10 Sekunden lang angezeigt, danach erscheint dann wieder die Frequenz im Display.

- Während des Timerbetriebs blinkt die EVERY- oder die ONCE-Anzeige.
- Soll der ONCE-Timer programmiert werden, drücken Sie im Schritt 1 die DISPLAY-Taste, so daß die ONCE-Anzeige erscheint.

ITALIANO

REGOLAZIONE DEL TIMER [24-1] [24-2]

È possibile regolare il timer sia per un'attivazione "regolare" (tutti i giorni alla stessa ora) o "singola" (all'orario specificato solo una volta).

Preparativi

- Regolare correttamente l'orario attuale (vedere pagina 23).
- Preselezionare la stazione che si desidera regolare per il timer. (Vedere "Per preselezionare le stazioni" a pagina 25).
- È possibile regolare il timer anche quando il sistema è spento.

Procedimento per la regolazione

Esempio: Per predisporre l'attivazione "regolare" in modo da ascoltare la stazione del tasto di preselezione 3 ogni giorno dalle 6:15 alle 7:30 del mattino.

- 1 Premere DISPLAY [4] in modo da visualizzare gli indicatori PROGRAM e EVERY [1] [7].
 - Se l'attivazione "regolare" è già stata predisposta, premere il tasto TIMER STANDBY in modo che l'indicatore "[1]" scompaia e premere il tasto SET/MEMORY in modo che appaia l'indicazione "--:--".
- 2 Regolare l'orario di accensione.
Regolare la cifra delle ore.
Premere UP o DOWN [6] in modo che lampeggi "6" [9].
Premere SET/MEMORY [5].
Regolare la cifra dei minuti.
Premere UP o DOWN [6] in modo che lampeggi "15" [9].
Premere SET/MEMORY [5].
- 3 Regolare l'orario di spegnimento.
Regolare la cifra delle ore.
Premere UP o DOWN [6] in modo che lampeggi "7" [9].
Premere SET/MEMORY [5].
Regolare la cifra dei minuti.
Premere UP o DOWN [6] in modo che lampeggi "30" [9].
Premere SET/MEMORY [5].
- 4 Selezionare la banda desiderata premendo UP o DOWN [6].
Premere SET/MEMORY [5].
- 5 Selezionare la stazione preselezionata premendo UP o DOWN [6] fino a che viene visualizzata la frequenza desiderata [9].
A ogni pressione del tasto UP o DOWN le frequenze memorizzate sui tasti di preselezione da 1 a 10 sono visualizzate nell'ordine.
- 6 Premere SET/MEMORY [5] in modo da visualizzare "[1]" [3].
Il sintonizzatore entra in modo di attesa timer.

L'orario di accensione viene visualizzato per circa 10 secondi, dopo di che ritorna la visualizzazione della frequenza.

- Durante il funzionamento del timer, l'indicatore EVERY (o ONCE) lampeggia.
- Per regolare il timer per l'attivazione "singola", premere il tasto DISPLAY in modo da visualizzare l'indicatore ONCE al punto 1.

ENGLISH

To change the setting during procedure

Press the DISPLAY button, then return to step 1.

To cancel the timer standby mode

- 1 Press the DISPLAY button so that the timer mode (every or once) to be cancelled is displayed.
- 2 Press the TIMER STANDBY button so that the "⌚" indicator disappears.

To restore the timer operation, press the TIMER STANDBY button again so that the "⌚" indicator is displayed.

To confirm the contents of the preset timer

- 1 Press the DISPLAY button so that the timer mode (every or once) to be confirmed is displayed.
- 2 If the "⌚" indicator is not displayed, press the TIMER STANDBY button.
- 3 Press the SET/MEMORY button.
When this button is pressed repeatedly, ON time, OFF time and the station frequency are displayed in this order.

To change the contents after setting is completed

- 1 Make the contents to be changed displayed, following "To confirm the contents of the preset timer".
- 2 Press the TIMER STANDBY button so that the "⌚" indicator disappears.
- 3 Press the SET/MEMORY button, and change the contents.

Notes

- When setting the timer, it is not possible to select the FM broadcast stereo/monaural mode. When the timer is activated, the tuner enters the mode that was selected before the timer was activated.
- The contents of the preset timer being operated cannot be changed.
- The timer does not operate if the "⌚" indicator is not displayed.
- If the timer ON time is reached while program source other than tuner is being played or recorded, the function mode automatically switches to the tuner. When you do not use the timer, be sure to press the TIMER STANDBY button so that the "⌚" indicator disappears.

Other method of timer setting

You can preset "ON" timer or "ON/OFF" timer only. This function is convenient for listening to tapes or compact discs.

To set only ON timer

After steps 1-2 of "Setting procedure" on page 48, press the TIMER STANDBY button.

The timer operation begins at the preset ON time.

To turn off the power, press the POWER button of the tuner.

To set only ON/OFF timer

After steps 1-3 of "Setting procedure" on page 48, press the TIMER STANDBY button.

The timer operation begins at the preset ON time and the power is turned off at the OFF time.

- When the system is turned on by the timer, the function previously selected will be automatically selected.
- When the ON time is reached while you are listening to sources other than the tuner, the function automatically switches to the tuner.

DEUTSCH

Korrektur der Timer-Programmierung während des Programmierbetriebs

Drücken Sie die DISPLAY-Taste und beginnen Sie erneut mit Schritt 1.

Zum Abschalten der Timer-Betriebsbereitschaft

- 1 Drücken Sie die DISPLAY-Taste, so daß die zu löschende Timer-Betriebsart (EVERY oder ONCE) angezeigt wird.
- 2 Drücken Sie die TIMER STANDBY-Taste, so daß die ⌚-Anzeige verschwindet.

Durch erneutes Drücken der TIMER STANDBY-Taste kann der Timer wieder aktiviert werden (die ⌚-Anzeige erscheint wieder).

Überprüfung der Timer-Programmierung

- 1 Wählen Sie mit der DISPLAY-Taste die Timer-Betriebsart (EVERY oder ONCE), deren Programmierung überprüft werden soll.
- 2 Wenn die ⌚-Anzeige zu sehen ist, drücken Sie die TIMER STANDBY-Taste.
- 3 Drücken Sie die SET/MEMORY-Taste.
Durch wiederholtes Drücken dieser Taste erscheint nacheinander die Einschaltzeit, die Abschaltzeit und die Senderfrequenz.

Korrektur der Timer-Programmierung nach beendetem Programmiervorgang

- 1 Ändern Sie die zu korrigierenden Daten wie unter „Überprüfung der Timer-Programmierung“ im Display ab.
- 2 Drücken Sie die TIMER STANDBY-Taste, so daß die ⌚-Anzeige verschwindet.
- 3 Drücken Sie die SET/MEMORY-Taste und korrigieren Sie die Daten.

Hinweise

- Die UKW-Empfangsbetriebsart (Stereo oder Mono) kann nicht programmiert werden, wenn der Timer eingestellt wird. Wenn der Timer den Tuner einschaltet, erhält man stets die Betriebsart, die zuvor eingestellt war.
- Nach der Einschaltzeit kann die Timer-Programmierung nicht mehr geändert werden.
- Der Timer arbeitet nur, wenn die ⌚-Anzeige zu sehen ist.

ITALIANO

- Wenn nicht der Tuner, sondern eine andere Signalquelle momentan wiedergegeben wird, und die Timer-Einschaltzeit erreicht ist, schaltet das Gerät automatisch auf Tunerbetrieb um. Wenn der Timer nicht verwendet wird, vergessen Sie nicht, die **TIMER STANDBY**-Taste zu drücken, so daß die -Anzeige verschwindet.

Weitere Betriebsmöglichkeiten des Timers

Es ist auch möglich, nur die Einschalt- und/oder Ausschaltzeit des Timers zu programmieren, um beispielsweise zu einer vorprogrammierten Zeit ein Band oder eine Compact Disc zu hören.

Ausschließliche Programmierung der Einschaltzeit

Führen Sie zunächst die Schritte 1 und 2 des Abschnittes „Programmiervorgang“ von Seite 49 aus und drücken Sie dann die **TIMER STANDBY**-Taste.

Der Timer schaltet das Gerät dann zur programmierten Zeit ein. Zum Ausschalten des Geräts drücken Sie die **POWER**-Taste am Tuner.

Ausschließliche Programmierung der Einschalt- und Ausschaltzeit

Führen Sie die Schritte 1 bis 3 des Abschnittes „Programmiervorgang“ von Seite 49 aus und drücken Sie dann die **TIMER STANDBY**-Taste.

Der Timer schaltet das Gerät dann zur programmierten Zeit ein und aus.

- Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, schaltet es der Timer zur programmierten Einschaltzeit in die Funktion, die zuvor gewählt war.
- Wenn momentan nicht der Tuner, sondern eine andere Signalquelle wiedergegeben wird, schaltet der Timer die Anlage bei Erreichen der Einschaltzeit automatisch in den Tunerbetrieb um.

Per cambiare la regolazione durante il procedimento

Premere il tasto **DISPLAY** e riprendere dal punto 1.

Per annullare il modo di attesa timer

- 1 Premere il tasto **DISPLAY** in modo da visualizzare la regolazione del timer da cancellare.
- 2 Premere il tasto **TIMER STANDBY** in modo che scompaia l'indicatore .

Per ripristinare il funzionamento del timer, premere di nuovo il tasto **TIMER STANDBY** in modo da visualizzare l'indicatore .

Per controllare il contenuto della regolazione del timer

- 1 Premere il tasto **DISPLAY** in modo da visualizzare la regolazione del timer (regolare o singola) che si desidera controllare.
- 2 Se l'indicatore  non è visualizzato, premere il tasto **TIMER STANDBY**.
- 3 Premere il tasto **SET/MEMORY**.
Premendo ripetutamente il tasto, sono visualizzati nell'ordine l'orario di accensione, l'orario di spegnimento e la frequenza della stazione.

Per cambiare il contenuto della regolazione una volta completato il procedimento

- 1 Visualizzare la parte da cambiare come spiegato in “Per controllare il contenuto della regolazione del timer”.
- 2 Premere il tasto **TIMER STANDBY** in modo che scompaia l'indicatore .
- 3 Premere il tasto **SET/MEMORY** e cambiare il contenuto.

Note

- Quando si regola il timer non è possibile selezionare il modo di ricezione FM stereo o monoaurale. Quando si attiva il timer il sintonizzatore usa il modo selezionato prima dell'attivazione del timer.
- Non è possibile modificare il contenuto di una regolazione del timer in fase di svolgimento.
- Il timer non funziona se l'indicatore  non è visualizzato.
- Se l'orario di accensione del timer viene raggiunto durante la riproduzione o la registrazione di una fonte diversa dal sintonizzatore, la funzione passa immediatamente al sintonizzatore. Quando non si usa il timer, assicurarsi di premere il tasto **TIMER STANDBY** in modo che scompaia l'indicatore .

Altri metodi per regolare il timer

È possibile regolare il timer solo per l'accensione o solo per l'accensione/spegnimento. Questa funzione è comoda per ascoltare nastri o dischi compatti.

Per predisporre il timer solo per l'accensione

Dopo i punti 1 e 2 di “Procedimento di regolazione” a pagina 49, premere il tasto **TIMER STANDBY**.

Il timer si attiva all'orario di accensione fissato.

Per spegnere il sistema, premere il tasto **POWER** del sintonizzatore.

Per predisporre il timer per l'accensione/spegnimento

Dopo i punti da 1 a 3 di “Procedimento di regolazione” a pagina 49, premere il tasto **TIMER STANDBY**.

Il timer si attiva all'orario di accensione fissato e il sistema si spegne all'orario di spegnimento.

- Se il sistema viene acceso dal timer, viene selezionata automaticamente la funzione selezionata per ultima.
- Se viene raggiunto l'orario di accensione durante l'ascolto di una fonte diversa dal sintonizzatore, la funzione passa automaticamente al sintonizzatore.

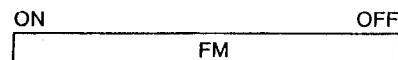
ENGLISH

About priority in case of overlapping of timer operation times

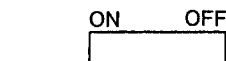
- When "sleep" timer and "every (or once)" timer overlap, priority is given to "sleep" timer. [25-1]
- When the ON times of "every" timer and "once" timer overlap, priority is given to "once" timer. [25-2]
- If the ON time of "every (or once)" timer is set earlier than that of "once (or every)" timer, the timer switches to the "once (or every)" timer when the ON time of "once (or every)" timer is reached. [25-3]

[25-1]

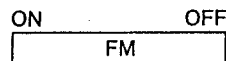
"Once (or every)" timer
ONCE- (oder EVERY-)Timer
Timer "singolo" (o "regolare")



"Sleep" timer
SLEEP-Timer
Timer per lo spegnimento ritardato

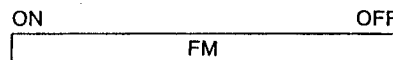


Execution
Timergesteuerter Betrieb
Esecuzione

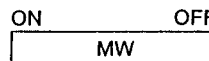


[25-2]

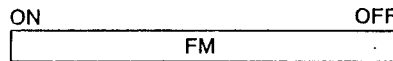
"Once" timer
ONCE-Timer
Timer "singolo"



"Every" timer
EVERY-Timer
Timer "regolare"



Execution
Timergesteuerter Betrieb
Esecuzione



DEUTSCH

Priorität bei Überlappungen der programmierten Zeiten

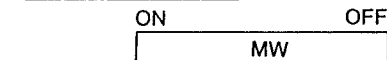
- Wenn sich die für den SLEEP- und EVERY- (bzw. ONCE-) Timer programmierten Zeiten überlappen, besitzt der SLEEP-Timer Vorrang. [25-1]
- Wenn sich die für den EVERY- und den ONCE-Timer programmierten Einschaltzeiten überlappen, besitzt der ONCE-Timer Vorrang. [25-2]
- Wenn die Einschaltzeit des EVERY- (bzw. ONCE-) Timers vor der des ONCE- (bzw. EVERY-)Timers liegt, so wird bei Erreichen der Einschaltzeit des ONCE- (bzw. EVERY-)Timers der ONCE- (bzw. EVERY-) Timer aktiviert. [25-3]

[25-3]

"Every (or once)" timer
EVERY- (bzw. ONCE-)Timer
Timer "regolare" (o "singolo")



"Once (or every)" timer
ONCE- (bzw. EVERY-)Timer
Timer "singolo" (o "regolare")



Execution
Timergesteuerter Betrieb
Esecuzione



ITALIANO

Priorità in caso di sovrapposizione degli orari di attivazione del timer

- Quando il timer per lo spegnimento ritardato e il timer "regolare" (o "singolo") si sovrappongono, il timer per lo spegnimento ritardato ha la precedenza. [25-1]
- Quando l'orario di accensione del timer "regolare" e di quello "singolo" si sovrappongono, quello "singolo" ha la precedenza. [25-2]
- Se l'orario di accensione del timer "regolare" (o "singolo") precede quello del timer "singolo" (o "regolare"), il timer "singolo" (o "regolare") si attiva quando viene raggiunto il suo orario di accensione. [25-3]

ENGLISH

PLAYBACK/RECORDING USING THE TIMER

Listening to radio broadcasting, tapes and CD

- 1 Set the timer operation time and confirm that the "⌚" indicator is displayed.
- 2 **For listening to tapes**
 - Press the TAPE button of the amplifier.
 - Set the TIMER switch of the cassette deck to PLAY/CONT 1 ► 2 PLAY.
 - Set the reverse mode selector.**For listening to CD**
 - Load the disc into the CD player.
- 3 Press the POWER button of the tuner to turn off the power.

Note

Be sure to remove the CD from the CD player when listening to tapes or radio broadcasting, otherwise CD playing automatically begins at the timer operation ON time.

Recording radio broadcasting while away from home

- 1 Set the timer operation time and confirm that the "⌚" indicator is displayed.
- 2 Insert the cassette into deck 2 and prepare for recording.
- 3 Select the tape side to be recorded.
- 4 Set the TIMER switch of the cassette deck to REC.
- 5 Press the POWER button of the tuner to turn off the system.

Note

Be sure to set the TIMER switch to OFF after recording is completed, otherwise recording automatically begins when the power is on later.

DEUTSCH

TIMERGESTEUERTE WIEDERGABE UND AUFNAHMEN

Timergesteuerte Wiedergabe einer Cassette, einer Compact Disc oder eines Radioprogramms

- 1 Programmieren Sie die Zeit und vergewissern Sie sich, daß die ⌚-Anzeige zu sehen ist.
- 2 **Zur Wiedergabe eines Bandes:**
 - Drücken Sie die TAPE-Taste des Verstärkers.
 - Stellen Sie den TIMER-Schalter des Cassettendecks auf PLAY/CONT 1 ► 2 PLAY.
 - Stellen Sie den Reverse-Betriebsartenschalter wunschgemäß ein.**Zur Wiedergabe einer Compact Disc:**
 - Legen Sie die Compact Disc in den CD-Spieler ein.
- 3 Drücken Sie die POWER-Taste am Tuner, um die Stromversorgung auszuschalten.

Hinweis

Nehmen Sie bei Wiedergabe einer Cassette oder eines Radioprogramms die Compact Disc aus dem CD-Spieler heraus, da sonst zur programmierten Einschaltzeit die CD-Wiedergabe automatisch einsetzt.

Timergesteuerte Aufnahme eines Radioprogramms

- 1 Programmieren Sie am Timer die Zeit und vergewissern Sie sich, daß die ⌚-Anzeige zu sehen ist.
- 2 Legen Sie die Cassette in Deck 2 ein und treffen Sie die für die Aufnahme erforderlichen Vorbereitungen.
- 3 Wählen Sie die Cassettenseite, auf die aufgenommen werden soll.
- 4 Stellen Sie den TIMER-Schalter am Cassettendeck auf REC.
- 5 Drücken Sie die POWER-Taste am Tuner, um die Anlage auszuschalten.

Hinweis

Vergessen Sie nicht, nach der Aufnahme den TIMER-Schalter auf OFF zurückzustellen, da sonst beim Einschalten des Geräts die Aufnahme automatisch einsetzt.

ITALIANO

RIPRODUZIONE/REGISTRAZIONE A TIMER

Per ascoltare trasmissioni radio, nastri e CD

- 1 Regolare gli orari di attivazione del timer e controllare che sia visualizzato l'indicatore "⌚".
- 2 **Per ascoltare nastri**
 - Premere il tasto TAPE dell'amplificatore.
 - Regolare l'interruttore TIMER della piastra a cassette su PLAY/CONT 1 ► 2 PLAY.Regolare il selettore di modo di inversione.
- 3 **Per ascoltare CD**
 - Inserire un disco nel lettore CD.
- 3 Premere il tasto POWER del sintonizzatore per spegnere il sistema.

Nota

Assicurarsi di estrarre il disco dal lettore CD quando si desidera ascoltare nastri o trasmissioni radio, altrimenti la riproduzione di CD inizia automaticamente non appena si attiva il timer.

Registrazione di trasmissioni radio con il timer

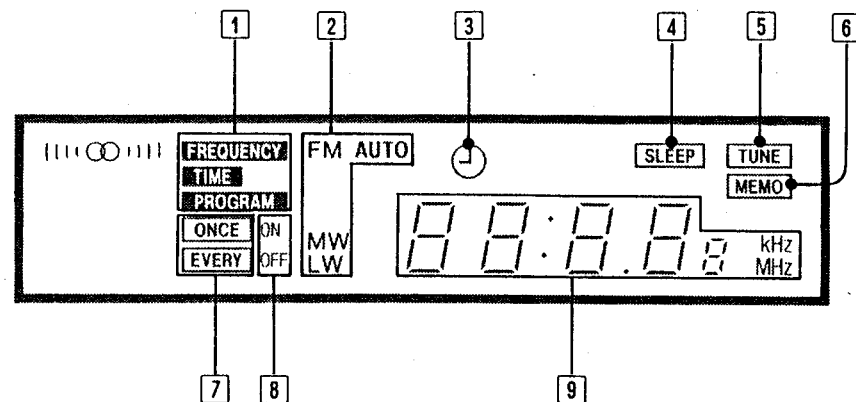
- 1 Regolare gli orari di attivazione del timer e controllare che sia visualizzato l'indicatore "⌚".
- 2 Inserire una cassetta nella piastra 2 e predisporre per la registrazione.
- 3 Selezionare la facciata da registrare.
- 4 Regolare l'interruttore TIMER della piastra a cassette su REC.
- 5 Premere il tasto POWER del sintonizzatore per spegnere il sistema.

Nota

Assicurarsi di regolare su OFF l'interruttore TIMER dopo aver completato la registrazione, altrimenti inizia automaticamente la registrazione quando si accende il sistema la volta successiva.

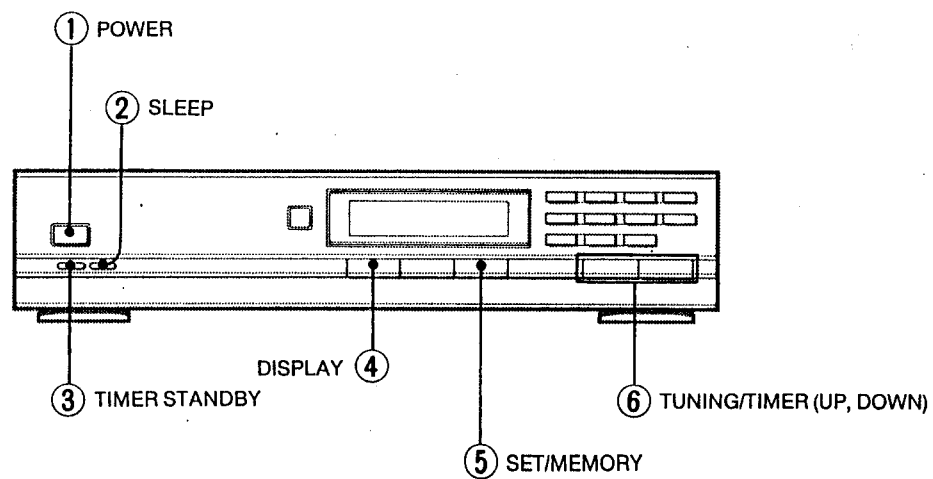
26-1

Display window
Display
Display



26-2

Position of buttons
Lage der Bedienungselemente
Posizione dei tasti



ENGLISH

SETTING THE "SLEEP" TIMER OPERATION

[26-1] [26-2]

When the "sleep" timer is used, the power automatically turns off after a desired time.

- 1 Play the desired program source.
- 2 Press SLEEP ② so that SLEEP indicator ④ is displayed.
- 3 Press SLEEP ② repeatedly to set the time ⑨. The display changes as follows (99 minutes maximum, set in 10-minute increments):



During sleep timer operation, the display switches alternately between the remaining time (for about 5 seconds) and the original display (for about 10 seconds).

- If the SLEEP button is pressed when the power is off, the power is turned on and the "sleep" function operates.
- Even if the other program source is selected while the "sleep" timer is in operation, the "sleep" timer is in effect.

To change the sleep timer operation time

Press the SLEEP button repeatedly until the desired time is displayed.

To cancel the sleep timer operation

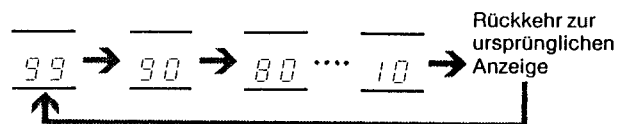
Press the SLEEP button repeatedly so that the SLEEP indicator disappears.

DEUTSCH

PROGRAMMIERUNG DES EINSCHLAF-TIMERS (SLEEP-TIMER) [26-1] [26-2]

Der SLEEP-Timer schaltet die Anlage nach einer vorprogrammierten Zeit automatisch aus.

- 1 Geben Sie die gewünschte Signalquelle wieder.
- 2 Drücken Sie SLEEP ②, so daß die SLEEP-Anzeige ④ zu sehen ist.
- 3 Drücken Sie SLEEP ② wiederholt, um die Zeit im Display ⑨ einzustellen. Die Zeit reduziert sich bei jedem Tastendruck ausgehend von 99 Minuten in 10-Minuten-Schritten:



Während des SLEEP-Timerbetriebs wird zwischen Restzeitanzeige (ca. 5 Sekunden lang) und ursprünglicher Anzeige (ca. 10 Sekunden lang) hin- und hergeschaltet.

- Wenn beim ausgeschalteten Gerät die SLEEP-Taste gedrückt wird, schaltet sich das Gerät ein und die SLEEP-Funktion ist aktiviert.
- Bei aktiviertem SLEEP-Timer kann jederzeit auch auf eine andere Signalquelle umgeschaltet werden. Nach Ablauf des Timers wird die Signalquelle dann ausgeschaltet.

Zum Ändern der Abschaltzeit

Drücken Sie die SLEEP-Taste wiederholt, bis die gewünschte Zeit angezeigt wird.

Zum Abschalten des SLEEP-Timerbetriebs

Drücken Sie die SLEEP-Taste wiederholt, bis die SLEEP-Anzeige verschwindet.

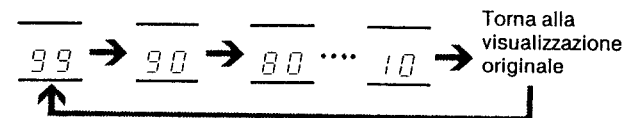
ITALIANO

REGOLAZIONE DEL TIMER PER LO SPEGNIMENTO RITARDATO [26-1] [26-2]

Quando si usa il timer per lo spegnimento ritardato, il sistema si spegne automaticamente dopo il tempo fissato.

- 1 Riprodurre la fonte di programma desiderata.
- 2 Premere SLEEP ② in modo da visualizzare l'indicatore SLEEP ④.
- 3 Premere ripetutamente SLEEP ② per regolare il tempo ⑨.

La visualizzazione cambia come segue (massimo 99 minuti, in scatti di 10 minuti):



Durante il funzionamento del timer per lo spegnimento ritardato, sul display si alternano il tempo rimanente (per circa 5 secondi) e la visualizzazione originale (per circa 10 secondi).

- Se si preme il tasto SLEEP quando il sistema è spento, il sistema si accende e si attiva la funzione di spegnimento ritardato.
- Anche se viene selezionata un'altra fonte di programma durante il funzionamento del timer per lo spegnimento ritardato, il timer rimane in funzione.

Per cambiare il tempo del timer per lo spegnimento ritardato

Premere ripetutamente il tasto SLEEP fino a visualizzare il tempo desiderato.

Per annullare la funzione di timer per lo spegnimento ritardato

Premere ripetutamente il tasto SLEEP in modo che scompaia l'indicatore SLEEP.

ENGLISH

Retiring to a low volume and waking up to a loud volume ("wake-up volume" function)

The volume when retiring with the "sleep" function and the volume upon waking up with the timer can be varied.

- 1 Set the volume upon waking up by turning the VOLUME control.
- 2 Press the MUTE/WAKE UP button.
The bottom bar of the volume level bar indicators blinks.
- 3 Set the volume for retiring while monitoring the sound, by turning the VOLUME control.

When the power is turned off and is turned on later, the volume increases and the source is heard at the preset wake-up volume.

DEUTSCH

Einschlafen mit leiser und Aufwecken durch laute Musik

Das Gerät ermöglicht, mit leiser Musik einzuschlafen und sich dann mit lauter Musik am nächsten Morgen wecken zu lassen.

- 1 Stellen Sie die Weck-Lautstärke am VOLUME-Regler ein.
- 2 Drücken Sie die MUTE/WAKE UP-Taste.
Der untere Balken der Lautstärkepegel-Balkenanzeige blinkt.
- 3 Stellen Sie die Einschlaf-Lautstärke am VOLUME-Regler ein.

Nach dem Ausschalten weckt das Gerät dann mit der zuvor eingestellten Weck-Lautstärke.

ITALIANO

Per addormentarsi con un volume basso e svegliarsi con un volume alto (funzione di "volume di risveglio")

È possibile avere un volume diverso per addormentarsi con la funzione di spegnimento ritardato e per svegliarsi con il timer.

- 1 Regolare il volume per la sveglia con il comando VOLUME.
- 2 Premere il tasto MUTE/WAKE UP.
La barra inferiore dell'indicatore di livello del volume lampeggia.
- 3 Regolare il volume per l'ascolto a spegnimento ritardato con il comando VOLUME.

Quando il sistema si spegne e poi si riaccende il volume aumenta e la fonte può essere ascoltata al volume di sveglia preselezionato.

ENGLISH

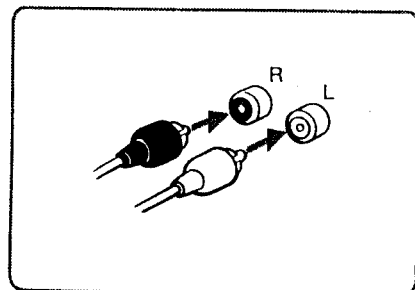
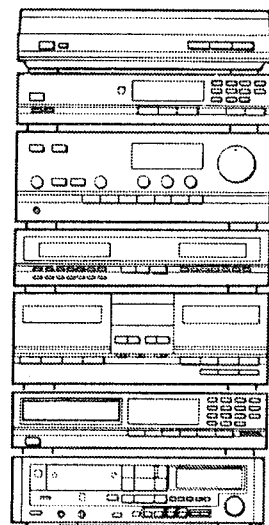
SYSTEM-UP CONNECTIONS

Using a DAT (digital audio tape) deck 27

Be sure to connect the red plug to R input, and the white plug to L input.

For details, refer to the instruction manual of the DAT.

27



DAT (digital audio tape) deck
DAT-Recorder (Digital Audio Tape)
DAT (piastra a cassette audio digitale)

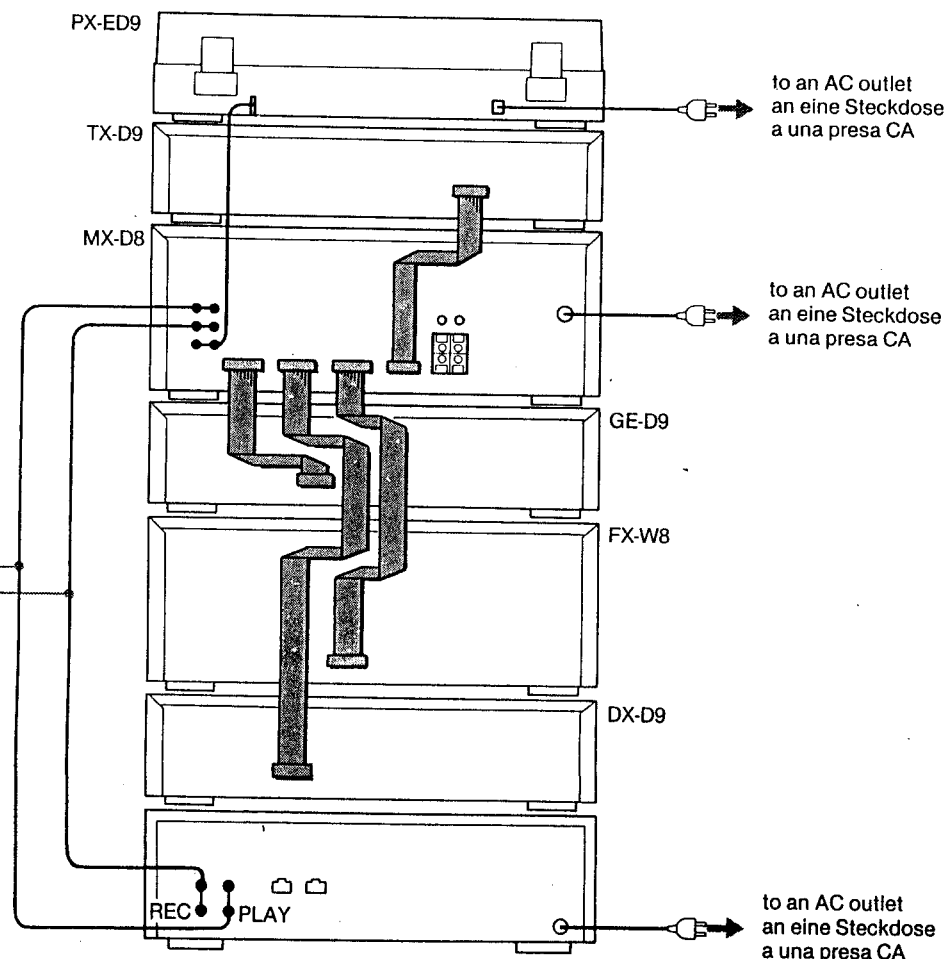
DEUTSCH

ANSCHLUSS ZUSÄTZLICHER GERÄTE

Anschluß eines DAT-Recorders 27

Achten Sie bei Anschluß eines DAT-Recorders (Digital Audio Tape) darauf, den roten Stecker in die R-Eingangsbuchse und den weißen in die L-Eingangsbuchse einzustecken.

Genauereres kann der Bedienungsanleitung des DAT-Recorders entnommen werden.



ITALIANO

COLLEGAMENTI DI SISTEMA

Uso di una piastra DAT (piastra a cassette audio digitale) 27

Assicurarsi di collegare la spina rossa all'ingresso R e la spina bianca all'ingresso L.

Per ulteriori dettagli fare riferimento al manuale di istruzioni del DAT.

ENGLISH

Using other video or audio equipment

- Use appropriate connecting cords. Refer to the instruction manual of the equipment to be used.
- If a cassette deck other than FX-W8 is to be connected, connect the playback outputs of the cassette deck to VCR/DAT jacks, and the record inputs to REC OUT jacks.

DEUTSCH

Anschluß eines anderen Video- oder Audiogeräts

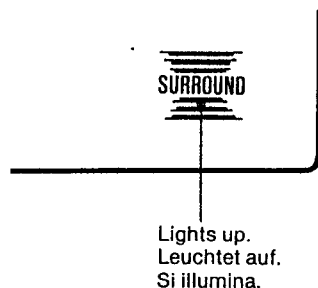
- Verwenden Sie die geeigneten Verbindungskabel und beachten Sie auch die Anleitung des betreffenden Geräts.
- Wenn nicht der FX-W8, sondern ein anderes Casset-tendeck angeschlossen wird, verbinden Sie die Wiedergabe-Ausgangsbuchsen des Decks mit den VCR/DAT-Buchsen und die Aufnahme-Eingangsbuchsen mit den REC OUT-Buchsen.

ITALIANO

Uso di altri apparecchi video o audio

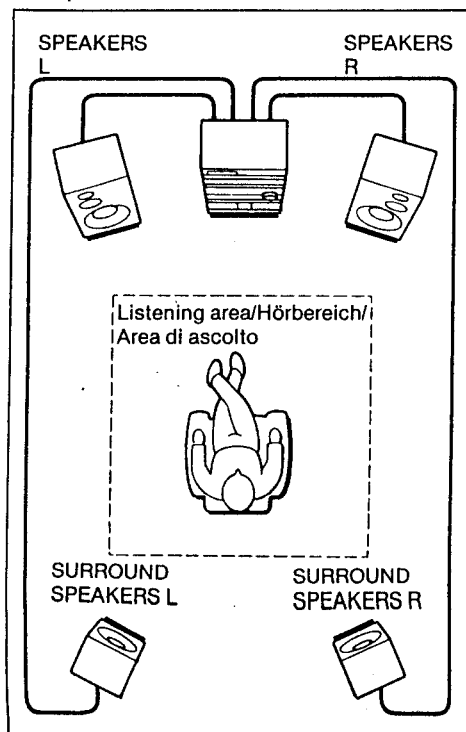
- Usare cavi di collegamento appropriati. Fare riferimento al manuale di istruzioni dell'apparecchio usato.
- Se si usa un'altra piastra cassette oltre alla FX-W8, collegare le uscite di riproduzione della piastra a cassette alle prese VCR/DAT e gli ingressi di registrazione alle prese REC OUT.

28-1



28-2

Set-up example
Aufstellungsbeispiel
Esempio di installazione



ENGLISH

SURROUND SYSTEM 28-1 28-2

By connecting the surround speakers to this stereo system, a realistic sound just like that heard in public halls and stadiums can be obtained.

We recommend the AIWA SX-R8A speakers for use as surround speakers.

To obtain surround sound effects, press the SURROUND button.

To release the surround effects, press the SURROUND button again.

Notes

- Use surround speakers with an impedance of 16 ohms.
- Be sure to connect the surround speakers to both L and R terminals. With only one connection, no sound is output.
- Be sure not to connect speakers other than surround speakers to the SURROUND SPEAKERS terminals.
- The surround sound effects cannot be obtained for monaural sound sources.

DEUTSCH

SURROUND-SYSTEM 28-1 28-2

Durch Anschluß von Surround-Lautsprechern an die Anlage erhält man einen weiträumigen, Konzertsaalähnlichen Klangeffekt.

Als Surround-Lautsprecher werden die AIWA-Typen SX-R8A empfohlen.

Durch Drücken der SURROUND-Taste kann der Surroundeffekt eingeschaltet werden.

Durch erneutes Drücken der SURROUND-Taste kann der Surroundeffekt wieder ausgeschaltet werden.

Hinweise

- Verwenden Sie nur Surround-Lautsprecher mit einer Impedanz von 16 Ohm.
- Schließen Sie sowohl an die L- sowohl an die R-Buchse einen Surround-Lautsprecher an. Wenn nur ein Lautsprecher angeschlossen wird, erhält man keinen Ton.
- Beachten Sie, daß die SURROUND SPEAKER-Klemmen ausschließlich zum Anschluß von Surround-Lautsprechern bestimmt sind.
- Mit monauralen Signalquellen ist kein Surroundklang möglich.

ITALIANO

SISTEMA SURROUND 28-1 28-2

Collegando speaker surround a questo sistema stereo è possibile ottenere un suono realistico come quello di sale da concerti o stadi.

Consigliamo di impiegare come speaker surround gli speaker AIWA SX-R8A.

Per ottenere effetti surround premere il tasto SURROUND.

Per eliminare l'effetto surround, premere di nuovo il tasto SURROUND.

Note

- Usare speaker surround con un impedenza di 16 ohm.
- Assicurarsi di collegare gli speaker surround a entrambi i terminali L e R. Se solo uno è collegato, non viene emesso alcun suono.
- Assicurarsi di non collegare speaker non surround ai terminali SURROUND SPEAKERS.
- L'effetto sonoro surround non può essere ottenuto per fonti monoaurali.

ENGLISH

CLEANING 29

During use, the heads, capstan and pinch roller of the unit pick up small particles of dust from the tape. If these particles are permitted to accumulate, they can have a detrimental effect on both recording and playback performance.

It is therefore recommended that the parts be kept clean at all times.

Wipe the head with the head cleaning swab 2 or 3 times a month to gain the best tone quality.

DEUTSCH

REINIGUNG 29

Nach längerem Betrieb können die Tonköpfe, die Antriebswelle und die Andruckrolle durch Bandabrieb oder durch Staub verschmutzt sein, und die Tonqualität verschlechtert sich. Achten Sie deshalb darauf, daß diese Teile stets sauber sind.

Um optimale Tonqualität sicherzustellen, sollte der Tonkopf mit einem Reinigungstupfer zwei- oder dreimal pro Monat gereinigt werden.

ITALIANO

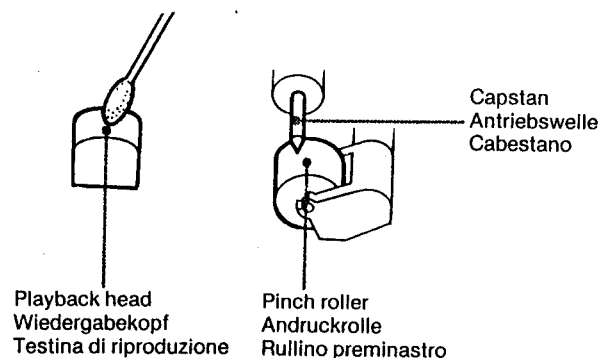
PULIZIA 29

Durante l'uso le testine, il cabestano e il rullino preminastro della piastra raccolgono particelle di polvere dal nastro. Se queste particelle si accumulano, possono avere un effetto negativo sia sulla riproduzione che sulla registrazione. Consigliamo quindi di mantenere sempre pulite queste parti.

Pulire la testina con un bastoncino di pulizia per testine 2 o 3 volte al mese per ottenere la migliore qualità tonale possibile.

29

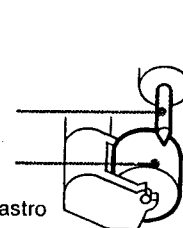
Deck 1
Deck 1
Piastra 1



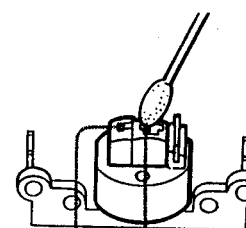
Deck 2
Deck 2
Piastra 2

Capstan
Antriebswelle
Cabestano

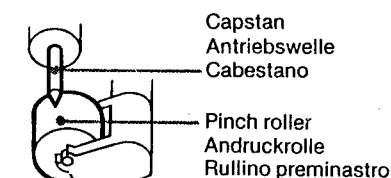
Pinch roller
Andruckrolle
Rullino preminastro



Erase head
Löschkopf
Testina di cancellazione



Playback/record head
Wiedergabe/Aufnahme-Kopf
Testina di riproduzione/registrazione



ENGLISH

SPECIFICATIONS

TUNER TX-D9

<FM section>

Frequency range 87.5 MHz to 108.0 MHz

Usable sensitivity (IHF)
1.4 μ V (75 ohms)

Alternate channel selectivity
50 dB ($\pm$ 400 kHz)

Signal-to-noise ratio
70 dB (STEREO), 78 dB (MONO)

Image response ratio
45 dB

Frequency response
20 Hz to 15 kHz (+ 0.5 dB, -3 dB)

Stereo separation 40 dB at 1 kHz

Antenna 75 ohms (unbalanced)

<MW section>

Frequency range 530 kHz to 1,605 kHz

Usable sensitivity 400 μ V/m

Selectivity 23 dB (9 kHz)

Signal-to-noise ratio
53 dB (100 dB input)
Antenna Loop antenna

<LW section>

Frequency range 150 kHz to 285 kHz

Sensitivity 1,000 μ V/m

Antenna Loop antenna

<Timer section and general>

Program timer "Once" and/or "every"

Sleep timer Capable of setting in 10-minute increments, 99 minutes maximum

Dimensions 360 (W) $\times$ 76 (H) $\times$ 310 (D) mm

Weight 2.2 kg

Accessory MW/LW loop antenna

AMPLIFIER MX-D8

Power output 55 W + 55 W (6 ohms, T.H.D. 1%, 1 kHz)

Input sensitivity (load impedance)
PHONO: 4 mV (47 kohms)
VCR/DAT: 250 mV (47 kohms)

Signal-to-noise ratio
90 dB

Power requirements
220 V AC, 50 Hz

Power consumption
300 W (System total 340 W)

Dimensions 360 (W) $\times$ 136 (H) $\times$ 321 (D) mm

Weight 7.3 kg

CASSETTE DECK FX-W8

Track format 4 tracks, 2 channels

Frequency response
METAL tape: 20 - 17,000 Hz
CrO₂ tape: 20 - 16,000 Hz
NORMAL tape: 20 - 15,000 Hz

Signal-to-noise ratio
70 dB (DOLBY NR C-ON, METAL tape, peak level)

Wow and flutter 0.09% (WRMS)

Tape speed
4.8 cm/sec. (1-7/8 ips)
9.5 cm/sec. (double speed)

Rewind time 120 sec. (C-60)

Fast forward time 120 sec. (C-60)

Recording system AC bias

Erase system AC erase

Motor DC servomotor $\times$ 2

Heads
Playback head $\times$ 1 (deck 1)
Record/playback/erase head $\times$ 1 (deck 2)

Dimensions 360 (W) $\times$ 136 (H) $\times$ 300 (D) mm

Weight 3.7 kg

GRAPHIC EQUALIZER GE-D9

Input 250 mV (47 kohms)

Output 250 mV (47 kohms)

Dimensions 360 (W) $\times$ 86 (H) $\times$ 298 (D) mm

Weight 2.3 kg

SPEAKER SX-E8

Cabinet type Bass reflex
Speaker 220 mm cone type woofer
60 mm cone type tweeter
40 mm ceramic type tweeter

Impedance 6 ohms

Music power 80 W

Output sound pressure level
89 dB/W/m

Frequency response
45 Hz to 20 kHz

Dimensions 296 (W) $\times$ 520 (H) $\times$ 200 (D) mm

Weight 5.5 kg

COMMON SECTION

Power requirements

220 V AC, 50 Hz

Dimensions
952 (W) $\times$ 520 (H) $\times$ 321 (D) mm
(vertical placement)
1,312 (W) $\times$ 520 (H) $\times$ 321 (D) mm
(horizontal placement)

Weight 26.5 kg

Supplied accessory

Connecting cord (3)

- Specifications and external appearance are subject to change without notice due to product improvement.
- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- "DOLBY" and the double-D symbol $\square\square$ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Note:

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

- The word "BBE" and the "BBE symbol" are trademarks of BBE Sound, Inc.
- Under license from BBE Sound, Inc.

DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN

TUNER TX-D9

<UKW-Teil>

Empfangsbereich 87,5 MHz bis 108,0 MHz

Nutzbare Empfindlichkeit (IHF)

1,4 μ V (75 Ohm)

Trennschärfe 50 dB ($\pm$ 400 kHz)

Signal-Rauschabstand

70 dB (Stereo), 78 dB (Mono)

Spiegelfrequenzunterdrückung

45 dB

Frequenzgang 20 Hz bis 15 kHz (+0,5 dB, -3 dB)

Stereokanaltrennung

40 dB bei 1 kHz

Antennenanschluß 75 Ohm, unsymmetrisch

<MW-Tuner>

Empfangsbereich 530 kHz bis 1.605 kHz

Nutzbare Empfindlichkeit

400 μ V/m

Trennschärfe 23 dB (9 kHz)

Signal-Rauschabstand

53 dB (100 dB Eingangssignal)

Antennen

Rahmenantenne

<LW-Teil>

Empfangsbereich 150 kHz bis 285 kHz

Empfindlichkeit 1.000 μ V/m

Antenne Rahmenantenne

<Timer und allgemeine Daten>

Programm-Timer „ONCE“ (einmal) und „EVERY“ (täglich)

Einschlaf-Timer Abschaltzeitpanne in 10-Minuten-Schritten programmierbar bis max. 99 Minuten

Abmessungen 360 x 76 x 310 mm (B/H/T)

Gewicht 2,2 kg

Mitgeliefertes Zubehör

MW/LW-Rahmenantenne

VERSTÄRKER MX-D8

Ausgangsleistung 55 W + 55 W (6 Ohm, Klirrgrad 1%, 1 kHz)

Eingangspegel (Lastimpedanz)

PHONO: 4 mV (47 kOhm)

VCR/DAT: 250 mV (47 kOhm)

Signal-Rauschabstand

90 dB

Stromversorgung 220 V Wechselspannung, 50 Hz

Leistungsaufnahme

300 W (Gesamtsystem 340 W)

Abmessungen 360 x 136 x 321 mm (B/H/T)

Gewicht 7,3 kg

CASSETTENECK FX-W8

Aufzeichnungsformat

4 Spulen, 2 Kanäle

Frequenzgang Reineisenband: 20—17.000 Hz

CrO₂-Band: 20—16.000 Hz

Normalband: 20—15.000 Hz

Signal-Rauschabstand

70 dB (DOLBY NR C eingeschaltet,

Reineisenband, Spitzenpegel)

Gleichlaufschwankungen

0,09% (WRMS)

Bandgeschwindigkeiten

4,8 cm/s

9,5 cm/s (doppelte Geschwindigkeit)

Rückspulzeit 120 s (C-60-Cassette)

Vorspulzeit 120 s (C-60-Cassette)

Aufnahmeverfahren

Wechselstrom-Vormagnetisierung

Löschverfahren Wechselstrommagnet

Motor Gleichstrom-Servomotor x 2

Köpfe Wiedergabekopf x 1 (Deck 1)
Aufnahme/Wiedergabe/Lösch-Kopf x 1 (Deck 2)

Abmessungen 360 x 136 x 300 mm (B/H/T)

Gewicht 3,7 kg

GRAPHIC EQUALIZER GE-D9

Eingang 250 mV (47 kOhm)

Ausgang 250 mV (47 kOhm)

Abmessungen 360 x 86 x 298 mm (B/H/T)

Gewicht 2,3 kg

LAUTSPRECHER SX-E8

Bauart Baßreflex

Bestückung 220-mm-Tieftöner, Konus-Typ

60-mm-Hochtöner, Konus-Typ

40-mm-Hochtöner, Keramik-Typ

Impedanz 6 Ohm

Belastbarkeit 80 W

Kennschalldruckpegel

89 dB/W/m

Übertragungsbereich

45 Hz bis 20 kHz

Abmessungen 296 x 520 x 200 mm (B/H/T)

Gewicht 5,5 kg

GESAMTANLAGE

Stromversorgung 220 V Wechselspannung, 50 Hz

Abmessungen 952 x 520 x 321 mm (B/H/T)

(vertikale Aufstellung)

1.312 x 520 x 321 mm (B/H/T)

(horizontale Aufstellung)

Gewicht 26,5 kg

Mitgeliefertes zubehör

Verbindungskabel (3)

- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.
- Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- DOLBY und das doppel D symbol  sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Hinweis

Beachten Sie beim Überspielen von Platten, Radioprogrammen und Bändern die in Ihrem Land gültigen Urheberrechte.

- BBE- und das BBE-Symbol sind Warenzeichen der BBE Sound, Inc.
- Hergestellt unter Lizenz der BBE Sound, Inc.

CARATTERISTICHE TECNICHE

SINTONIZZATORE TX-D9

<Sezione FM>

Campo di frequenza

da 87,5 MHz a 108,0 MHz

Sensibilità utilizzabile (IHF)

1,4 μ V (75 ohm)

Selettività canale alterno

50 dB ($\pm$ 400 kHz)

Rapporto segnale/rumore

70 dB (stereo) 78 dB (mono)

Rapporto immagine/risposta

45 dB

Risposta in frequenza

da 20 Hz a 15 kHz (+ 0,5 dB, -3 dB)

Separazione stereo

40 dB a 1 kHz

Antenna

75 ohm (non bilanciati)

<Sezione MW>

Campo di frequenza

da 530 kHz a 1.605 kHz

Sensibilità utilizzabile

400 μ V/m

Selettività

23 dB (9 kHz)

Rapporto segnale/rumore

53 dB (ingresso 100 dB)

Antenna

Antenna ad anello

<Sezione LW>

Campo di frequenza

da 150 kHz a 285 kHz

Sensibilità

1.000 μ V/m

Antenna

Antenna ad anello

<Sezione timer e generali>

Timer programmabile

"Singolo" e/o "regolare"

Timer per lo spegnimento ritardato

Regolabile in scatti di 10 minuti
fino a un massimo di 99 minuti

Dimensioni

360 (L) $\times$ 76 (A) $\times$ 310 (P) mm

Peso

2,2 kg

Accessori

Antenna MW/LW ad anello

AMPLIFICATORE MX-D8

Uscita di potenza 55 W + 55 W (6 ohm, THD 1%,
1 kHz)

Sensibilità in ingresso (impedenza di carico)

PHONO: 4 mV (47 kohm)

VCR/DAT 250 mV (47 kohm)

Rapporto segnale/rumore

90 dB

Alimentazione 220 V CA, 50 Hz

Consumo 300 W (totale sistema 340 W)

Dimensioni 360 (L) $\times$ 136 (A) $\times$ 321 (P) mm

Peso 7,3 kg

PIASTRA A CASSETTE FX-W8

Formato pista 4 piste, 2 canali

Risposta in frequenza

Nastri al metallo: 20 - 17.000 Hz

Nastri al cromo: 20 - 16.000 Hz

Nastri normali: 20 - 15.000 Hz

Rapporto segnale/rumore

70 dB (DOLBY NR tipo C attivato,

nastro al metallo, livello di picco)

Wow e flutter 0,09% (WRMS)

Velocità nastro 4,8 cm/sec

9,5 cm/sec (alta velocità)

Tempo di riavvolgimento

120 sec (C-60)

Tempo di avanzamento rapido

120 sec (C-60)

Sistema di registrazione

Polarizzazione CA

Sistema di cancellazione

Cancellazione CA

Motore 2 servomotori CC

Testine 1 testina di riproduzione (piastra 1)

1 testina di registrazione/riproduzio-
ne/cancellazione (piastra 2)Dimensioni 360 (L) $\times$ 136 (A) $\times$ 300 (P) mm

Peso 3,7 kg

EQUALIZZATORE GRAFICO GE-D9

Ingresso 250 mV (47 kohm)

Uscite 250 mV (47 kohm)

Dimensioni 360 (L) $\times$ 86 (A) $\times$ 298 (P) mm

Peso 2,3 kg

SPEAKER SX-E8

Tipo rivestimento Riflessione bassi

Speaker Woofer 220 mm tipo a cono

Tweeter 60 mm tipo a cono

Tweeter 40 mm tipo ceramico

Impedenza 6 ohm

Potenza musicale 80 W

Livello pressione sonora in uscita

89 dB/W/m

Risposta in frequenza

da 45 a Hz a 20 kHz

Dimensioni

296 (L) $\times$ 520 (A) $\times$ 200 (P) mm

Peso

5,5 kg

SEZIONE COMUNE

Alimentazione 220 V CA, 50 Hz

Dimensioni 952 (L) $\times$ 520 (A) $\times$ 321 (P) mm

(collocazione verticale)

1.312 (L) $\times$ 520 (A) $\times$ 321 (P) mm

(collocazione orizzontale)

Peso 26,5 kg

Accessori in dotazione

Cavi di collegamento (3)

- Le caratteristiche tecniche e l'aspetto esterno sono soggetti a modifiche senza preavviso dovute a miglioramenti del prodotto.
- Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- DOLBY e il simbolo della doppia D $\square\square$ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Nota:

Si prega di controllare le leggi sui diritti d'autore del paese in cui si usa il sistema stereo per quanto riguarda registrazioni da dischi, trasmissioni radio o nastri acquistati.

- La parola "BBE" e il "simbolo BBE" sono marchi di fabbrica della BBE Sound, Inc.
- Sotto licenza della BBE Sound, Inc.